叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 艺术与审查(censorship And Art) 000001

2. 艺术与审查(censorship And Art) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

艺术与审查(Censorship and Art)
第1/2页

['stʌdiz] [ænd; ənd]['eseɪz; e'seɪz] : ['sensəʃɪp] [ænd; ənd] [ɑːt]
Studies and Essays : Censorship and Art
研究 和 散文 : 审查制度 和 艺术

研究与论文：审查制度与艺术

[baɪ][dʒɒn] ['gɔːlzwəːði]
by John Galsworthy
经过 约翰 高尔斯华绥

约翰·高尔斯华绥

" [dʒiː] [vuː] [dɪ'raɪ][ˌkjuː juː 'iː] - [ˌiː es 'tiː] [tuː'ʒʊr] [ən] [mæl] .
" Je vous dirai que l'exces est toujours un mal .
" 杰 您 dirai que - est 总是 联合国 马尔 .

“我已经超出了你的目标。

" - ['ænətəul] [frɑːns]
" - ANATOLE FRANCE
" - 阿纳托尔 法国

——阿纳托尔·法朗士

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] :
TABLE OF CONTENTS :
桌子 的 内容 :

目录：

[ə'baʊt] ['sensəʃɪp]
ABOUT CENSORSHIP
关于 审查制度

关于审查制度

[veɪg] [θɔːts] [ɒn] [ɑːt]
VAGUE THOUGHTS ON ART
模糊的 想法 在 艺术

关于艺术的模糊想法

[ə'baʊt] ['sensəʃɪp]
ABOUT CENSORSHIP
关于 审查制度

关于审查制度

[sɪns] , [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [pruːvd] , [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɒv; əv] [friː]
Since , time and again , it has been proved , in this country of free
自从 , 时间 和 再次 , 它 有 到过 已证实 , 在 这 国家 的 自由的
[ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,
institutions ,
机构 ,

在这个自由制度的国家，这一点已经一次又一次地得到证明：

[ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['feləʊ] - ['kʌntrimən] [kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['sensəʃɪp] [ðæt]
that the great majority of our fellow - countrymen consider the only Censorship that
那 这 伟大的 多数 的 我们的 同伴 - 同胞们 考虑 这 仅有的 审查制度 那
[naʊ] [əb'teɪnz] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] ,
now obtains amongst us ,
现在 获得 在 我们 ,

绝大多数同胞认为，目前在我们中间存在的唯一审查制度是：

['neɪmli] [ðə; ði] ['sensəʃɪp] [ɒv; əv] [pleɪz] ,

namely	the	Censorship	of	Plays	,
即	这	审查制度	的	演出	,

具体而言，就是戏剧审查制度。

[ə; eɪ] ['bʊlwək] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [ˌsensə'bɪlətɪ] [ə'genst] [ðə; ði]

a	bulwark	for	the	preservation	of	their	comfort	and	sensibility	against	the
一个	堡垒	为了	这	保存	的	他们的	舒适	和	感性	反对	这

['spɪrɪtʃuəl] [rɪ'sɜ:tʃɪz] [ænd; ənd] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['bəʊldə(r)][ænd; ənd] [tu:] ['æktɪv] ['spɪrɪt] - - [ˌaɪ 'ti:]

spiritual	researches	and	speculations	of	bolder	and	too	active	spirits	-	-	it
精神	研究	和	猜测	的	更大胆	和	也	积极的	烈酒	-	-	它

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] [taɪm] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)] ['weðə(r)] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['sɪəriəsli] [ɪk'stend][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l]

has	become	time	to	consider	whether	we	should	not	seriously	extend	a	principle
有	变得	时间	到	考虑	无论	我们	应该	不是	严重地	延长	一个	原则

,

,

,

为了保护他们的舒适和感性，免受那些更大胆、更活跃的灵魂的精神探索和思辨的影响——现在是时候认真考虑我们是否应该认真地扩展这一原则了。

[səʊ] ['greɪtf(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði][mə'dʒɒrətɪ] , [tu:; tə][ɔ:l]['aʊə(r)] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] .

so	grateful	to	the	majority	,	to	all	our	institutions	.
所以	感激的	到	这	多数	,	到	全部	我们的	机构	.

我由衷感谢大多数人，感谢我们所有的机构。

[fɔ:(r); fə(r)][nəʊ][wʌn][kæn; kən][dɪ'naɪ] [ðæt] [ɪn] ['præktɪs] [ðə; ði] ['sensəʃɪp] [ɒv; əv]['drɑ:mə] [wɜ:ks] [wɪð] [ə; eɪ]

For	no	one	can	deny	that	in	practice	the	Censorship	of	Drama	works	with	a
为了	不	一	能	否定	那	在	实践	这	审查制度	的	戏剧	作品	和	一个

[smu:ð] ['swɪftnəs] - - [ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd] ['frɪkʃ(ə)n] [ʌnɪg'zɑ:mp(ə)ld; ʌneg-][ɪn] ['enɪ] ['pʌblɪk]

smooth	swiftness	-	-	a	lack	of	delay	and	friction	unexampled	in	any	public
光滑的	速度	-	-	一个	缺少	的	延迟	和	摩擦	史无前例	在	任何	民众

['ɒfɪs] .

office	.
办公室	.

谁也不能否认，戏剧审查制度在实践中运作得非常顺利迅速——没有任何拖延和摩擦，这是任何公共机构都无法比拟的。

[nəʊ] ['trʌb(ə)lsəm] [pʌb'lɪsətɪ] [ænd; ənd] ['ti:diəs] [pə'spəʊnmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [ə'pi:l]

No	troublesome	publicity	and	tedious	postponement	for	the	purpose	of	appeal
不	麻烦的	宣传	和	乏味	延期	为了	这	目的	的	上诉

[mɑ:(r)][ɪts] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

mar	its	efficiency	.
马尔	它是	效率	.

没有令人烦恼的公开宣传和冗长的上诉程序，从而降低了效率。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['naɪðə(r)] ['hæmpə(r)d][baɪ][ðə; ði] [lɔ:] [nɔ:(r)][baɪ][ðə; ði] [sləʊ] ['prəʊses] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

It	is	neither	hampered	by	the	Law	nor	by	the	slow	process	of	popular	election	.
它	是	两者都不	受阻	经过	这	法律	也不	经过	这	慢的	过程	的	受欢迎的	选举	.

它既不受法律约束，也不受缓慢的普选程序约束。

['welkəm] [baɪ][ðə; ði] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [mə'dʒɒrətɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ;

Welcomed	by	the	overwhelming	majority	of	the	public	;
欢迎	经过	这	压倒	多数	的	这	民众	;

受到绝大多数公众的欢迎；

['ɔbdʒɪkt, -dʒekt, əb'dʒekt][tu:; tə]['əʊnlɪ][baɪ] [sʌtʃ] [p'ɜ:sənz] [æz; əz] ['sʌfə(r)] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

objected	to	only	by	such	persons	as	suffer	from	it	,	and	a
反对	到	仅有的	经过	这样的	人	作为	遭受	从	它	,	和	一个

['neglɪdʒəb(ə)l]['fækʃ(ə)n] ,

negligible	faction	,
微不足道	派	,

只有那些患有这种疾病的人才会反对，而且反对的人只占极少数。

[huː] , ['wedɪd] [pɪ'dæntɪkli] [tuː; tə] ['lɪbəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

who	**,**	**wedded**	**pedantically**	**to**	**liberty**	**of**	**the**	**subject**	**,**
WHO	,	已婚	迂腐地	到	自由	的	这	主题	,

他迂腐地拥护臣民自由，

[ɑː(r); ə(r)] [rɪ'zentf(ə)l] [ɒv; əv] ['sʌməri] [p'aʊəz] ['vestɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːs(ə)n][rɪ'spɒnsəb(ə)l]['əʊnli][tuː; tə]

are	**resentful**	**of**	**summary**	**powers**	**vested**	**in**	**a**	**single**	**person**	**responsible**	**only**	**to**
是	不满	的	概括	权力	既得权益	在	一个	单身的	人	负责任的	仅有的	到

[hɪz; ɪz] [əʊn] - ['kɒnʃəns] - - - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'meɪzɪŋli] ,

his	**own**	**'**	**conscience**	**'**	**-**	**-**	**it**	**is**	**amazingly**	**,**
他的	自己的	-	良心	-	-	-	它	是	令人惊讶的是	,

他们对赋予一个人如此大的权力感到不满，这个人只对自己的“良心”负责——这真是令人惊讶。

[traɪ'ʌmfəntli] , [sək'sesf(ə)l] .

triumphantly	**,**	**successful**	**.**
凯旋而归	,	成功的	.

凯旋而归，成功了。

[waɪ] , [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌdemə'krætɪk] [steɪt] , [ɪz][səʊ]['væljuəb(ə)l][ə; eɪ][prə'tektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] ,

Why	**,**	**then**	**,**	**in**	**a**	**democratic**	**State**	**,**	**is**	**so**	**valuable**	**a**	**protector**	**of**	**the**	**will**	**,**
为什么	,	然后	,	在	一个	民主	状态	,	是	所以	有价值的	一个	保护者	的	这	将要	,

那么，在一个民主国家里，为什么意志的捍卫者如此重要呢?

[ðə; ði] ['ɪntrəsts] , [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][nɒt] [bɪ'stəʊd] [ɒn] ['ʌðə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv]

the	**interests**	**,**	**and**	**pleasure**	**of**	**the**	**majority**	**not**	**bestowed**	**on**	**other**	**branches**	**of**
这	兴趣	,	和	乐趣	的	这	多数	不是	授予	在	其他	分支	的

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['biːɪŋ] ?

the	**public**	**being**	**?**
这	民众	存在	?

大多数人的利益和快乐，难道不是其他公共部门所无法获得的吗?

[ə'pəʊnənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sensəʃɪp] [ɒv; əv] [pleɪz] [hæv; həv] [biːn] [led][baɪ][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

Opponents	**of**	**the**	**Censorship**	**of**	**Plays**	**have**	**been**	**led**	**by**	**the**	**absence**	**of**	**such**
对手	的	这	审查制度	的	演出	有	到过	引领	经过	这	缺席	的	这样的

['ʌðə(r)] ['sensəʃɪp] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [ðɪs] ['ɒfɪs] [ɪz][æn; ən] [ɑː'keɪɪk] [sə'vaɪv(ə)l] ,

other	**Censorships**	**to**	**conclude**	**that**	**this**	**Office**	**is**	**an**	**archaic**	**survival**	**,**
其他	审查制度	到	结束	那	这	办公室	是	一个	古老的	生存	,

反对戏剧审查制度的人士因为其他领域没有类似的审查制度而得出结论，认为戏剧审查机构是过时的遗留产物。

[pər'sɪst] ['ɪntuː] [taɪmz] [ðæt] [hæv; həv] [ˌaʊt'grəʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

persisting	**into**	**times**	**that**	**have**	**outgrown**	**it**	**.**
持续	进入	时代	那	有	长大了就不合适了	它	.

一直延续到时代已经超越它的时期。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [ə'ledʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ɪts][sə'vaɪv(ə)l][ɪz] ['sɪmpli] [ðə; ði][fækt]

They	**have**	**been**	**known**	**to**	**allege**	**that**	**the**	**reason**	**of**	**its**	**survival**	**is**	**simply**	**the**	**fact**
他们	有	到过	已知	到	指控	那	这	原因	的	它是	生存	是	简单地	这	事实

[ðæt] [drə'mætɪk] ['ɔːθəz] ,

that	**Dramatic**	**Authors**	**,**
那	戏剧性	作者	,

他们曾声称，它得以幸存的原因仅仅是因为戏剧作家们.....

[huːz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [miːnz] [ɒv; əv] ['laɪvlihʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['θretnz] ,

whose	**reputation**	**and**	**means**	**of**	**livelihood**	**it**	**threatens**	**,**
谁	名声	和	方法	的	生计	它	威胁	,

它威胁到那些名誉和生计的人，

[hæv; həv]['evə(r)] [biːn] [fjuː] [ɪn]['nʌmbə(r)][ænd; ənd]['pɔːli; 'pʊəli] ['ɔːgənaɪzd] - - [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [ɪn] [ʃɔːt]

have	ever	been	few	in	number	and	poorly	organised	-	-	that	the	reason	,	in	short
有	曾经	到过	很少	在	数字	和	差	有组织的	-	-	那	这	原因	,	在	短的

,

,

,

一直以来，人数都很少，组织也很差——简而言之，原因就在于此。

[ɪz][ðə; ði] ['helpləsnəs] [ænd; ənd] ['wiːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [kən'sɜːnd] .

is	the	helplessness	and	weakness	of	the	interests	concerned	.
是	这	无助	和	弱点	的	这	兴趣	担心的	.

是相关利益方的无助和弱势。

[wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl]['kɒmbæt] [wɪð] [fɔːs] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'spɜːʃ(ə)n] [ɒn]['aʊə(r)] ['ledʒɪslətʃə(r)] .

We	must	all	combat	with	force	such	an	aspersion	on	our	Legislature	.
我们	必须	全部	战斗	和	力量	这样的	一个	诽谤	在	我们的	立法机关	.

我们必须坚决反击这种对我们立法机构的诽谤。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [steɪt] [wɪtʃ] [gɪvz]

Can	it	even	for	a	second	be	supposed	that	a	State	which	gives
能	它	甚至	为了	一个	第二	是	据称	那	一个	状态	哪个	给予

['traɪəl][baɪ]['dʒʊəri][tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪst] ,

trial	by	Jury	to	the	meanest	,
审判	经过	陪审团	到	这	最卑鄙的	,

难道有人会认为，一个连最卑微的人都允许陪审团审判的州，

[pʊrɪst; pɔːrɪst] , [məʊst] ['helpləs] [ɒv; əv][ɪts] ['sɪtəznz] , [ænd; ənd] [kən'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['krɪmɪnlz]

poorest	,	most	helpless	of	its	citizens	,	and	concedes	to	the	greatest	criminals
最贫困	,	最多	无助	的	它是	公民	,	和	承认	到	这	最	罪犯

[ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ə'piːl] ,

the	right	of	appeal	,
这	正确的	的	上诉	,

它偏袒最贫困、最无助的公民，却允许最严重的罪犯上诉。

[kʊd; kəd][hæv; həv] [di'bɑː] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv]['repjətəb(ə)l][men] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [raɪts] [ɒv; əv]

could	have	debarred	a	body	of	reputable	men	from	the	ordinary	rights	of
可以	有	被禁止	一个	身体	的	信誉良好的	男人	从	这	普通的	权利	的

['sɪtɪzənʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][səʊ]['sɪnɪk(ə)l][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [æz; əz] [ðæt] [ðeə(r)] ['nʌmbəz] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] ,

citizenship	for	so	cynical	a	reason	as	that	their	numbers	were	small	,
国籍	为了	所以	愤世嫉俗	一个	原因	作为	那	他们的	数字	是	小的	,

仅仅因为人数少，就剥夺一群声名显赫的男士的普通公民权利，这种理由实在令人愤慨。

[ðeə(r)] ['ɪntrəsts] [ˌʌn'dʒɔɪnd] , [ðeə(r)]['prəʊtests; prə'tests] ['fiːb(ə)l] ?

their	interests	unjoined	,	their	protests	feeble	?
他们的	兴趣	未加入	,	他们的	抗议活动	微弱	?

他们的利益彼此割裂，他们的抗议也显得软弱无力?

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'tɒlərəb(ə)l] !

Such	a	supposition	were	intolerable	!
这样的	一个	假设	是	无法容忍	!

这种假设是不可容忍的!

[wiː; wi][duː; də][nɒt][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [dɪ'praɪv] [ə; eɪ] [klɑːs] [ɒv; əv] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [raɪts] ,

We	do	not	in	this	country	deprive	a	class	of	citizens	of	their	ordinary	rights	,
我们	做	不是	在	这	国家	剥夺	一个	班级	的	公民	的	他们的	普通的	权利	,

在这个国家，我们不会剥夺任何阶层公民的普通权利。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [pleɪs] [ðeə(r)] [prə'djuːs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] [kən'trəʊl][ɒv; əv][wʌn] [nɒt]

we	do	not	place	their	produce	under	the	irresponsible	control	of	one	not
我们	做	不是	地方	他们的	生产	在下面	这	不负责任	控制	的	一	不是

[ə'miːnəb(ə)l][tuː; tə] [lɔː] ,

amenable	to	Law	,
易于相处	到	法律	,

我们不会将他们的产品置于不负责任、不守法的人的控制之下。

[baɪ] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]['æksɪdənt] !

by	any	sort	of	political	accident	!
经过	任何	种类	的	政治的	事故	!

任何政治意外!

[ðæt] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət]['dʒʌstɪs][ɪn] [ðɪs] ['kɪŋdəm] !

That	would	indeed	be	to	laugh	at	Justice	in	this	Kingdom	!
那	会	的确	是	到	笑	在	正义	在	这	王国	!

那岂不是在嘲笑这个王国的正义吗!

[ðæt] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi]['sɪnɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌn'saʊnd] !

That	would	indeed	be	cynical	and	unsound	!
那	会	的确	是	愤世嫉俗	和	不健全	!

那确实太冷酷无情、太不明智了!

[wiː; wi][mʌst; məst]['nevə(r)][əd'mɪt] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['beɪsɪk]['dʒʌstɪs] [kən'trəʊlɪŋ] [ðə; ði] ['edɪfɪs] [ɒv; əv]

We	must	never	admit	that	there	is	no	basic	Justice	controlling	the	edifice	of
我们	必须	绝不	承认	那	那里	是	不	基本的	正义	控制	这	大厦	的

['aʊə(r)]['sɪvɪk] [raɪts] .

our	Civic	Rights	.
我们的	市民	权利	.

我们绝不能承认，在我们的公民权利体系中，不存在任何基本的正义原则。

[wiː; wi][duː; də] , [wiː; wi][mʌst; məst] , [kən'kluːd] [ðæt] [ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd] [wel] - [kən'sɪdəd] ['prɪnsəp(ə)l]

We	do	,	we	must	,	conclude	that	a	just	and	well	-	considered	principle
我们	做	,	我们	必须	,	结束	那	一个	只是	和	出色地	-	经过考虑的	原则

[ˌʌndə'laɪ] [ðɪs] [dɪ'spɒtɪk] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ;

underlies	this	despotic	Institution	;
底层	这	专制	机构	;

我们必须得出结论：这一专制制度背后有着公正且经过深思熟虑的原则；

[fɔː(r); fə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [els] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['sʌfəd] [tuː; tə] [sə'vaɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

for	surely	,	else	,	it	would	not	be	suffered	to	survive	for	a	single
为了	一定	,	别的	,	它	会	不是	是	遭受	到	存活	为了	一个	单身的

['məʊmənt] !

moment	!
片刻	!

否则，它肯定无法存活哪怕一刻!

[pɒm] ! [pɒm] !

Pom	!	Pom	!
蓬松	!	蓬松	!

砰！砰！

[ɪf] , [ðen] , [ðə; ði] ['sensəʃɪp] [ɒv; əv] [pleɪz] [biː; bi][dʒʌst] , [bɪ'nefɪs(ə)nt] , [ænd; ənd] [beɪst] [ɒn][ə; eɪ] [wel] -

If	,	then	,	the	Censorship	of	Plays	be	just	,	beneficent	,	and	based	on	a	well	-
如果	,	然后	,	这	审查制度	的	演出	是	只是	,	仁慈的	,	和	基于	在	一个	出色地	-

[kən'sɪdəd] ['prɪnsəp(ə)l] ,

considered	principle	,
经过考虑的	原则	,

那么，如果戏剧审查制度是公正的、有益的，并且基于深思熟虑的原则，

[wi:; wi][mʌst; məst] ['raɪtli] [ɪn'kwaɪə(r)] [wɒt] [gʊd] [ænd; ənd]['lɒdʒɪk(ə)l]['ri:z(ə)n] [ðeə(r)][ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

we	must	rightly	inquire	what	good	and	logical	reason	there	is	for	the
我们	必须	没错	查询	什么	好的	和	逻辑	原因	那里	是	为了	这

['æbsəns] [ɒv; əv] ['sensəʃɪp] [ɪn]['ʌðə(r)] [dɪ'pɑ:rtmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][laɪf] .

absence	of	Censorship	in	other	departments	of	the	national	life	.
缺席	的	审查制度	在	其他	部门	的	这	国家的	生活	.

我们必须探究，国家生活的其他领域为何不存在审查制度，这其中是否存在合理且合乎逻辑的理由。

[ɪf] ['sensəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['drɑ:mə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði]['ri:əl] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,

If	Censorship	of	the	Drama	be	in	the	real	interests	of	the	people	,
如果	审查制度	的	这	戏剧	是	在	这	真实的	兴趣	的	这	人们	,

如果对戏剧的审查真的符合人民的利益，

[ɔ:(r)][æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [ɪn] [wɒt] [ðə; ði]['sensə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] [kən'si:v] [tu:; tə][bi:; bi][ðeə(r)]

or	at	all	events	in	what	the	Censor	for	the	time	being	conceives	to	be	their
或者	在	全部	活动	在	什么	这	审查	为了	这	时间	存在	构思	到	是	他们的

['ɪntrəst] - - [ðen] ['sensəʃɪp] [ɒv; əv] [ɑ:t] ,

interest	-	-	then	Censorships	of	Art	,
兴趣	-	-	然后	审查制度	的	艺术	,

或者至少在审查员当时认为符合他们利益的范围内——即艺术审查，

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [rɪ'lɪdʒən] , ['saɪəns] , [ænd; ənd]['pɒlətɪks][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði]

Literature	,	Religion	,	Science	,	and	Politics	are	in	the	interests	of	the
文学	,	宗教	,	科学	,	和	政治	是	在	这	兴趣	的	这

['pi:p(ə)l] ,

people	,
人们	,

文学、宗教、科学和政治都符合人民的利益。

[ən'les] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [pru:vd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪg'zɪsts] [ɪ'senʃ(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['drɑ:mə]

unless	it	can	be	proved	that	there	exists	essential	difference	between	the	Drama
除非	它	能	是	已证实	那	那里	存在	基本的	不同之处	之间	这	戏剧

[ænd; ənd] [ði:z] ['ʌðə(r)] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['bi:ɪŋ] .

and	these	other	branches	of	the	public	being	.
和	这些	其他	分支	的	这	民众	存在	.

除非能够证明戏剧与公共领域的其他分支之间存在本质区别。

[let] [ˌju: 'es][kən'sɪdə(r)] ['weðə(r)] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] [sʌtʃ] [ɪ'senʃ(ə)l] ['dɪfrəns] .

Let	us	consider	whether	there	is	any	such	essential	difference	.
让	我们	考虑	无论	那里	是	任何	这样的	基本的	不同之处	.

让我们来探讨一下是否存在这种本质区别。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][fækt] , [bɪ'jɒnd] [dɪ'spju:t] ,

It	is	fact	,	beyond	dispute	,
它	是	事实	,	超过	争议	,

这是无可争议的事实。

[ðæt] ['evri] [jɪə(r)] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [bʊks] [ə'pɪə(r)] [wɪtʃ] [streɪn] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['ri:dərz] [ɪn'telɪdʒəns]

that	every	year	numbers	of	books	appear	which	strain	the	average	reader's	intelligence
那	每一个	年	数字	的	图书	出现	哪个	拉紧	这	平均的	读者的	智力

[ænd; ənd] [ˌsensi'biliti] [tu:; tə][æn; ən] [ˌʌnɪn'djʊərəbl] [ɪk'stent] ;

and	sensibilities	to	an	unendurable	extent	;
和	感性	到	一个	难以忍受	程度	;

每年都有大量书籍出版，这些书籍对普通读者的智力和感官造成了难以忍受的挑战；

[bʊks] [hu:z] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɑ:(r); ə(r)] ['təʊtəli] [ʌn'su:tɪd; ʌn'sju:tɪd][tu:; tə]['nɔ:m(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [p'aʊəz] ;

books	whose	speculations	are	totally	unsuited	to	normal	thinking	powers	;
图书	谁	猜测	是	完全	不合适	到	普通的	思维	权力	;

那些其推测完全不符合正常思维能力的书籍；

[bʊks] [wɪtʃ] [kən'teɪn] [v'juːz] [ɒv; əv] [mə'rælətɪ] [daɪ'vɜːdʒənt] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['kʌstəmərɪ] ,

books	which	contain	views	of	morality	divergent	from	the	customary	,
图书	哪个	包含	浏览	的	道德	分歧	从	这	习惯	,

包含与传统道德观念相悖的道德观点的书籍，

[ænd; ənd] [dɪ'skʌʃən] [ɒv; əv] [θiːmz] [ʌn'suːtɪd; ʌn'sjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] ; [bʊks] [wɪtʃ] , [ɪn] [faɪn] ,

and	discussions	of	themes	unsuited	to	the	young	person	;	books	which	,	in	fine	,
和	讨论	的	主题	不合适	到	这	年轻的	人	;	图书	哪个	,	在	美好的	,

以及对不适合青少年的主题的讨论；总之，书籍

[prə'vaɪd] [ðə; ðɪ] ['greɪtə(r)] ['pʌblɪk] [wɪð] [nəʊ] ['pleʒə(r)] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] ,

provide	the	greater	Public	with	no	pleasure	whatsoever	,	and	,
提供	这	更大的	民众	和	不	乐趣	任何	,	和	,

完全没有给广大公众带来任何乐趣，而且，

['aɪðə(r)] [baɪ] ['hærəʊɪŋ] [ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] [ɔː(r)] [ə'fendɪŋ] [ðeə(r)] [gʊd] [teɪst] , [kɔːz] [ðem; ðəm] ['riːəl] [peɪn] .

either	by	harrowing	their	feelings	or	offending	their	good	taste	,	cause	them	real	pain	.	:	.
任何一个	经过	令人痛心的	他们的	情怀	或者	犯罪	他们的	好的	品尝	,	原因	他们	真实的	疼痛	.	:	.

要么伤害他们的感情，要么冒犯他们的品味，给他们带来真正的痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] , [prɪ'saɪslɪ] [æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [pleɪz] ,

It	is	true	that	,	precisely	as	in	the	case	of	Plays	,
它	是	真的	那	,	恰恰	作为	在	这	案件	的	演出	,

的确，正如戏剧的情况一样，

[ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [ɑː(r); ə(r)] [prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ]['vɪdʒɪlənt][ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l] [pres] [frɒm; frəm] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] ;

the	Public	are	protected	by	a	vigilant	and	critical	Press	from	works	of	this	description	;
这	民众	是	受保护	经过	一个	警惕的	和	批判的	按	从	作品	的	这	描述	;

公众受到警惕和批判性媒体的保护，免受此类作品的侵害；

[ðæt] , ['fɜːðə(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [l'aɪbɹəɹɪz] ,

that	,	further	,	they	are	protected	by	the	commercial	instinct	of	the	Libraries	,
那	,	更远	,	他们	是	受保护	经过	这	商业的	本能	的	这	图书馆	,

此外，它们还受到图书馆商业本能的保护。

[huː] [wɪl] [nɒt] [stɒk] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l] [wɪtʃ] [meɪ] [ə'fend] [ðeə(r)] ['kʌstəməz] - - [dʒʌst][æz; əz] , [ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [pleɪz] ,

who	will	not	stock	an	article	which	may	offend	their	customers	-	-	just	as	,	in	the	case	of	Plays	,
WHO	将要	不是	库存	一个	文章	哪个	可能	得罪	他们的	顾客	-	-	只是	作为	,	在	这	案件	的	演出	,

他们不会进货任何可能冒犯顾客的商品——就像Plays公司的情况一样，

[ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [ɑː(r); ə(r)] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['kɒmən] - [sens] [ɒv; əv] [θɪ'ætrɪk(ə)l] ['mænɪdʒər] ; [ðæt] , ['faɪnəlɪ] ,

the	Public	are	protected	by	the	common	-	sense	of	theatrical	Managers	;	that	,	finally	,
这	民众	是	受保护	经过	这	常见的	-	感觉	的	戏剧	经理	;	那	,	最后	,

公众的利益最终会受到剧院经理们的常识保护；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒmən] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .

they	are	protected	by	the	Police	and	the	Common	Law	of	the	land	.
他们	是	受保护	经过	这	警察	和	这	常见的	法律	的	这	土地	.

他们受到警察和国家普通法的保护。

[bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [ɔːl] [ðiːz] [prə'tekʃnz] ,

But	despite	all	these	protections	,
但	尽管	全部	这些	保护措施	,

但尽管有这些保护措施，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [ʌn'kɒmən] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ævərɪdʒ] ['sɪtɪz(ə)n][tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz]

it	is	no	uncommon	thing	for	an	average	citizen	to	purchase	one	of	these
它	是	不	罕见	事物	为了	一个	平均的	公民	到	购买	一	的	这些

[dɪ'stɜːbɪŋ] [ɔː(r)] ['djuːbiəs] [bʊks] .

disturbing	or	dubious	books	.
令人不安	或者	可疑	图书	.

对于普通公民来说，购买这些令人不安或可疑的书籍并不罕见。

[hæz; həz][hiː; hi] , [ɒn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ɪts] [truː] ['neɪtʃə(r)] ,

Has	he	,	on	discovering	its	true	nature	,
有	他	,	在	发现	它是	真的	自然	,

他是否在发现其真实本质之后，

[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][kɔːl][ɒn][ðə; ði] ['bʊkselə(r)] [tuː; tə] ['riːfʌnd] [ɪts]['vælјuː] ?

the	right	to	call	on	the	bookseller	to	refund	its	value	?
这	正确的	到	称呼	在	这	书商	到	退款	它是	价值	?

是否有权要求书商退还书款?

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt] .

He	has	not	.
他	有	不是	.

他没有。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [rʌnz] [ə; eɪ]['deɪndʒə(r)] ['ɔbvieit] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] [wɪtʃ] [hæz; həz]

And	thus	he	runs	a	danger	obviated	in	the	case	of	the	Drama	which	has
和	因此	他	跑步	一个	危险	避免	在	这	案件	的	这	戏剧	哪个	有

[ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][pruː'denʃ(ə)l] ['sensəʃɪp] .

the	protection	of	a	prudential	Censorship	.
这	保护	的	一个	审慎	审查制度	.

因此，他面临着戏剧所避免的危险，因为戏剧受到审慎的审查制度的保护。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ə'ləʊn] , [haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] , [ðen] , [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ɪg'zɪst][ə; eɪ] [pə'tɜːnl]

For	this	reason	alone	,	how	much	better	,	then	,	that	there	should	exist	a	paternal
为了	这	原因	独自的	,	如何	很多	更好的	,	然后	,	那	那里	应该	存在	一个	父系

[ɔː'θɒrəti] ([sʌm; səm] ,

authority	(	some	,
权威	(	一些	,

仅凭这一点，就足以说明，存在一种父权权威（某些，

[nəʊ] [daʊt] ,

no	doubt	,
不	怀疑	,

无疑，

[wɪl] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][grænd] - [mə'tɜːn(ə)l] - - [bʌt; bət] [sniə] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [kən'faʊndɪd] [wɪð]

will	call	it	grand	-	maternal	-	-	but	sneers	must	not	be	confounded	with
将要	称呼	它	盛大	-	母体	-	-	但	冷笑	必须	不是	是	令人困惑	和

['ɑːgjumənt]) [tuː; tə] [sə'pres] [ðiːz] [bʊks] [bɪ'fɔː(r)] [ə'pɪərəns] ,

argument	)	to	suppress	these	books	before	appearance	,
争论	)	到	压制	这些	图书	前	外貌	,

姑且称之为祖母的风格——但切不可将嘲讽与论证混为一谈）以阻止这些书籍面世。

[ænd; ənd] ['seɪfgɑːd] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['pɒsəbli] ['riːdɪŋ]

and	safeguard	us	from	the	danger	of	buying	and	possibly	reading
和	保障	我们	从	这	危险	的	购买	和	可能	阅读

[ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l][ɔː(r)]['peɪnf(ə)l]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] !

undesirable	or	painful	literature	!
不理想的	或者	痛苦	文学	!

并保护我们免受购买和阅读不良或令人痛苦的文学作品的危险!

[ə; eɪ] ['spiːʃəs] ['riːz(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [əd'vɑːnst] [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zemptɪŋ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][frɒm; frəm]

A	specious	reason	,	however	,	is	advanced	for	exempting	Literature	from
一个	似是而非的	原因	,	然而	,	是	先进的	为了	豁免	文学	从

[ðə; ði] ['sensəʃɪp] [ə'kɔːd] [tuː; tə] [pleɪz] .

the	Censorship	accorded	to	Plays	.
这	审查制度	同意	到	演出	.

然而，有人提出了一个似是而非的理由，认为文学作品不应像戏剧作品那样受到审查。

[hiː; hi] - - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] - - [huː] [ə'tendz] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] , [ə'tendz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

He	-	-	it	is	said	-	-	who	attends	the	performance	of	a	play	,	attends	it	in
他	-	-	它	是	说	-	-	WHO	参加	这	表现	的	一个	玩	,	参加	它	在

['pʌblɪk] ,

public	,
民众	,

据说，观看戏剧表演的人，都是公开观看的。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [meɪ] [biː; bi] ['hærəu] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [teɪst] [ə'fendɪd] , [tʃiːk] [baɪ][dʒaʊl] [wɪð]

where	his	feelings	may	be	harrowed	and	his	taste	offended	,	cheek	by	jowl	with
在哪里	他的	情怀	可能	是	饱受折磨	和	他的	品尝	被冒犯了	,	脸颊	经过	面颊	和

[bɔɪz] ,

boys	,
男孩们	,

在那里，他的感情可能会受到伤害，他的品味可能会受到冒犯，与男孩们肩并肩地待在一起，

[ɔː(r)] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] ;

or	women	of	all	ages	;
或者	女性	的	全部	年龄	;

或所有年龄段的女性;

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['iːv(ə)n] [tʃɑːns] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][tuː; tə] [ðɪs] [ˌentə'teɪnmənt] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

it	may	even	chance	that	he	has	taken	to	this	entertainment	his	wife	,
它	可能	甚至	机会	那	他	有	已采取	到	这	娱乐	他的	妻子	,

甚至有可能他已经把这种娱乐方式带给了他的妻子。

[ɔː(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] .

or	the	young	persons	of	his	household	.
或者	这	年轻的	人	的	他的	家庭	.

或他家中的年轻人。

[hiː; hi] - - [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] - - [huː] [riːdz] [ə; eɪ] [bʊk] , [riːdz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['prɪvəsi] .

He	-	-	on	the	other	hand	-	-	who	reads	a	book	,	reads	it	in	privacy	.
他	-	-	在	这	其他	手	-	-	WHO	阅读	一个	书	,	阅读	它	在	隐私	.

另一方面，他读书的时候，都是在私下里读。

[truː] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [w'iːldɐ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑːgjumənt] [hæz; həz][klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [raʊnd] [ə; eɪ]

True	;	but	the	wielder	of	this	argument	has	clasped	his	fingers	round	a
真的	;	但	这	持有者	的	这	争论	有	紧握	他的	手指	圆形的	一个

[tuː] - [edʒd] [bleɪd] .

two	-	edged	blade	.
二	-	边缘	刀刃	.

没错；但是提出这种论点的人却握着一把双刃剑。

[ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz][nəʊ] [mɪkst] ['ɔːdiəns] [rɪ'muːvz] [frɒm; frəm]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]

The	very	fact	that	the	book	has	no	mixed	audience	removes	from	Literature
这	非常	事实	那	这	书	有	不	混合	观众	移除	从	文学

[æn; ən] ['elɪmənt] [wɪtʃ] [ɪz]['evə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] [tʃek] [ɒn] [laɪ'senʃəsnəs] [ɪn]['drɑːmə] .

an	element	which	is	ever	the	greatest	check	on	licentiousness	in	Drama	.
一个	元素	哪个	是	曾经	这	最	查看	在	放荡	在	戏剧	.

这本书没有混合读者群体，这一事实本身就剥夺了文学中一个对戏剧中放荡行为始终起到最大制约作用的因素。

[nəʊ]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] , - - [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n]

No	manager	of	a	theatre	,	-	-	a	man	of	the	world	engaged	in	the	acquisition
不	经理	的	一个	剧院	,	-	-	一个	男人	的	这	世界	已订婚的	在	这	获得

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['laɪvlihʊd] ,

of	his	livelihood	,
的	他的	生计	,

任何一个剧院经理——一个为了谋生而奔波的世故之人——

[ən'les] [ˌgærən'tiːd] [baɪ][ðə; ði]['laɪs(ə)ns][ɒv; əv][ðə; ði]['sensə(r)] ,

unless	guaranteed	by	the	license	of	the	Censor	,
除非	保证	经过	这	执照	的	这	审查	,

除非获得审查员的许可，否则

[deə(r)] [rɪsk] [ðə; ði] [prɪ'zentmənt] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [mɪkst] ['ɔːdiəns] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [mait] [kɔːz] [æn; ən]

dare	risk	the	presentment	before	a	mixed	audience	of	that	which	might	cause	an
敢	风险	这	呈报	前	一个	混合	观众	的	那	哪个	可能	原因	一个

- [eɪ'mɜːt] - [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['klaɪənts] .

'	emeute	'	among	his	clients	.
-	埃穆特	-	之中	他的	客户	.

他敢于冒着风险，在混合观众面前陈述一些可能会引起客户“愤怒”的事情。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [ɪn'diːd] , ['ɔːlweɪz] [biːn] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] ['mænɪdʒə(r)] , ['ɔːlməʊst]

It	has	,	indeed	,	always	been	observed	that	the	theatrical	manager	,	almost
它	有	,	的确	,	总是	到过	观察到	那	这	戏剧	经理	,	几乎

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] ,

without	exception	,
没有	例外	,

事实上，人们一直观察到，剧院经理几乎无一例外地.....

['θɔːtfəli] [ri'kɔil, 'riːkɔil][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [θrʌst] [ɒn] [hɪm] [baɪ][ðə; ði]

thoughtfully	recoils	from	the	responsibility	that	would	be	thrust	on	him	by	the
深思熟虑	反冲	从	这	责任	那	会	是	推力	在	他	经过	这

[ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sensəʃɪp] .

abolition	of	the	Censorship	.
废除	的	这	审查制度	.

他深思熟虑后却又回避了废除审查制度后将要给他带来的责任。

[ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪkst] ['ɔːdiəns] [ɪz]['evə(r)] [sə'spendɪd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	fear	of	the	mixed	audience	is	ever	suspended	above	his	head	.
这	害怕	的	这	混合	观众	是	曾经	暂停	多于	他的	头	.

面对形形色色的观众，他始终心存恐惧。

[nəʊ] [sʌtʃ] [fɪə(r)] ['θretnz] [ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] , [huː] [dɪ'spleɪz] [hɪz; ɪz] [weəz] [tuː; tə][wʌn][mæn][æt; ət][ə; eɪ]

No	such	fear	threatens	the	publisher	,	who	displays	his	wares	to	one	man	at	a
不	这样的	害怕	威胁	这	出版商	,	WHO	显示器	他的	商品	到	一	男人	在	一个

[taɪm] .

time	.
时间	.

出版商并无此等担忧，他每次只向一个人展示自己的商品。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['veri] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪkst] ['ɔːdiəns] ;

And	for	this	very	reason	of	the	mixed	audience	;
和	为了	这	非常	原因	的	这	混合	观众	;

正因如此，观众群体才会如此多元化；

[pə'petʃuəli] [ænd; ənd] [pə'vɜ:sli] ['saɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] [baɪ] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv][nəʊ][fɜ:m]

perpetually	**and**	**perversely**	**cited**	**to**	**the**	**contrary**	**by**	**such**	**as**	**have**	**no**	**firm**
永恒地	和	反常地	引用	到	这	相反	经过	这样的	作为	有	不	公司

[grɑ:sp][ɒv; əv] [ðɪs] ['mætə(r)] ,

grasp	**of**	**this**	**matter**	**,**
抓牢	的	这	事情	,

那些对此事缺乏深刻理解的人，总是不断地、错误地引用相反的观点。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [nə'sesəti] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sensəʃɪp] [ɒn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ðæn; ðən][fɔ:(r); fə(r)]

there	**is**	**a**	**greater**	**necessity**	**for**	**a**	**Censorship**	**on**	**Literature**	**than**	**for**
那里	是	一个	更大的	必要性	为了	一个	审查制度	在	文学	比	为了

[wʌn] [ɒn] [pleɪz] .

one	**on**	**Plays**	**.**
一	在	演出	.

对文学作品进行审查的必要性比对戏剧作品进行审查的必要性更大。

['fɜ:ðə(r)] , [ɪf] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] ['sensəʃɪp] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

Further	**,**	**if**	**there**	**were**	**but**	**a**	**Censorship**	**of**	**Literature**	**,**
更远	,	如果	那里	是	但	一个	审查制度	的	文学	,

此外，如果文学作品受到审查，

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['dju:biəs] [ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tu:; tə] [pɑ:s] ,

no	**matter**	**how**	**dubious**	**the**	**books**	**that**	**were**	**allowed**	**to**	**pass**	**,**
不	事情	如何	可疑	这	图书	那	是	允许	到	经过	,

无论那些被允许出版的书籍多么可疑，

[ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv][nəʊ]['ri:də(r)] [ni:d] ['evə(r)][bi:; bi] ['trʌbld] .

the	**conscience**	**of**	**no**	**reader**	**need**	**ever**	**be**	**troubled**	**.**
这	良心	的	不	读者	需要	曾经	是	麻烦	.

读者的良心无需受到任何困扰。

[fɔ:(r); fə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['pɜ:fɪkt] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['kɒnʃəns] [ɪz][ðə; ði][fɜ:st] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]

For	**,**	**that**	**the**	**perfect**	**rest**	**of**	**the**	**public**	**conscience**	**is**	**the**	**first**	**result**	**of**
为了	,	那	这	完美的	休息	的	这	民众	良心	是	这	第一的	结果	的

['sensəʃɪp] ,

Censorship	**,**
审查制度	,

因为，公众良知的完美安宁正是审查制度的首要结果。

[ɪz] [pru:vd] [tu:; tə] ['sɜ:t(ə)nti] [baɪ][ðə; ði] [prə'tektɪd] ['drɑ:mə] ,

is	**proved**	**to**	**certainty**	**by**	**the**	**protected**	**Drama**	**,**
是	已证实	到	肯定	经过	这	受保护	戏剧	,

受保护的戏剧已经证实了这一点，

[sɪns] ['meni] ['dju:biəs] [pleɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['jɪəli] [pʊt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [pleɪ] - ['gəʊɪŋ] ['pʌblɪk] [wɪ'ðaʊt] ['tendɪŋ]

since	**many**	**dubious**	**plays**	**are**	**yearly**	**put**	**before**	**the**	**play**	**-**	**going**	**Public**	**without**	**tending**
自从	许多	可疑	演出	是	每年	放	前	这	玩	-	去	民众	没有	倾向于

[ɪn] ['eni] [wei] [tu:; tə] [dɪ'stɜ:b] [ə; eɪ] [kəm'pleɪs(ə)nsi] [in'dʒendə] [baɪ][ðə; ði][sɪ'kjʊərəti][frɒm; frəm] [hɑ:m]

in	**any**	**way**	**to**	**disturb**	**a**	**complacency**	**engendered**	**by**	**the**	**security**	**from**	**harm**
在	任何	方式	到	打扰	一个	自满	产生的	经过	这	安全	从	伤害

[ˌgærən'ti:d] [baɪ] [ðɪs] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ,

guaranteed	**by**	**this**	**beneficent**	**,**
保证	经过	这	仁慈的	,

由于每年都有许多质量低劣的戏剧被搬上舞台，却丝毫没有扰乱观众因这种慷慨提供的免受伤害的安全感而产生的自满情绪，

[ɪf] [dɪ'spɒtɪk] , [ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] .

if	**despotic**	**,**	**Institution**	**.**
如果	专制	,	机构	.

如果是专制政权，则为制度。

['pʌndɪts] [huː] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒpjələs] , ['fɒstə(r)] [ðɪs] [ɪg'zempʃn] [ɒv; əv]

Pundits	who	,	to	the	discomfort	of	the	populace	,	foster	this	exemption	of
评论员	WHO	,	到	这	不适	的	这	民众	,	促进	这	豁免	的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][frɒm; frəm] ['dɪsəplɪn] ,

Literature	from	discipline	,
文学	从	纪律	,

那些令民众感到不安的评论家们，助长了文学免受纪律约束的这种风气。

[klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] ['ʌlsər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ]

cling	to	the	old	-	fashioned	notion	that	ulcers	should	be	encouraged	to	discharge
黏着	到	这	老的	-	造型	概念	那	溃疡	应该	是	鼓励	到	释放

[ðəm'selvz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,

themselves	upon	the	surface	,
他们自己	之上	这	表面	,

仍然固守着那种认为应该鼓励溃疡自行排出脓液的过时观念。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['diːsntli] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪstəm] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə]

instead	of	being	quietly	and	decently	driven	into	the	system	and	allowed	to
反而	的	存在	悄悄	和	体面地	驱动	进入	这	系统	和	允许	到

['festə(r)][ðeə(r)] .

fester	there	.
溃烂	那里	.

而不是被悄悄地、体面地送进体制，任其在那里腐烂。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [pliː] [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zemptɪŋ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][frɒm; frəm] ['sensəʃɪp] , [pʊt] ['fɔːwəd]

The	remaining	plea	for	exempting	Literature	from	Censorship	,	put	forward
这	其余的	恳求	为了	豁免	文学	从	审查制度	,	放	向前

[baɪ] [ˌʌnrɪ'flektɪŋ] [p'ɜːsənz] :

by	unreflecting	persons	:
经过	不加反思	人	:

那些不加思考的人提出的剩余的关于文学作品应免受审查的请求：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] [tuː] ['meni] ['sensəz] - - [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ʌn'wɜːðɪ] , [ɪz] , [ɒn][ðə; ði] [feɪs]

That	it	would	require	too	many	Censors	-	-	besides	being	unworthy	,	is	,	on	the	face
那	它	会	要求	也	许多	审查员	-	-	除了	存在	不配	,	是	,	在	这	脸

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪ'rəʊniəs] .

of	it	,	erroneous	.
的	它	,	错误	.

认为这需要太多的审查员——除了不值得之外，从表面上看，也是错误的。

['speʃ(ə)l] [tests] [hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [θɔːt] ['nesəsəri] [ɪn] [ə'pɔɪntɪŋ] [ɪg'zæmɪnər] [ɒv; əv] [pleɪz] .

Special	tests	have	never	been	thought	necessary	in	appointing	Examiners	of	Plays	.
特别的	测试	有	绝不	到过	想法	必要的	在	任命	考官	的	演出	.

在任命戏剧审查员时，从未认为有必要进行特殊测试。

[ðeɪ] [wʊd] , [ɪn'diːd] , [nɒt]['əʊnli][biː; bi][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] , [bʌt; bət] ['pɒzətɪvli] ['deɪndʒərəs] ,

They	would	,	indeed	,	not	only	be	unnecessary	,	but	positively	dangerous	,
他们	会	,	的确	,	不是	仅有的	是	不必要	,	但	积极地	危险的	,

它们不仅完全没有必要，而且实际上非常危险。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sensəʃɪp] [ɪz] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]

seeing	that	the	essential	function	of	Censorship	is	protection	of	the	ordinary
看到	那	这	基本的	功能	的	审查制度	是	保护	的	这	普通的

['predʒədɪsɪz][ænd; ənd] [fɔːmz] [ɒv; əv] [θɔːt] .

prejudices	and	forms	of	thought	.
偏见	和	表格	的	想法	.

审查制度的本质功能在于保护普通人的偏见和思想形式。

[ðeə(r)] [wʊd] , [ðen] ,

There	would	,	then	,
那里	会	,	然后	,

那么，

[biː; bi][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [sɪ'kjʊr] [tə'mɒrəʊ] [æz; əz] ['meni] ['sensəz] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][æz; əz]

be	no	difficulty	in	securing	tomorrow	as	many	Censors	of	Literature	as
是	不	困难	在	确保	明天	作为	许多	审查员	的	文学	作为

[mait] [biː; bi] ['nesəsəri] ([seɪ] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti]) ;

might	be	necessary	(	say	twenty	or	thirty	)	;
可能	是	必要的	(	说	二十	或者	三十	)	;

明天招募足够数量的文学审查员（比如二十或三十名）应该不成问题；

[sɪns] [ɔːl] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi]

since	all	that	would	be	required	of	each	one	of	them	would	be	that	he
自从	全部	那	会	是	必需的	的	每个	一	的	他们	会	是	那	他

[ʃʊd; ʃəd] ['siːkrətli] ['eksəsaɪz] ,

should	secretly	exercise	,
应该	偷偷	锻炼	,

因为对他们每个人的要求仅仅是秘密地进行锻炼，

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌʌnkən'trəʊld] [dɪ'skreʃn] , [hɪz; ɪz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [teɪst] .

in	his	uncontrolled	discretion	,	his	individual	taste	.
在	他的	不受控制	审慎	,	他的	个人	品尝	.

完全出于他不受控制的自由意志，以及他个人的品味。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [ðɪs] [friː] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv]['aʊəz] [prə'tekts] [əd'vɑːnsɪŋ] [θɔːt] [ænd; ənd]

In	a	word	,	this	Free	Literature	of	ours	protects	advancing	thought	and
在	一个	单词	,	这	自由的	文学	的	我们的	保护	前进	想法	和

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ;

speculation	;
推测	;

总之，我们这种自由文学保护了思想和思辨的进步；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [bɪ'liːv] [ɪn]['sɪvɪk] ['friːdəm] ['sʌbdʒɪkt]['əʊnli][tuː; tə] ['kɒmən] [lɔː] ,

and	those	who	believe	in	civic	freedom	subject	only	to	Common	Law	,
和	那些	WHO	相信	在	公民	自由	主题	仅有的	到	常见的	法律	,

以及那些相信公民自由只受普通法约束的人，

[ænd; ənd] [ɪ'spaʊz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [friː] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ɑː(r); ə(r)] ['tʃæmpiən] [ə; eɪ] ['sɪstəm]

and	espouse	the	cause	of	free	literature	,	are	championing	a	system
和	支持	这	原因	的	自由的	文学	,	是	倡导	一个	系统

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [ˌʌndemə'krætɪk] ,

which	is	essentially	undemocratic	,
哪个	是	本质上	不民主的	,

他们拥护文学自由，却实际上是在支持一个本质上不民主的制度。

[ɪ'senʃəli] [ɪ'nɪmɪk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'dʒɒrəti] ,

essentially	inimical	to	the	will	of	the	majority	,
本质上	敌对的	到	这	将要	的	这	多数	,

从本质上讲，它与大多数人的意愿背道而驰。

[huː] [hæv; həv] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [əd'vɑːnsɪŋ] [θɔːt] [ænd; ənd]

who	have	certainly	no	desire	for	any	such	things	as	advancing	thought	and
WHO	有	当然	不	欲望	为了	任何	这样的	事物	作为	前进	想法	和

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

speculation	.
推测	.

他们当然对推进思想和思辨之类的事情没有任何兴趣。

[sʌtʃ] [p'ɜːsənz] , [ɪn'diːd] , ['mɪəli] [həʊld][ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] ,

Such	persons	,	indeed	,	merely	hold	the	faith	that	the	People	,	as	a	whole	,
这样的	人	,	的确	,	仅仅	抓住	这	信仰	那	这	人们	,	作为	一个	所有的	,

事实上，这些人仅仅抱有这样的信念：人民作为一个整体，

[ˌʌnprə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'spɒtɪk] ['dʒʌdʒmənts][ɒv; əv]['sɪŋg(ə)l] [p'ɜːsənz] ,

unprotected	by	the	despotic	judgments	of	single	persons	,
未受保护	经过	这	专制	判决	的	单身的	人	,

不受个人专制判决的保护，

[hæv; həv] [ɪ'nʌf] [streŋθ] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ɪz][ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [nɒt] ['hɑːmf(ə)l]

have	enough	strength	and	wisdom	to	know	what	is	and	what	is	not	harmful
有	足够的	力量	和	智慧	到	知道	什么	是	和	什么	是	不是	有害

[tuː; tə] [ðəm'selvz] .

to	themselves	.
到	他们自己	.

拥有足够的力量和智慧去分辨什么对自己有害，什么对自己无害。

[ðeɪ] [pʊt] [ðeə(r)] [trʌst] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [pres] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒmən] [lɔː] ,

They	put	their	trust	in	a	Public	Press	and	a	Common	Law	,
他们	放	他们的	相信	在	一个	民众	按	和	一个	常见的	法律	,

他们信赖公共新闻媒体和普通法，

[wɪtʃ] [dɪ'raɪvɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɪz]['əʊpənli] [əd'mɪnɪstəd]

which	deriving	from	the	Conscience	of	the	Country	,	is	openly	administered
哪个	推导	从	这	良心	的	这	国家	,	是	公然	管理

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][ɔːl] .

and	within	the	reach	of	all	.
和	之内	这	抵达	的	全部	.

它源于国家的良知，公开管理，人人皆可参与。

[haʊ] [əb'sɜːd] , [haʊ] [ɪn'ædɪkwət] [ðɪs] [ɔːl][ɪz][wiː; wi] [siː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

How	absurd	,	how	inadequate	this	all	is	we	see	from	the	existence	of	the
如何	荒诞	,	如何	不足	这	全部	是	我们	看	从	这	存在	的	这

['sensəʃɪp] [ɒn]['drɑːmə] .

Censorship	on	Drama	.
审查制度	在	戏剧	.

从戏剧审查制度的存在就可以看出这一切是多么荒谬，多么不足。

['hævɪŋ] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [wɒt'evə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪg'zempʃn] [ɒv; əv]

Having	observed	that	there	is	no	reason	whatever	for	the	exemption	of
拥有	观察到	那	那里	是	不	原因	任何	为了	这	豁免	的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

Literature	,
文学	,

既然已经观察到文学没有任何理由被排除在外，

[let] [juː 'es] [naʊ] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ɑːt] .

let	us	now	turn	to	the	case	of	Art	.
让	我们	现在	转动	到	这	案件	的	艺术	.

现在让我们来看一下艺术的例子。

['evri] ['pɪktʃə(r)] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['gæləri] , ['evri] ['stætʃuː] [pleɪst] [ɒn][ə; eɪ] ['pedɪst(ə)l] ,

Every	picture	hung	in	a	gallery	,	every	statue	placed	on	a	pedestal	,
每一个	图片	悬挂	在	一个	画廊	,	每一个	雕像	放置	在	一个	座	,

画廊里悬挂的每一幅画，摆放在基座上的每一尊雕像，

[ɪz] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [steə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [mɪkst] ['kʌmpəni] .

is	exposed	to	the	public	stare	of	a	mixed	company	.
是	裸露	到	这	民众	盯	的	一个	混合	公司	.

暴露在男女混合公司的公众注视之下。

[waɪ] , [ðen] ,

Why	,	then	,
为什么	,	然后	,

那么，为什么呢?

[hæv; həv][wiː; wi][nəʊ] ['sensəʃɪp] [tuː; tə][prə'tekt][ˌjuː'es][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌpɒsə'bɪlətɪ][ɒv; əv] [ɪn'kaʊntərɪŋ]

have	we	no	Censorship	to	protect	us	from	the	possibility	of	encountering
有	我们	不	审查制度	到	保护	我们	从	这	可能性	的	遭遇

[wɜːks] [ðæt] [brɪŋ] [blʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] ?

works	that	bring	blushes	to	the	cheek	of	the	young	person	?
作品	那	带来	脸红	到	这	脸颊	的	这	年轻的	人	?

难道我们没有审查制度来保护我们免于接触那些会让年轻人脸红的作品吗?

[ðə; ði]['riːz(ə)n] ['kænɒt] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [prə'praiətə] [ɒv; əv] ['gæləriz] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv]

The	reason	cannot	be	that	the	proprietors	of	Galleries	are	more	worthy	of
这	原因	不能	是	那	这	业主	的	画廊	是	更多的	值得	的

[trʌst] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mænɪdʒər] [ɒv; əv]['θiətə, 'θiːə-] ;

trust	than	the	managers	of	Theatres	;
相信	比	这	经理	的	剧院	;

原因不可能是画廊的老板比剧院的经理更值得信任;

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['əʊdiəs] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪtʃ] [ðəʊz] ['veri] ['mænɪdʒər] [huː]

this	would	be	to	make	an	odious	distinction	which	those	very	Managers	who
这	会	是	到	制作	一个	令人厌恶的	区别	哪个	那些	非常	经理	WHO

[ʌp'həʊld][ðə; ði] ['sensəʃɪp] [ɒv; əv] [pleɪz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [rɪ'zent] .

uphold	the	Censorship	of	Plays	would	be	the	first	to	resent	.
坚持	这	审查制度	的	演出	会	是	这	第一的	到	怨恨	.

这将做出一种令人憎恶的区分，而那些维护戏剧审查制度的管理者们会最先对此表示愤慨。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [sə'saɪətiz] [ɒv; əv] ['ɑːtɪsts] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'praiətə] [ɒv; əv] ['gæləriz] [ɑː(r); ə(r)]

It	is	true	that	Societies	of	artists	and	the	proprietors	of	Galleries	are
它	是	真的	那	社会	的	艺术家	和	这	业主	的	画廊	是

['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɪf] [ðeɪ] [ə'fend] [ə'genst] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]

subject	to	the	prosecution	of	the	Law	if	they	offend	against	the	ordinary
主题	到	这	起诉	的	这	法律	如果	他们	得罪	反对	这	普通的

['stændədz] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['diːs(ə)nsi] ;

standards	of	public	decency	;
标准	的	民众	体面	;

艺术家协会和画廊所有者如果违反公共道德的普通标准，确实会受到法律的起诉;

[bʌt; bət] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [ˌlaɪə'bɪləti] [ə'tætʃɪz] [tuː; tə] [θi'ætrɪk(ə)l] ['mænɪdʒər] [ænd; ənd] [prə'praiətə]

but	precisely	the	same	liability	attaches	to	theatrical	managers	and	proprietors
但	恰恰	这	相同的	责任	附件	到	戏剧	经理	和	业主

[ɒv; əv]['θiətə, 'θiːə-] ,

of	Theatres	,
的	剧院	,

但剧院经理和剧院所有者也承担同样的责任。

[ɪn] [huːz] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [faʊnd] ['nesəsəri] [ænd; ənd] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]

in	whose	case	it	has	been	found	necessary	and	beneficial	to	add	the
在	谁	案件	它	有	到过	成立	必要的	和	有利	到	添加	这

['sensəʃɪp] .

Censorship	.
审查制度	.

在某些情况下，增加审查制度被认为是必要且有益的。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] [let] [ˌaɪ 'tiː][wʌns][mɔː(r)][biː; bi]['nəʊtɪd] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['iːzəli] [ðə; ði]

And	in	this	connection	let	it	once	more	be	noted	how	much	more	easily	the
和	在	这	联系	让	它	一次	更多的	是	著名的	如何	很多	更多的	容易地	这

['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['stændədz] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['diːs(ə)nsi][kæn; kən][biː; bi] [ə'sest] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːs(ə)n]

ordinary	standards	of	public	decency	can	be	assessed	by	a	single	person
普通的	标准	的	民众	体面	能	是	评估	经过	一个	单身的	人

[rɪ'spɒnsəb(ə)l][tuː; tə][nəʊ][wʌn] ,

responsible	to	no	one	,
负责任的	到	不	一	,

在此，我们再次指出，由一个无需对任何人负责的个人来评估普通的公共道德标准是多么容易。

[ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] ['klʌmzi] （ [ɪf] [mɔː(r)]['əʊpən] ） ['prəʊses][ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['prəʊtest] .

than	by	the	clumsy	(	if	more	open	)	process	of	public	protest	.
比	经过	这	笨拙	（	如果	更多的	打开	）	过程	的	民众	反对	.

而不是通过笨拙（尽管更公开）的公众抗议方式。

[wɒt] , [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pruːvd] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sensəʃɪp]

What	,	then	,	in	the	light	of	the	proved	justice	and	efficiency	of	the	Censorship
什么	,	然后	,	在	这	光	的	这	已证实	正义	和	效率	的	这	审查制度

[ɒv; əv]['drɑːmə] ,

of	Drama	,
的	戏剧	,

那么，鉴于戏剧审查制度已被证明是公正有效的，我们又该如何看待这个问题呢?

[ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sensəʃɪp] [ɒv; əv] [ɑːt] ?

is	the	reason	for	the	absence	of	the	Censorship	of	Art	?
是	这	原因	为了	这	缺席	的	这	审查制度	的	艺术	?

这就是艺术审查制度缺失的原因吗?

[ðə; ði][mɔː(r)] ['kləʊsli] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] [rɪ'gɑːdɪd] , [ðə; ði][mɔː(r)] [pleɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [nʌn] !

The	more	closely	the	matter	is	regarded	,	the	more	plain	it	is	,	that	there	is	none	!
这	更多的	密切	这	事情	是	认为	,	这	更多的	清楚的	它	是	,	那	那里	是	没有任何	!

越是仔细审视此事，就越发清楚地表明，根本没有此事!

[æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][sʌm; səm] ['peɪntɪŋ] , [ɔː(r)] ['kɒntəmpleɪt]

At	any	moment	we	may	have	to	look	upon	some	painting	,	or	contemplate
在	任何	片刻	我们	可能	有	到	看	之上	一些	绘画	,	或者	沉思

[sʌm; səm]['stætʃuː] ,

some	statue	,
一些	雕像	,

我们随时都可能需要欣赏一幅画作，或者沉思一尊雕像。

[æz; əz]['trædʒɪk] , [hɑːt] - ['rendɪŋ] , [ænd; ənd] ['djuːbiəsli] ['delɪkət] [ɪn] [θiːm] [æz; əz] [ðæt] ['senʃəd]

as	tragic	,	heart	-	rending	,	and	dubiously	delicate	in	theme	as	that	censured
作为	悲惨	,	心	-	渲染	,	和	可疑地	精美的	在	主题	作为	那	受谴责

[pleɪ] " [ðə; ði] ['tʃɛntʃi] ,

play	"	The	Cenci	,
玩	"	这	岑西	,

这部剧作的主题与那部受禁的戏剧《钦奇家族》一样悲惨、令人心碎且颇为敏感。

" [baɪ][wʌn] ['ʃeli] ; [æz; əz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] ['predʒədɪs] , [ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] [njuː] [θɔːt]

"	by	one	Shelley	;	as	dangerous	to	prejudice	,	and	suggestive	of	new	thought
"	经过	一	雪莱	;	作为	危险的	到	偏见	,	和	暗示性的	的	新的	想法

[æz; əz][ðə; ði] ['senʃəd] " [gəʊsts] ,

as	the	censured	"	Ghosts	,
作为	这	受谴责	"	鬼魂	,

雪莱的《群鬼》；与受谴责的《群鬼》一样，对偏见具有危险性，并暗示着新的思想。

" [baɪ][wʌn] ['ɪbsən] .

"	by	one	Ibsen	.
"	经过	一	易卜生	.

出自易卜生之手。

[let] [ˌjuː 'es]['prəʊtest] [ə'genst] [ðɪs] ['perəl] [sə'spendɪd] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hedz] ,

Let	us	protest	against	this	peril	suspended	over	our	heads	,
让	我们	反对	反对	这	危险	暂停	超过	我们的	头部	,

让我们抗议悬在我们头顶的这种危险!

[ænd; ənd] [dɪ'mɑːnd] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['pɜːs(ə)n] [nɒt] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)]

and	demand	the	immediate	appointment	of	a	single	person	not	selected	for
和	要求	这	即时	预约	的	一个	单身的	人	不是	已选	为了

['eni] [prɪ'tenʃəsli] [ɑː'tɪstɪk] ['fiːlɪŋz] ,

any	pretentiously	artistic	feelings	,
任何	装腔作势	艺术	情怀	,

并要求立即任命一位不因任何矫揉造作的艺术情怀而被选中的人选，

[bʌt; bət] [ɪn'daʊd] [wɪð] ['sʌmərɪ] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [proʊ'hɪbɪtɪŋ; prə'hɪbɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , [ɪn] ['pʌblɪk]

but	endowed	with	summary	powers	of	prohibiting	the	exhibition	,	in	public
但	捐赠	和	概括	权力	的	禁止	这	展览	,	在	民众

['gæləriz] [ɔː(r)] ['pleɪsɪz] ,

galleries	or	places	,
画廊	或者	地方	,

但被赋予了在公共画廊或场所禁止展览的直接权力，

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [wɜːks] [æz; əz] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [diːm] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌʌnkən'trəʊld] [dɪ'skreʃn] , [ʌn'suːtɪd; ʌn'sjuːtɪd]

of	such	works	as	he	shall	deem	,	in	his	uncontrolled	discretion	,	unsuited
的	这样的	作品	作为	他	将	认为	,	在	他的	不受控制	审慎	,	不合适

[tuː; tə] ['ævərɪdʒ] [ɪn'telɪdʒəns] [ɔː(r)] [ˌsensə'bɪlətɪ] .

to	average	intelligence	or	sensibility	.
到	平均的	智力	或者	感性	.

他认为，如果某些作品不适合普通人的智力或感性，则可自行决定是否出版。

[let] [ˌjuː 'es] [dɪ'mɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəst] , [nɒt] ['əʊnli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] ,

Let	us	demand	it	in	the	interest	,	not	only	of	the	young	person	,
让	我们	要求	它	在	这	兴趣	,	不是	仅有的	的	这	年轻的	人	,

让我们为了年轻人的利益提出这样的要求吧。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðəʊz] [həʊl] ['sekʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]

but	of	those	whole	sections	of	the	community	which	cannot	be	expected	to
但	的	那些	所有的	部分	的	这	社区	哪个	不能	是	预期的	到

[teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ɑːt] ,

take	an	interest	in	Art	,
拿	一个	兴趣	在	艺术	,

但对于那些无法指望对艺术感兴趣的社会群体而言，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['pɜːpəs] , [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɐtʃ'iːvmənts] [ɒv; əv] [greɪt] ['ɑːtɪsts] ,

and	to	whom	the	purpose	,	speculations	,	and	achievements	of	great	artists	,
和	到	谁	这	目的	,	猜测	,	和	成就	的	伟大的	艺术家	,

以及伟大艺术家的目的、思考和成就，

['wɜːkɪŋ] [nɒt] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [mʌst; məst] ['nætʃ(ə)rəli]

working	not	only	for	to	-	day	but	for	to	-	morrow	,	must	naturally
在职的	不是	仅有的	为了	到	-	天	但	为了	到	-	明天	,	必须	自然

[biː; bi] [dɑːk] ['rɪdlz] .

be	dark	riddles	.
是	黑暗的	谜语	.

不仅着眼于今天，也着眼于明天，这自然是晦涩难懂的谜题。

[let] [ˌjuː 'es] ['iːv(ə)n] [rɪ'kwaɪə(r)] [ðæt] [ðɪs] [ə'fɪʃ(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [em'paʊəd] [tuː; tə] ['ɔːdə(r)] [ðə; ði]

Let	us	even	require	that	this	official	should	be	empowered	to	order	the
让	我们	甚至	要求	那	这	官方的	应该	是	赋权	到	命令	这

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːks] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [diːmd] [ʌn'suːtɪd; ʌn'sjuːtɪd] [tuː; tə] ['ævərɪdʒ]

destruction	of	the	works	which	he	has	deemed	unsuited	to	average
破坏	的	这	作品	哪个	他	有	被认为	不合适	到	平均的

[ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [ˌsensə'bɪlətɪ] ,

intelligence	and	sensibility	,
智力	和	感性	,

我们甚至可以要求赋予这位官员权力，下令销毁他认为不适合普通人智力和感性的作品。

[lest] [ðeə(r)] [kɹiːˈeɪtəz] [ʃʊd; ʃəd] , [baɪ] ['praɪvət] [seɪl] , [meɪk] [ə; eɪ] ['prɒfɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

lest	their	creators	should	,	by	private	sale	,	make	a	profit	out	of	them	,
免得	他们的	创造者	应该	,	经过	私人的	销售	,	制作	一个	利润	出去	的	他们	,

以免其创作者通过私下出售从中牟利。

[sʌtʃ] [æz; əz] , [ɪn] [ðə; ðɪ] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [keɪs] ,

such	as	,	in	the	nature	of	the	case	,
这样的	作为	,	在	这	自然	的	这	案件	,

例如，就案件性质而言，

[drəˈmætɪk] ['ɔːθəz] [ɑː(r); ə(r)] [diˈbɑː] [frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪz] [wɪtʃ] , ['hævɪŋ] [biːn]

Dramatic	Authors	are	debarred	from	making	out	of	plays	which	,	having	been
戏剧性	作者	是	被禁止	从	制作	出去	的	演出	哪个	,	拥有	到过

['senʃəd] ,

censured	,
受谴责	,

剧作家不得创作已被审查的剧本，

['kænɒt] [biː; bi] [pleɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] .

cannot	be	played	for	money	.
不能	是	玩	为了	钱	.

不能用于赌博。

[let] [ˌjuː 'es] [ɑːsk] [ðɪs] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] ;

Let	us	ask	this	with	confidence	;
让	我们	问	这	和	信心	;

让我们充满信心地提出这个问题；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [kəm'pætəb(ə)l] [wɪð] ['kɒmən] ['dʒʌstɪs] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eni] ['feɪvərɪŋ]

for	it	is	not	compatible	with	common	justice	that	there	should	be	any	favouring
为了	它	是	不是	兼容的	和	常见的	正义	那	那里	应该	是	任何	偏爱

[ɒv; əv] ['peɪntə(r)] ['əʊvə(r)] ['pleɪraɪt] .

of	Painter	over	Playwright	.
的	画家	超过	剧作家	.

因为偏袒画家而冷落剧作家，这不符合基本的正义原则。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bəuθ] ['ɑːtɪsts] - - [let] [ðem; ðəm] [bəuθ] [biː; bi] ['meʒəd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [lɑːst] !

They	are	both	artists	-	-	let	them	both	be	measured	by	the	same	last	!
他们	是	两个都	艺术家	-	-	让	他们	两个都	是	测量	经过	这	相同的	最后的	!

他们都是艺术家——就让他们用同一个标准来衡量吧！

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ðɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['saɪəns] .

But	let	us	now	consider	the	case	of	Science	.
但	让	我们	现在	考虑	这	案件	的	科学	.

但现在让我们来考虑一下科学领域的情况。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] , [ɪn'diːd] ['kænɒt] , [biː; bi] [kən'tend] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪnˌvestə'geɪʃən] [ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [men] ,

It	will	not	,	indeed	cannot	,	be	contended	that	the	investigations	of	scientific	men	,
它	将要	不是	,	的确	不能	,	是	有争议	那	这	调查	的	科学	男人	,

事实上，人们不会，也不可能否认，科学家们的研究成果。

['weðə(r)] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] [ɔː(r)] [tuː; tə] [spiːtʃ] ,

whether	committed	to	writing	or	to	speech	,
无论	坚定的	到	写作	或者	到	演讲	,

无论是致力于写作还是演讲，

[ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [teɪst] [ænd; ənd] [kə'pæsitiz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] .

are	always	suited	to	the	taste	and	capacities	of	our	general	public	.
是	总是	适合	到	这	品尝	和	容量	的	我们的	一般的	民众	.

始终符合广大公众的口味和接受能力。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] ,

There	was	,	for	example	,	the	well	-	known	doctrine	of	Evolution	,
那里	曾是	,	为了	例子	,	这	出色地	-	已知	教义	的	进化	,

例如，著名的进化论就是一个例子。

[ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] ['dɑːwɪn] [ænd; ənd] ['ælfrɪd] ['rʌsɪt] ['wɒlɪs] , [huː] ['gæðəd] [ʌp]

the	teachings	of	Charles	Darwin	and	Alfred	Russet	Wallace	,	who	gathered	up
这	教义	的	查尔斯	达尔文	和	阿尔弗雷德	赤褐色	华莱士	,	WHO	聚集	向上

['sɜːt(ə)n] [fækts] ,

certain	facts	,
肯定	事实	,

查尔斯·达尔文和阿尔弗雷德·拉塞特·华莱士的教诲，他们收集了一些事实，

[ˌhɪðə'tuː] [bʌt; bət] ['veɪgli] [nəʊn] , ['ɪntuː] [pri'zentmənt] , [ɪ'revərənt] [ænd; ənd] ['stɑːtlɪŋ] , [wɪtʃ] ,

hitherto	but	vaguely	known	,	into	presentments	,	irreverent	and	startling	,	which	,
迄今为止	但	依稀	已知	,	进入	礼物	,	不敬的	和	令人震惊	,	哪个	,

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

at	the	time	,
在	这	时间	,

此前虽鲜为人知，但如今却以不敬和令人震惊的方式呈现出来，这在当时是

[prə'faʊndli] [dɪ'stɜːbd] ['evri] ['nɔːm(ə)l][maɪnd] .

profoundly	disturbed	every	normal	mind	.
深刻地	不安	每一个	普通的	头脑	.

这深深地扰乱了所有正常人的心智。

[nɒt] ['əʊnli][dɪd] [rɪ'lɪdʒən] , [æz; əz] [ðen] [ək'septɪd] , ['sʌfə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['kætəklɪzəm] ,

Not	only	did	religion	,	as	then	accepted	,	suffer	in	this	cataclysm	,
不是	仅有的	做过	宗教	,	作为	然后	公认	,	遭受	在	这	灾难	,

不仅当时人们所接受的宗教在这场灾难中遭受了重创，

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [teɪst] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnɪksp'resəbli] [ʃɒkt] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] , [səʊ]

but	our	taste	and	feeling	were	inexpressibly	shocked	by	the	discovery	,	so
但	我们的	品尝	和	感觉	是	难以言喻地	震惊	经过	这	发现	,	所以

['emfəsaɪz] [baɪ] ['tɒməs] ['henri] ['hʌksli] ,

emphasised	by	Thomas	Henry	Huxley	,
强调	经过	托马斯	亨利	赫胥黎	,

但正如托马斯·亨利·赫胥黎所强调的那样，这一发现令我们的味觉和情感感到无比震惊。

[ɒv; əv] [mænz] [dɪ'sent] [frɒm; frəm] [eɪps] .

of	Man's	descent	from	Apes	.
的	男人的	下降	从	猿猴	.

人类起源于猿猴。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [felt] , [ænd; ənd][ɪz] [felt] [baɪ] ['meni] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,

It	was	felt	,	and	is	felt	by	many	to	this	day	,
它	曾是	毛毡	,	和	是	毛毡	经过	许多	到	这	天	,

当时很多人感受到了，而且直到今天仍然很多人感受到了。

[ðæt] [ðə; ði] [əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv] [ðæt] ['θɪəri] ['grəʊsli] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəsli] ['vaɪəleɪtɪd] ['evri] ['kænən]

that	the	advancement	of	that	theory	grossly	and	dangerously	violated	every	canon
那	这	进步	的	那	理论	粗略地	和	危险地	违反	每一个	正典

[ɒv; əv]['diːs(ə)nsi] .

of	decency	.
的	体面	.

该理论的推进严重且危险地违反了所有道德准则。

[wɒt] [peɪn] , [ðen] , [mait] [hæv; həv] [biːn] [əˈvɜːtɪd] , [wɒt] [fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ænd; ənd]

What	pain	,	then	,	might	have	been	averted	,	what	far	-	reaching	consequences	and
什么	疼痛	,	然后	,	可能	有	到过	避免了	,	什么	远的	-	到达	结果	和

[ɪnˈkælkjələbl] [səbˈvɜːʃn] [ɒv; əv] ['prɪmətɪv] [feiθ] [tʃekt] ,

incalculable	subversion	of	primitive	faiths	checked	,
不可估量	颠覆	的	原始	信仰	已检查	,

那么，原本可以避免多少痛苦，阻止多少影响深远的后果和对原始信仰的不可估量的颠覆呢?

[ɪf] [sʌm; səm] [dʒuːˈdɪʃəs] ['sensə(r)][ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [θɔːt] [hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [tuː; tə]

if	some	judicious	Censor	of	scientific	thought	had	existed	in	those	days	to
如果	一些	明智的	审查	的	科学	想法	有	存在	在	那些	天	到

[dɪ'mɑːnd] ,

demand	,
要求	,

如果当时有位明智的科学思想审查员来要求审查，

[ɪn] [əˈkɔːd(ə)ns] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd]['tempə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

in	accordance	with	his	private	estimate	of	the	will	and	temper	of	the
在	根据	和	他的	私人的	估计	的	这	将要	和	脾气	的	这

[məˈdʒɒrəti] ,

majority	,
多数	,

根据他对大多数人的意愿和性情的个人判断，

[ðə; ði] [səˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ˌiːvəˈluːʃ(ə)n] .

the	suppression	of	the	doctrine	of	Evolution	.
这	抑制	的	这	教义	的	进化	.

压制进化论。

[ɪˈnjuːmərəb(ə)l] [ɪnˌvestəˈgeʃən] [ɒv; əv] ['saɪəntɪsts] [ɒn]['sʌbdʒɪkts] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Innumerable	investigations	of	scientists	on	subjects	such	as	the	date	of	the
无数	调查	的	科学家	在	主题	这样的	作为	这	日期	的	这

[wɜːrldz] [kriˈeɪʃ(ə)n] ,

world's	creation	,
世界的	创建	,

科学家们就诸如世界起源日期等课题进行了无数次调查，

[hæv; həv][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [biːn] [sˈʌməˌraɪzd] [ænd; ənd] [ˌɪnkənˈsɪdərətli] [sprʌŋ] [ɒn][ə; eɪ]

have	from	time	to	time	been	summarised	and	inconsiderately	sprung	on	a
有	从	时间	到	时间	到过	总结	和	不顾及他人感受	弹簧	在	一个

['pʌblɪk] [ʃɒkt] [ænd; ənd] ['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [ðæt] [fækts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

Public	shocked	and	startled	by	the	revelation	that	facts	which	they	were
民众	震惊	和	惊慌	经过	这	启示	那	事实	哪个	他们	是

[əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [rɪˈvɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kənˈspɪkjuəsli] [æt; ət] [fɔːlt] .

accustomed	to	revere	were	conspicuously	at	fault	.
习惯	到	尊敬	是	显眼地	在	过错	.

时不时地，一些事实被草率地概括和不加考虑地抛给公众，令公众震惊不已，因为他们习以为常地敬畏的事实竟然明显存在错误。

[səʊ] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] ,

So	,	too	,	in	the	range	of	medicine	,
所以	,	也	,	在	这	范围	的	药品	,

医学领域也是如此。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [saɪt] ['eni] ['rædɪk(ə)l] [dɪ'skʌvəri] ([sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [prɪ'ventɪv]

it	would	be	difficult	to	cite	any	radical	discovery	(	such	as	the	preventive
它	会	是	难的	到	引用	任何	激进的	发现	(	这样的	作为	这	预防

['paʊə(r)][ɒv; əv][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n]) ,

power	of	vaccination	)	,
力量	的	疫苗接种	)	,

很难列举出任何革命性的发现（例如疫苗的预防作用）。

[huːz] [ˌʌn'tʃekt] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [hæz; həz] [nɒt] ['vaɪəleɪtɪd] [ðə; ði] ['predʒədɪsɪz] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði]

whose	unchecked	publication	has	not	violated	the	prejudices	and	disturbed	the
谁	未经核实	发布	有	不是	违反	这	偏见	和	不安	这

[ɪ'miːdiət] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmən] [maɪnd] .

immediate	comfort	of	the	common	mind	.
即时	舒适	的	这	常见的	头脑	.

其未经审查的出版并未违反偏见，也没有扰乱普通民众的正常生活。

[hæd; həd] [ðiːz] [dɪs'kʌvəri] [biːn] [dʒu'dɪʃəsli] [sə'prest] ,

Had	these	discoveries	been	judiciously	suppressed	,
有	这些	发现	到过	谨慎地	被抑制	,

如果这些发现被明智地压制下去，

[ɔː(r)] [pɛə] [ə'weɪ] [tuː; tə] [suːt] [wɒt] [ə; eɪ] ['sensəʃɪp] [kən'siːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] ['pælət]

or	pared	away	to	suit	what	a	Censorship	conceived	to	be	the	popular	palate
或者	精简	离开	到	套装	什么	一个	审查制度	构思	到	是	这	受欢迎的	味蕾

[ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ,

of	the	time	,
的	这	时间	,

或者被删减以迎合审查机构所认为的当时大众的口味。

[ɔːl] [ðɪs] [dɪ'stɜːbəns] [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfət] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə'vɔɪdɪd] .

all	this	disturbance	and	discomfort	might	have	been	avoided	.
全部	这	干扰	和	不适	可能	有	到过	避免	.

所有这些干扰和不适原本都可以避免。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['daʊtləs] [biː; bi] [kən'tend] ([fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [sʌtʃ] ['vaɪələnt] [ə'pəʊnənts] [ɒv; əv]

It	will	doubtless	be	contended	(	for	there	are	no	such	violent	opponents	of
它	将要	毫无疑问	是	有争议	(	为了	那里	是	不	这样的	暴力	对手	的

['sensəʃɪp] [æz; əz] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['θret(ə)nd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm]) [ðæt] [tuː; tə] [kəm'peə(r)] [ə; eɪ]

Censorship	as	those	who	are	threatened	with	the	same	)	that	to	compare	a
审查制度	作为	那些	WHO	是	威胁	和	这	相同的	)	那	到	比较	一个

[mə'mentəs] [dɪs'kləʊʒə(r)] ,

momentous	disclosure	,
意义重大	披露	,

无疑会有人争辩说（因为没有比那些受到审查威胁的人更强烈地反对审查制度的了），将一次重大披露与.....相提并论，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['drɑːmə] , [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'prɒfɪtəbl] .

such	as	the	doctrine	of	Evolution	,	to	a	mere	drama	,	were	unprofitable	.
这样的	作为	这	教义	的	进化	,	到	一个	仅仅	戏剧	,	是	无利可图	.

比如将进化论等理论沦为一场闹剧，是无益的。

[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [ʌn'dʒen(ə)rəs] [kən'tenʃ(ə)n] [ɪz] ['fɔːtʃənətli] [pleɪn] .

The	answer	to	this	ungenerous	contention	is	fortunately	plain	.
这	回答	到	这	吝啬	争论	是	幸运的是	清楚的	.

幸运的是，对于这种不宽容的论断，答案显而易见。

[hæd; həd] [ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəs] ['sensəʃɪp] [ɪg'zɪstɪd] ['əʊvə(r)] ['aʊə(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['mætəz] ,

Had	a	judicious	Censorship	existed	over	our	scientific	matters	,
有	一个	明智的	审查制度	存在	超过	我们的	科学	事情	,

如果我们的科学事务存在审慎的审查制度，

[sʌtʃ] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [hæz; həz] [ɪg'zɪstɪd] ['əʊvə(r)] ['aʊə(r)] ['drɑːmə] ,

such	as	for	two	hundred	years	has	existed	over	our	Drama	,
这样的	作为	为了	二	百	年	有	存在	超过	我们的	戏剧	,

例如，两百年来，我们的戏剧中一直存在着这样的现象。

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪs'kʌvəri] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ][mɔː(r)] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ænd; ənd] [mə'mentəs] [ðæn; ðən]

scientific	**discoveries**	**would**	**have**	**been**	**no**	**more**	**disturbing**	**and**	**momentous**	**than**
科学	发现	会	有	到过	不	更多的	令人不安	和	意义重大	比

[ðəʊz] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [siː] [meɪd] [ɒn]['aʊə(r)] ['naɪsli] [pruːnd] [ænd; ənd]

those	**which**	**we**	**are**	**accustomed**	**to**	**see**	**made**	**on**	**our**	**nicely**	**pruned**	**and**
那些	哪个	我们	是	习惯	到	看	制成	在	我们的	很好	修剪过的	和

['tjuːtəd] [steɪdʒ] .

tutored	**stage**	**.**
辅导	阶段	.

科学发现并不会比我们习以为常地在精心修剪和指导过的舞台上看到的那些发现更令人不安和意义重大。

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [wʊd] [ðə; ðiː][mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [truːðz] [hæv; həv]

For	**not**	**only**	**would**	**the**	**more**	**dangerous**	**and**	**penetrating**	**scientific**	**truths**	**have**
为了	不是	仅有的	会	这	更多的	危险的	和	渗透	科学	真相	有

[biːn] ['keəfəli] [dɪ'strɔɪd] [æt; ət] [bɜːθ] ,

been	**carefully**	**destroyed**	**at**	**birth**	**,**
到过	小心	损毁	在	出生	,

不仅那些更具危险性和穿透力的科学真理会在诞生之初就被精心销毁，

[bʌt; bət] ['saɪəntɪsts] , [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ðiː] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [ɪnˌvestə'geɪʃən] [ə'fensɪv] [tuː; tə] [ək'septɪd]

but	**scientists**	**,**	**aware**	**that**	**the**	**results**	**of**	**investigations**	**offensive**	**to**	**accepted**
但	科学家	,	意识到的	那	这	结果	的	调查	进攻	到	公认

['nəʊʃ(ə)nz] [wʊd] [biː; bi] [sə'prest] ,

notions	**would**	**be**	**suppressed**	**,**
概念	会	是	被抑制	,

但是科学家们意识到，那些与既定观念相悖的研究结果会被压制。

[wʊd] [lɒŋ] [hæv; həv] [siːst] [tuː; tə] [weɪst] [ðeə(r)] [taɪm] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [rɪ'pʌgnənt]

would	**long**	**have**	**ceased**	**to**	**waste**	**their**	**time**	**in**	**search**	**of**	**a**	**knowledge**	**repugnant**
会	长的	有	停止	到	浪费	他们的	时间	在	搜索	的	一个	知识	令人厌恶的

[tuː; tə] ['ævərɪdʒ] [ɪn'telɪdʒəns] ,

to	**average**	**intelligence**	**,**
到	平均的	智力	,

他们早就不再浪费时间去追求那些与普通智力不符的知识了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [fɔː'duːmd] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['ɒkjupaɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] ['sɜːvɪsɪz] [mɔː(r)]

and	**thus**	**foredoomed**	**,**	**and**	**have**	**occupied**	**themselves**	**with**	**services**	**more**
和	因此	注定失败	,	和	有	占领	他们自己	和	服务	更多的

[ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['pʌblɪk] [teɪst] ,

agreeable	**to**	**the**	**public**	**taste**	**,**
同意	到	这	民众	品尝	,

因此注定失败，他们转而从事更符合大众口味的服务。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðiː] [ˌriːdɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [truːðz] [ɔːl'redi] [nəʊn] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] .

such	**as**	**the**	**rediscovery**	**of**	**truths**	**already**	**known**	**and**	**published**	**.**
这样的	作为	这	重新发现	的	真相	已经	已知	和	已发布	.

例如重新发现已经为人所知并已发表的真理。

[ˌɪndɪ'sɒljəbli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ðiː][dɪˌzaɪərə'bɪlətɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sensəʃɪp] [ɒv; əv] ['saɪəns] , [ɪz][ðə; ðiː]

Indissolubly	**connected**	**with**	**the**	**desirability**	**of**	**a**	**Censorship**	**of**	**Science**	**,**	**is**	**the**
不可分割地	连接	和	这	理想性	的	一个	审查制度	的	科学	,	是	这

[niːd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['sensəʃɪp] .

need	**for**	**Religious**	**Censorship**	**.**
需要	为了	宗教	审查制度	.

对科学进行审查的必要性与对宗教进行审查的必要性密不可分。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] , [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][nɒt][ðə; ði] [liːst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃənz] [laɪf]

For	in	this	,	assuredly	not	the	least	important	department	of	the	nation's	life
为了	在	这	,	当然	不是	这	至少	重要的	部门	的	这	国家的	生活

,

,

,

因为在这个国家生活中，这无疑是至关重要的领域之一，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wɪtnəsɪŋ] [wiːk] [baɪ] [wiːk] [ænd; ənd][jɪə(r)][baɪ][jɪə(r)] ,

we	are	witnessing	week	by	week	and	year	by	year	,
我们	是	见证	星期	经过	星期	和	年	经过	年	,

我们正在目睹这一切，一周又一周，一年又一年。

[wɒt] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪ'kjʊərəti] [ˌgærən'tiːd] [baɪ][ðə; ði] ['sensəʃɪp] [ɒv; əv]['drɑːmə] ,

what	in	the	light	of	the	security	guaranteed	by	the	Censorship	of	Drama	,
什么	在	这	光	的	这	安全	保证	经过	这	审查制度	的	戏剧	,

鉴于戏剧审查制度所保障的安全，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [tɜːm] [æn; ən] [ə'lɑːmɪŋ] ['spektək(ə)l] .

we	are	justified	in	terming	an	alarming	spectacle	.
我们	是	合理的	在	术语	一个	令人担忧	奇观	.

我们完全有理由称之为令人震惊的景象。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪsnst] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['pʊlpɪt] , ['sʌndeɪ] ['ɑːftə(r)]

Thousands	of	men	are	licensed	to	proclaim	from	their	pulpits	,	Sunday	after
数千	的	男人	是	获得许可的	到	宣布	从	他们的	讲坛	,	星期日	后

['sʌndeɪ] ,

Sunday	,
星期日	,

成千上万的人获得许可，每个星期天都在讲坛上布道。

[ðeə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [bɪ'liːfs] , [kwaɪt] [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['set(ə)ld] [kən'vikʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz]

their	individual	beliefs	,	quite	regardless	of	the	settled	convictions	of	the	masses
他们的	个人	信仰	,	相当	不管	的	这	定居	定罪	的	这	群众

[ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] .

of	their	congregations	.
的	他们的	会众	.

他们的个人信仰，完全不顾其信众的既定信念。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ðə; ði][vɑːst][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] ['sɜːrmən] ([laɪk][ðə; ði][vɑːst][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv]

It	is	true	,	indeed	,	that	the	vast	majority	of	sermons	(	like	the	vast	majority	of
它	是	真的	,	的确	,	那	这	广阔的	多数	的	布道	(	喜欢	这	广阔的	多数	的

[pleɪz]) [ɑː(r); ə(r)] ,

plays	)	are	,
演出	)	是	,

的确，绝大多数布道（就像绝大多数戏剧一样）都是如此。

[ænd; ənd] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] , [hɑː'məʊniəs] [wɪð] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] - - [ɒv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['sɪtɪz(ə)n] ;

and	will	always	be	,	harmonious	with	the	feelings	-	-	of	the	average	citizen	;
和	将要	总是	是	,	和谐	和	这	情怀	-	-	的	这	平均的	公民	;

而且将永远与普通民众的感受和谐一致；

[fɔː(r); fə(r)] ['naɪðə(r)] [priːst] [nɔː(r)] ['pleɪraɪt] [hæv; həv] ['kʌstəmərəli] ['eni] [sʌtʃ] [pɪ'kjuːliə(r)] [gɪft] [ɒv; əv]

for	neither	priest	nor	playwright	have	customarily	any	such	peculiar	gift	of
为了	两者都不	牧师	也不	剧作家	有	习惯上	任何	这样的	奇特	礼物	的

['spɪrɪtʃuəl] ['deərɪŋ] [æz; əz] [maɪt] ['rendə(r)][ðem; ðəm] [ʌn'seɪf] ['menˌtɔːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['feloʊz] ;

spiritual	daring	as	might	render	them	unsafe	mentors	of	their	fellows	;
精神	大胆	作为	可能	使成为	他们	不安全	导师	的	他们的	伙伴们	;

因为无论是牧师还是剧作家，通常都没有那种特殊的精神勇气天赋，以至于他们不会成为同伴的不安全导师；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nɒt] ['wɒntɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɪ'terənt] [ɒv; əv] ['kɒmən] - [sens] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][ɪn]

and	there	is	not	wanting	the	deterrent	of	common	-	sense	to	keep	them	in
和	那里	是	不是	想要	这	威慑	的	常见的	-	感觉	到	保持	他们	在

[baʊndz] .

bounds	.
界限	.

而且，人们似乎并不想利用常识来约束他们。

[jet] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] ['hɑ:dli] [bi:; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [sprɪŋ] [ʌp][æt; ət] [taɪmz] [men] - - [laɪk] [dʒɒn]

Yet	it	can	hardly	be	denied	that	there	spring	up	at	times	men	-	-	like	John
然而	它	能	几乎	是	否认	那	那里	春天	向上	在	时代	男人	-	-	喜欢	约翰

['wesli] [ɔ:(r)]['dʒen(ə)rəl] [buːð] - - [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'kjʊərəbl] ['temprəmənt] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]['keɪpəb(ə)l]

Wesley	or	General	Booth	-	-	of	such	incurable	temperament	as	to	be	capable
韦斯利	或者	一般的	展位	-	-	的	这样的	不治之症	气质	作为	到	是	有能力的

[ɒv; əv] [ə'bju:zɪŋ] [ðeə(r)] ['fri:dəm] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˌprɒml'geɪʃn] [ɒv; əv] ['dɒktrɪn] [ɔ:(r)][prə'si:dʒə(r)] ,

of	abusing	their	freedom	by	the	promulgation	of	doctrine	or	procedure	,
的	滥用	他们的	自由	经过	这	颁布	的	教义	或者	程序	,

然而，不可否认的是，有时会出现像约翰·卫斯理或布斯将军那样性情顽固不化的人，他们可能会滥用自由，通过颁布教义或程序来达到目的。

[daɪ'vɜ:dʒənt][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['kʌrənt] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

divergent	from	the	current	traditions	of	religion	.
分歧	从	这	当前的	传统	的	宗教	.

与现行宗教传统相悖。

[nɔ:(r)][mʌst; məst][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [fə'gɒtn] [ðæt] ['sɜ:rmən] , [laɪk] [pleɪz] , [ɑ:(r); ə(r)] [ə'drest] [tu:; tə][ə; eɪ]

Nor	must	it	be	forgotten	that	sermons	,	like	plays	,	are	addressed	to	a
也不	必须	它	是	被遗忘的	那	布道	,	喜欢	演出	,	是	已解决	到	一个

[mɪkst] ['ɔ:diəns] [ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] ,

mixed	audience	of	families	,
混合	观众	的	家庭	,

也不应忘记，布道和戏剧一样，都是面向包括家庭在内的混合观众群体。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['spɪrɪtʃuəl] ['ti:tʃɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [ten] ['mɪnɪts]

and	that	the	spiritual	teachings	of	a	lifetime	may	be	destroyed	by	ten	minutes
和	那	这	精神	教义	的	一个	寿命	可能	是	损毁	经过	十	分钟

[ɒv; əv] [ʌn'sensəd] [prə'naʊnsmənt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pʊlpɪt] ,

of	uncensored	pronouncement	from	a	pulpit	,
的	未删减版	声明	从	一个	讲坛	,

一个人毕生的精神教诲，可能仅仅因为在讲坛上十分钟未经审查的宣讲就被摧毁殆尽。

[ðə; ðɪ] [waɪl] ['peərənts][ɑ:(r); ə(r)] ['sɪtɪŋ] , [nɒt] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] ['vestɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [raɪt] [ɒv; əv]

the	while	parents	are	sitting	,	not	,	as	in	a	theatre	vested	with	the	right	of
这	尽管	父母	是	坐着	,	不是	,	作为	在	一个	剧院	既得权益	和	这	正确的	的

['prəʊtest] ,

protest	,
反对	,

父母们坐在座位上，而不是像在剧院里那样，享有抗议的权利。

[bʌt; bət] [dʌm] [ænd; ənd][ɪk'skɔ:riˌeɪtid][tu:; tə][ðə; ðɪ] [səʊl] , ['wɒtʃɪŋ] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] , [pə'hæps] [ɒv; əv]

but	dumb	and	excoriated	to	the	soul	,	watching	their	children	,	perhaps	of
但	哑的	和	刮伤	到	这	灵魂	,	观看	他们的	孩子们	,	也许	的

['tendə(r)][eɪdʒ] ,

tender	age	,
投标	年龄	,

但他们却沉默不语，内心饱受煎熬，眼睁睁地看着自己的孩子，或许还是年幼的孩子，

['i:gəli] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn] [wɜ:dz] [æt; ət] ['veəriəns] [wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæv; həv] [bi:n] [æt; ət]

eagerly	drinking	in	words	at	variance	with	that	which	they	themselves	have	been	at
急切地	喝	在	字	在	方差	和	那	哪个	他们	他们自己	有	到过	在

[sʌtʃ] [peɪnz] [tu:; tə] [ɪn'stɪl] .

such	pains	to	instil	.
这样的	疼痛	到	灌输	.

他们如饥似渴地吸收着与他们自己费尽心力灌输的观念相悖的言论。

[ɪf] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] ['sensəz] - - [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

If	a	set	of	Censors	-	-	for	it	would	,	as	in	the	case	of	Literature	,
如果	一个	放	的	审查员	-	-	为了	它	会	,	作为	在	这	案件	的	文学	,

如果设立一套审查制度——就像文学审查制度那样——

[ɪn'dju:bɪtəbli] [rɪ'kwaɪə(r)] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] ([pə'hæps] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] , [bʌt; bət] ,

indubitably	require	more	than	one	(	perhaps	one	hundred	and	eighty	,	but	,
无疑	要求	更多的	比	一	(	也许	一	百	和	八十	,	但	,

[fɔ:(r); fə(r)] ['ri:z(ə)nz] [ɔ:l'redi] ['gɪv(ə)n] ,

for	reasons	already	given	,
为了	原因	已经	给定	,

毫无疑问需要不止一个（也许是一百八十个，但是，由于前面已经给出的原因，

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [wɒt'evə(r)] [ɪn] [prə'kjʊərɪŋ] [ðem; ðəm]) [ɪn'daʊd] [wɪð] [ðə; ði] [swɪft]

there	should	be	no	difficulty	whatever	in	procuring	them	)	endowed	with	the	swift
那里	应该	是	不	困难	任何	在	采购	他们	)	捐赠	和	这	迅速

[p'aʊəz] [kən'fə:d] [baɪ] ['fri:dəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dʌl] ['ti:diəm] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] ,

powers	conferred	by	freedom	from	the	dull	tedium	of	responsibility	,
权力	授予	经过	自由	从	这	乏味的	乏味	的	责任	,

获取它们应该没有任何困难），并且拥有摆脱枯燥乏味的责任所带来的迅捷力量，

[ænd; ənd] [nɒt] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['temprəmənt] , [wɜ:(r); wə(r)] [ə'pɔɪntɪd] ,

and	not	remarkable	for	religious	temperament	,	were	appointed	,
和	不是	卓越	为了	宗教	气质	,	是	任命	,

他们宗教情怀并不突出，却被任命了。

[tu:; tə] [hu:m] [ɔ:l] ['sɜ:rmən] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] [ə'dresɪz] [ɒn] [rɪ'lɪdʒəs] ['sʌbdʒɪkts] [mʌst; məst] [bi:; bi]

to	whom	all	sermons	and	public	addresses	on	religious	subjects	must	be
到	谁	全部	布道	和	民众	地址	在	宗教	主题	必须	是

[səb'mɪtɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [dɪ'lɪvəri] ,

submitted	before	delivery	,
提交	前	送货	,

所有有关宗教主题的布道和公开演讲稿都必须在发表前提交给该机构。

[ænd; ənd] [hu:z] ['dju:ti] ['ɑ:ftə(r)] [pə'ru:z(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [tu:; tə] ['eksaɪz] [ɔ:l] ['pɔ:ʃənz] [nɒt] [kən'fɔ:məbl]

and	whose	duty	after	perusal	should	be	to	excise	all	portions	not	conformable
和	谁	责任	后	仔细阅读	应该	是	到	消费税	全部	部分	不是	符合

[tu:; tə] [ðeə(r)] ['praɪvət] [aɪ'diəz] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] ['su:təb(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪks]

to	their	private	ideas	of	what	was	at	the	moment	suitable	to	the	Public's
到	他们的	私人的	想法	的	什么	曾是	在	这	片刻	合适的	到	这	公众的

[ɪəz] ,

ears	,
耳朵	,

审阅之后，他们的职责应该是删去所有不符合他们个人对当时公众喜好的看法的部分。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɑː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [təˈwɔːd] [ðæt] [ˈprɒpə(r)] [ˌprezəˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsteɪtəs] [kwəʊ]

we	should	be	far	on	the	road	toward	that	proper	preservation	of	the	status	quo
我们	应该	是	远的	在	这	路	朝向	那	恰当的	保存	的	这	地位	如此

[səʊ] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] [feiθ] [ænd; ənd] [ˈeθɪk(ə)l] [ˈstændədz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [les] [ɪgˈzjuːbərəntli] [ˈspɪrɪtʃuəl]

so	desirable	if	the	faiths	and	ethical	standards	of	the	less	exuberantly	spiritual
所以	理想	如果	这	信仰	和	伦理道德	标准	的	这	较少的	兴高采烈地	精神

[ˈmæsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪnˈteɪnd] [ɪn] [ðeə(r)] [fʊl] [bluːm] .

masses	are	to	be	maintained	in	their	full	bloom	.
群众	是	到	是	维持	在	他们的	满的	盛开	.

如果要让那些精神追求不那么热烈的民众的信仰和道德标准得以充分发展，那么我们就应该朝着妥善维护现状的方向迈出一大步。

[æz; əz] [θɪŋz] [naʊ] [stænd] , [ðə; ði] [ˈneɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ˈæbsəluːtli] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈseɪfgɑːd] [ˌaɪ ˈtiː]

As	things	now	stand	,	the	nation	has	absolutely	nothing	to	safeguard	it
作为	事物	现在	站立	,	这	国家	有	绝对地	没有什么	到	保障	它

[əˈgenst] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈprəʊgres] .

against	religious	progress	.
反对	宗教	进步	.

就目前情况来看，这个国家完全没有任何东西可以阻止宗教发展。

[wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] , [ðen] , [ðæt] [ˈsensəʃɪp] [ɪz] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [ˈnesəsəri] [ˈəʊvə(r)]

We	have	seen	,	then	,	that	Censorship	is	at	least	as	necessary	over
我们	有	已见	,	然后	,	那	审查制度	是	在	至少	作为	必要的	超过

[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] ,

Literature	,
文学	,

由此可见，审查制度对于文学作品至少同样是必要的。

[ɑːt] , [ˈsaɪəns] , [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒən] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈəʊvə(r)] [ˈaʊə(r)] [ˈdrɑːmə] , .

Art	,	Science	,	and	Religion	as	it	is	over	our	Drama	,	.
艺术	,	科学	,	和	宗教	作为	它	是	超过	我们的	戏剧	,	.

艺术、科学和宗教，正如我们所经历的戏剧一样。

[wiː; wi] [hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə] [kɔːl] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkraʊnɪŋ] [niːd] - - [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

We	have	now	to	call	attention	to	the	crowning	need	-	-	the	want	of	a
我们	有	现在	到	称呼	注意力	到	这	加冕	需要	-	-	这	想	的	一个

[ˈsensəʃɪp] [ɪn] [ˈpɒlətɪks] .

Censorship	in	Politics	.
审查制度	在	政治	.

现在我们必须强调最迫切的需求——政治审查制度的必要性。

[ɪf] [ˈsensəʃɪp] [biː; bi] [beɪst] [ɒn] [ˈdʒʌstɪs] ,

If	Censorship	be	based	on	justice	,
如果	审查制度	是	基于	在	正义	,

如果审查制度以正义为基础，

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [pruːvd] [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [səkˈsesf(ə)l] [ɪn] [ɪts] [ˈləʊnli] [ˈvɪdʒɪl]

if	it	be	proved	to	serve	the	Public	and	to	be	successful	in	its	lonely	vigil
如果	它	是	已证实	到	服务	这	民众	和	到	是	成功的	在	它是	孤独	守夜

[ˈəʊvə(r)] [ˈdrɑːmə] ,

over	Drama	,
超过	戏剧	,

如果它被证明能够服务于公众，并且在对戏剧的孤独守护中取得成功，

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] , [ænd; ənd] [ˈlɒdʒɪkli] [mʌst; məst] [biː; bi] , [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə] [ɔːl] [ˈpærəlel] [keɪsɪz] ; [ˌaɪ ˈtiː]

it	should	,	and	logically	must	be	,	extended	to	all	parallel	cases	;	it
它	应该	,	和	逻辑上	必须	是	,	扩展	到	全部	平行线	案例	;	它

[ˈkænɒt] ,

cannot	,
不能	,

它应该，而且从逻辑上讲也必须，扩展到所有类似案例；它不能，

[ˌaɪ 'tiː][deə(r)][nɒt] , [stɒp] [ʃɔːt] [æt; ət] - - ['pɒlətɪks] .

it	dare	not	,	stop	short	at	-	-	Politics	.
它	敢	不是	,	停止	短的	在	-	-	政治	.

它不敢止步于——政治。

[fɔː(r); fə(r)] ,

For	,
为了	,

为了，

[prɪ'saɪsli] [ɪn] [ðɪs] [suː'priːm; sjuː'priːm] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [laɪf][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][məʊst] ['menəs]

precisely	in	this	supreme	branch	of	the	public	life	are	we	most	menaced
恰恰	在	这	最高	分支	的	这	民众	生活	是	我们	最多	受威胁

[baɪ][ðə; ði] [ruːl] [ænd; ənd]['laɪs(ə)ns][ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['spɪrɪt] .

by	the	rule	and	license	of	the	leading	spirit	.
经过	这	规则	和	执照	的	这	领导	精神	.

正是在公共生活的这一最高领域，我们最容易受到领导思想的统治和放纵的威胁。

[tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðɪs] [fækt] , [wiː; wi] [niːd] ['əʊnli] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]

To	appreciate	this	fact	,	we	need	only	examine	the	Constitution	of	the	House
到	欣赏	这	事实	,	我们	需要	仅有的	检查	这	宪法	的	这	房子

[ɒv; əv] ['kɒmənz] .

of	Commons	.
的	公共领域	.

要理解这一点，我们只需要查阅一下英国下议院的宪法即可。

[sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] [p'ɜːsənz] ['tʃəʊzn] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ['nʌmbərɪŋ] [fɔː(r)]

Six	hundred	and	seventy	persons	chosen	from	a	population	numbering	four
六	百	和	七十	人	选定	从	一个	人口	编号	四

[ænd; ənd] ['fɔːti] [m'ɪliənz] ,

and	forty	millions	,
和	四十	百万	,

从四千四百万人口中选出六百七十人，

[mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] , [wɒt'evə(r)] [ðeə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [dɪ'fekts] , [biː; bi] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən]

must	necessarily	,	whatever	their	individual	defects	,	be	citizens	of	more	than
必须	一定	,	任何	他们的	个人	缺陷	,	是	公民	的	更多的	比

['ævərɪdʒ] ['entəpraɪz] , [rɪ'sɔːs] , [ænd; ənd][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

average	enterprise	,	resource	,	and	resolution	.
平均的	企业	,	资源	,	和	解决	.

无论个人有何种缺陷，公民都必须具备高于平均水平的进取心、资源和决心。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd] [ðæt] [meɪ] [lɑːst] [faɪv] [j'iəz] .

They	are	elected	for	a	period	that	may	last	five	years	.
他们	是	当选	为了	一个	时期	那	可能	最后的	五	年	.

他们的任期最长可达五年。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [æm'bɪʃəs] ; [sʌm; səm] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] ;

Many	of	them	are	ambitious	;	some	uncompromising	;
许多	的	他们	是	雄心勃勃	;	一些	毫不妥协	;

他们当中许多人雄心勃勃；有些人毫不妥协；

[nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] ['iːgə(r)] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʌntri] ;

not	a	few	enthusiastically	eager	to	do	something	for	their	country	;
不是	一个	很少	踊跃	渴望的	到	做	某物	为了	他们的	国家	;

不少人热情高涨，渴望为国家做些贡献；

[fɪld] [wɪð] [dɪ'zaɪnz] [ænd; ənd][ˌæspəɹ'eɪʃənz][fɔː(r); fə(r)]['næʃ(ə)nəl][ɔː(r)]['səʊʃ(ə)l] ['betəmənt] , [wɪð] [wɪtʃ]

filled	**with**	**designs**	**and**	**aspirations**	**for**	**national**	**or**	**social**	**betterment**	**,**	**with**	**which**
已填	和	设计	和	抱负	为了	国家的	或者	社会的	改善	,	和	哪个

[ðə; ði] ['mæsɪz] ,

the	**masses**	**,**
这	群众	,

充满了对国家或社会进步的设想和愿望，群众们，

[sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [pə'sjuːts] [ɒv; əv][laɪf] , [kæn; kən][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [hæv; həv]['lɪt(ə)l]

sunk	**in**	**the**	**immediate**	**pursuits**	**of**	**life**	**,**	**can**	**in**	**the**	**nature**	**of**	**things**	**have**	**little**
沉没	在	这	即时	追求	的	生活	,	能	在	这	自然	的	事物	有	小的

['sɪmpəθi] .

sympathy	**.**
同情	.

沉溺于眼前的追求，本质上很难产生同情心。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][faɪnd] [ðiːz] [men] ['laɪsnst] [tuː; tə][pɔː(r)] [fɔːθ] [æt; ət] ['pleʒə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [mɪkst]

And	**yet**	**we**	**find**	**these**	**men**	**licensed**	**to**	**pour**	**forth**	**at**	**pleasure**	**,**	**before**	**mixed**
和	然而	我们	寻找	这些	男人	获得许可的	到	倒	前进	在	乐趣	,	前	混合

['ɔːdɪənsɪz] ,

audiences	**,**
观众	,

然而，我们发现这些人被允许在混合观众面前随意发表演讲。

[tʃekt] ['əʊnli][baɪ] ['kɒmən] [lɔː] [ænd; ənd] ['kɒmən] [sens] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['ʌtərəns] [wɪtʃ] [meɪ]

checked	**only**	**by**	**Common**	**Law**	**and**	**Common**	**Sense**	**political**	**utterances**	**which**	**may**
已检查	仅有的	经过	常见的	法律	和	常见的	感觉	政治的	话语	哪个	可能

[hæv; həv][ðə; ði][gɹ'eɪvəst] ,

have	**the**	**gravest**	**,**
有	这	最严重的	,

仅受普通法和常识政治言论的制约，而这些言论可能造成最严重的后果。

[ðə; ði][məʊst] [tə'rɪfɪk] ['kɒnsɪkwənsɪz] ; ['ʌtərəns] [wɪtʃ] [meɪ] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][let] [luːs]

the	**most**	**terrific**	**consequences**	**;**	**utterances**	**which**	**may**	**at**	**any**	**moment**	**let**	**loose**
这	最多	了不起	结果	;	话语	哪个	可能	在	任何	片刻	让	松动的

[ˌrevə'luːʃn] ,

revolution	**,**
革命	,

最可怕的后果；随时可能引发革命的言论，

[ɔː(r)] [plʌndʒ] [ðə; ði] ['kʌntri] ['ɪntuː][wɔː(r)] ; [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ][fækt] , [ɪk'saɪt] [æn; ən]['ʌtə(r)]

or	**plunge**	**the**	**country**	**into**	**war**	**;**	**which**	**often**	**,**	**as**	**a**	**fact**	**,**	**excite**	**an**	**utter**
或者	暴跌	这	国家	进入	战争	;	哪个	经常	,	作为	一个	事实	,	激发	一个	说出

[ˌdiːte'steɪʃn] ,

detestation	**,**
憎恶	,

或者将国家拖入战争；而事实上，这往往会激起人们的极度憎恶。

['terə(r)] , [ænd; ənd] [ˌmɪs'trʌst] ;

terror	**,**	**and**	**mistrust**	**;**
恐怖	,	和	不信任	;

恐惧和不信任；

[ɔː(r)] [ʃɒk] [ðə; ði][məʊst]['seɪkrɪd] [də'mestɪk] [ænd; ənd][prə'praɪət(ə)ri] [kən'vɪkʃənz] [ɪn][ðə; ði] [brests] [ɒv; əv]

or	**shock**	**the**	**most**	**sacred**	**domestic**	**and**	**proprietary**	**convictions**	**in**	**the**	**breasts**	**of**
或者	震惊	这	最多	神圣	国内的	和	所有权	定罪	在	这	乳房	的

[vɑːst] [mə'dʒɔriti] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['feləʊ] - ['kʌntrimən] !

vast	**majorities**	**of**	**their**	**fellow**	**-**	**countrymen**	**!**
广阔的	多数派	的	他们的	同伴	-	同胞们	!

否则将震撼绝大多数同胞心中最神圣的家庭和财产观念！

[ænd; ənd][wi:; wi][ɪn'kɜ:(r)] [ðɪs] [ə'pɔ:lɪŋ] [rɪsk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] , [ɔ:(r)][æt; ət][ðə; ði]

And	we	incur	this	appalling	risk	for	the	want	of	a	single	,	or	at	the
和	我们	招致	这	令人震惊	风险	为了	这	想	的	一个	单身的	,	或者	在	这

[məʊst] ,

most	,
最多	,

我们之所以要承担这种可怕的风险，仅仅是因为缺少一个，或者至多一个，

[ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] ['sensəz] ,

a	handful	of	Censors	,
一个	少数	的	审查员	,

少数审查员

[ɪn'vestɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][bʌt; bət] ['lɪmɪtləs] [dɪ'skreʃn] [tu:; tə]['eksaɪz][ɔ:(r)][tu:; tə] [sə'pres] [ɪn'taɪəli]

invested	with	a	simple	but	limitless	discretion	to	excise	or	to	suppress	entirely
投资	和	一个	简单的	但	无限	审慎	到	消费税	或者	到	压制	完全

[sʌtʃ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['ʌtərəns] [æz; əz] [meɪ] [si:m] [tu:; tə][ðeə(r)] ['praɪvət] ['dʒʌdʒmənts]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə]

such	political	utterances	as	may	seem	to	their	private	judgments	calculated	to
这样的	政治的	话语	作为	可能	似乎	到	他们的	私人的	判决	计算	到

[kɔ:z] [peɪn][ɔ:(r)]['mɒrəl] [dɪ'stɜ:bəns] [ɪn][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn] .

cause	pain	or	moral	disturbance	in	the	average	man	.
原因	疼痛	或者	道德	干扰	在	这	平均的	男人	.

赋予他们简单但无限的自由裁量权，可以删除或完全压制那些在他们私人判断中可能造成普通人痛苦或道德不安的政治言论。

[ðə; ði] ['mæsɪz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,

The	masses	,	it	is	true	,
这	群众	,	它	是	真的	,

的确，群众.....

[hæv; həv][ðeə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['remədi] [ə'genst] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] [ɔ:(r)] [ɪn'flæmət(ə)ri] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [ɪn]

have	their	protection	and	remedy	against	injudicious	or	inflammatory	politicians	in
有	他们的	保护	和	补救	反对	不明智的	或者	炎症	政治家	在

[ðə; ði] [lɔ:] [ænd; ənd][ðə; ði][səʊ] - [kɔ:ld] [ˌdemə'krætɪk] ['prəʊses] [ɒv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] ;

the	Law	and	the	so	-	called	democratic	process	of	election	;
这	法律	和	这	所以	-	称为	民主	过程	的	选举	;

法律和所谓的民主选举程序为他们提供了保护和补救措施，以对抗不明智或煽动性的政客；

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [ðæt] ['θɪətə(r)] ['ɔ:dɪənsɪz] [hæv; həv]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	we	have	seen	that	theatre	audiences	have	also	the	protection	of	the
但	我们	有	已见	那	剧院	观众	有	还	这	保护	的	这

[lɔ:] ,

Law	,
法律	,

但我们已经看到，剧院观众也受到法律的保护。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['remədi] [ɒv; əv] ['bɔɪkɒt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðeə(r)] [keɪs] ,

and	the	remedy	of	boycott	,	and	that	in	their	case	,
和	这	补救	的	联合抵制	,	和	那	在	他们的	案件	,

抵制作为一种补救措施，而且就他们的情况而言，

[ðɪs] [prə'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðɪs] ['remədi] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [di:md] [ɪ'nʌf] .

this	protection	and	this	remedy	are	not	deemed	enough	.
这	保护	和	这	补救	是	不是	被认为	足够的	.

这种保护和补救措施还不够。

[wɒt] , [ðen] , [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [seɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['pɒlətɪks] ,

What	,	then	,	shall	we	say	of	the	case	of	Politics	,
什么	,	然后	,	将	我们	说	的	这	案件	的	政治	,

那么，对于政治领域的情况，我们又该如何评价呢?

[weə(r)] [ðə; ði]['deindʒəz] [ə'tendɪŋ] [ɪn'flæmət(ə)ri] [ɔ:(r)] [səb'vɜ:sɪv] ['ʌtərəns] [ɑ:(r); ə(r)]['greɪtə(r)][ə; eɪ]
where **the** **dangers** **attending** **inflammatory** **or** **subversive** **utterance** **are** **greater** **a**
在哪里 这 危险 参加 炎症 或者 颠覆性的 发声 是 更大的 一个
['mɪljən] [fəʊld] ,
million **fold** **,**
百万 折叠 ,

在煽动性或颠覆性言论所带来的危险性要大一百万倍的情况下，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['remədi] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [les] [ˌekspə'dɪʃəs] ?
and **the** **remedy** **a** **thousand** **times** **less** **expeditious** **?**
和 这 补救 一个 千 时代 较少的 迅速的 ?

而补救措施却远没有那么快捷?

['aʊə(r)] ['ledʒɪsˌletər] [hæv; həv][leɪd] [daʊn] ['sensəʃɪp] [æz; əz][ðə; ði]['beɪsɪk]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]['dʒʌstɪs]
Our **Legislators** **have** **laid** **down** **Censorship** **as** **the** **basic** **principle** **of** **Justice**
我们的 立法者 有 铺设 向下 审查制度 作为 这 基本的 原则 的 正义
[ˌʌndə'laɪɪŋ] [ðə; ði]['sɪvɪk] [raɪts] [ɒv; əv] ['dræmətɪst] .
underlying **the** **civic** **rights** **of** **dramatists** **.**
潜在的 这 公民 权利 的 剧作家 .

我们的立法者将审查制度确立为保障剧作家公民权利的基本正义原则。

[ðen] , [let] " ['sensəʃɪp] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] " [bi:; bi][ðeə(r)]['mɒtəʊ] ,
Then **,** **let** **"** **Censorship** **for** **all** **"** **be** **their** **motto** **,**
然后 , 让 " 审查制度 为了 全部 " 是 他们的 座右铭 ,

那么，就让“全面审查”成为他们的座右铭吧。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kʌntri] [nəʊ][lɒŋgə(r)][bi:; bi] ['rɪdn] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [fri:] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] !
and **this** **country** **no** **longer** **be** **ridden** **and** **destroyed** **by** **free** **Institutions** **!**
和 这 国家 不 更长 是 骑 和 损毁 经过 自由的 机构 !

这个国家绝不能再被自由机构所奴役和摧毁!

[let] [ðem; ðəm][nɒt]['əʊnli] [ɪ'stæblɪʃ] [ˌfɔ:θ'wɪθ; ˌfɔ:θ'wɪð] ['sensəʃip] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ɑ:t] , ['saɪəns]
Let **them** **not** **only** **establish** **forthwith** **Censorships** **of** **Literature** **,** **Art** **,** **Science**
让 他们 不是 仅有的 建立 立即 审查制度 的 文学 , 艺术 , 科学
, [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ,
, **and** **Religion** **,**
, 和 宗教 ,

让他们不仅立即建立对文学、艺术、科学和宗教的审查制度，

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ] [pleɪs] [ðəm'selvz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['redʒɪmən] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['kɑ:mli] ['fetəd]
but **also** **place** **themselves** **beneath** **the** **regimen** **with** **which** **they** **have** **calmly** **fettered**
但 还 地方 他们自己 下面 这 方案 和 哪个 他们 有 平静地 束缚
[drə'mætɪk] ['ɔ:θəz] .
Dramatic **Authors** **.**
戏剧性 作者 .

但同时也让自己处于他们平静地束缚戏剧作家的那种制度之下。

[ðeɪ] ['kænɒt] [di:m] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)] [rɪ'gɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)]['dʒʌstɪs] , [tu:; tə][ðeə(r)] ['ɒnə(r)] ;
They **cannot** **deem** **it** **becoming** **to** **their** **regard** **for** **justice** **,** **to** **their** **honour** **;**
他们 不能 认为 它 成为 到 他们的 看待 为了 正义 , 到 他们的 荣誉 ;

他们认为这有损于他们对正义的尊重和他们的荣誉;

[tu:; tə][ðeə(r)] [sens] [ɒv; əv]['hju:mə(r)] , [tu:; tə] [rɪ'kɔɪl] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [wɪtʃ] ,
to **their** **sense** **of** **humour** **,** **to** **recoil** **from** **a** **restriction** **which** **,**
到 他们的 感觉 的 幽默 , 到 畏缩 从 一个 限制 哪个 ,

就他们的幽默感而言，他们会抗拒这种限制，

[ɪn][ə; eɪ] ['pærəlel] [keɪs] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪm'pəʊzd] [ɒn] ['ʌðə(r)z] .
in **a** **parallel** **case** **they** **have** **imposed** **on** **others** **.**
在 一个 平行线 案件 他们 有 强加 在 其他的 .

在类似的案例中，他们强加给了其他人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][əʊld][ænd; ənd] ['həʊmli] ['seɪɪŋ] [ðæt] [gʊd] ['ɒfɪsəz] ['nevə(r)] [pleɪs] [ðeə(r)] [men] [ɪn]

It	is	an	old	and	homely	saying	that	good	officers	never	place	their	men	in
它	是	一个	老的	和	家常的	说	那	好的	警官	绝不	地方	他们的	男人	在

[pə'zɪʃnz] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [ðəm'selvz] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] .

positions	they	would	not	themselves	be	willing	to	fill	.
职位	他们	会	不是	他们自己	是	愿意的	到	充满	.

一句古老而朴实的谚语说，优秀的军官绝不会让自己的部下担任自己不愿意担任的职位。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['aʊə(r)] ['ledʒɪsˌletər] ,

And	we	are	not	entitled	to	believe	that	our	Legislators	,
和	我们	是	不是	标题	到	相信	那	我们的	立法者	,

我们没有理由相信我们的立法者，

['hævɪŋ] [set] [drə'mætɪk] ['ɔːθəz] [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [set] ,

having	set	Dramatic	Authors	where	they	have	been	set	,
拥有	放	戏剧性	作者	在哪里	他们	有	到过	放	,

既然戏剧作家们已经身处他们所处的位置，

[wɪl] - - [naʊ] [ðæt] [ðeə(r)]['djuːti][ɪz] [meɪd] [pleɪn] - - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [step] [daʊn]

will	-	-	now	that	their	duty	is	made	plain	-	-	for	a	moment	hesitate	to	step	down
将要	-	-	现在	那	他们的	责任	是	制成	清楚的	-	-	为了	一个	片刻	犹豫	到	步	向下

[ænd; ənd][stænd] [əˌlɒŋ'saɪd] .

and	stand	alongside	.
和	站立	旁边	.

既然他们的职责已经明确，他们便会犹豫片刻，是否要走下台阶，站在一旁。

[bʌt; bət] [ɪf] [baɪ] ['eni] [tʃɑːns] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kɔɪl] , [ænd; ənd] [ðʌs] [meɪk] ['ɑːnsə(r)] :

But	if	by	any	chance	they	should	recoil	,	and	thus	make	answer	:
但	如果	经过	任何	机会	他们	应该	畏缩	,	和	因此	制作	回答	:

但如果他们万一反常态，从而做出回答：

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːpəlz] [wɪl]

"	We	are	ready	at	all	times	to	submit	to	the	Law	and	the	People's	will
"	我们	是	准备好	在	全部	时代	到	提交	到	这	法律	和	这	人们的	将要

,

,

,

“我们随时准备服从法律和人民的意志。”

[ænd; ənd][tuː; tə][baʊ; bəʊ][tuː; tə][ðeə(r)] [dɪ'mɑːndz] ,

and	to	bow	to	their	demands	,
和	到	弓	到	他们的	需求	,

并屈服于他们的要求，

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɒt] [ænd; ənd][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [ɑːskt] [tuː; tə] [pleɪs] ['aʊə(r)] ['kɔːlɪŋ] , ['aʊə(r)]['djuːti] ,

but	we	cannot	and	must	not	be	asked	to	place	our	calling	,	our	duty	,
但	我们	不能	和	必须	不是	是	问	到	地方	我们的	呼叫	,	我们的	责任	,

但我们不能也不应该被要求将我们的使命、我们的职责置于其他任何位置。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['ɒnə(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] [ruːl] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːbɪtrəri] ['ɔːtəkræt] ,

and	our	honour	beneath	the	irresponsible	rule	of	an	arbitrary	autocrat	,
和	我们的	荣誉	下面	这	不负责任	规则	的	一个	随意的	独裁者	,

我们的荣誉，在专横跋扈的独裁者不负责任的统治下荡然无存。

[haʊ'evə(r)] [ˌsɪmpə'θetɪk] [wɪð] [ðə; ði][ˌdʒenə'rælətɪ][hiː; hi] [meɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][biː; bi] !

however	sympathetic	with	the	generality	he	may	chance	to	be	!
然而	交感神经	和	这	概论	他	可能	机会	到	是	!

然而，无论他碰巧多么同情大多数人！

" [ðen] , [wiː; wi] [wʊd] [ɑːsk] : " [s'ɜːz] , [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] ['seɪɪŋ] :

"	Then	,	we	would	ask	:	"	Sirs	,	did	you	ever	hear	of	that	great	saying	:
"	然后	,	我们	会	问	:	"	先生们	,	做过	你	曾经	听到	的	那	伟大的	说	:

然后，我们会问：“先生们，你们是否听说过那句伟大的格言：”

- [duː; də]['ʌntə; 'ʌntu]['ʌðə(r)z][æz; əz][jiː; ji] [wʊd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː; də]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] ! -

'	Do	unto	others	as	ye	would	they	should	do	unto	you	!	'
-	做	到	其他的	作为	是的	会	他们	应该	做	到	你	!	-

“己所不欲，勿施于人！”

" [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][feə(r)] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['dræmətɪst] ,

"	For	it	is	but	fair	presumption	that	the	Dramatists	,
"	为了	它	是	但	公平的	假定	那	这	剧作家	,

“因为剧作家们有理由这样推断，

[huːm] ['aʊə(r)] ['ledʒɪsˌletər] [hæv; həv] [pleɪst] [ɪn] ['bɒndɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ]['despɒt] , [ɑː(r); ə(r)] , [nəʊ] [les]

whom	our	Legislators	have	placed	in	bondage	to	a	despot	,	are	,	no	less
谁	我们的	立法者	有	放置	在	束缚	到	一个	暴君	,	是	,	不	较少的

[ðæn; ðən] [ðəʊz] ['ledʒɪsˌletər] ,

than	those	Legislators	,
比	那些	立法者	,

我们的立法者们将这些人置于暴君的奴役之下，而这些人，与那些立法者们本身并无二致。

[praʊd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɔːlɪŋ] , ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðeə(r)]['djuːti] , [ænd; ənd] ['dʒeləs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɒnə(r)] .

proud	of	their	calling	,	conscious	of	their	duty	,	and	jealous	of	their	honour	.
自豪的	的	他们的	呼叫	,	有意识的	的	他们的	责任	,	和	嫉妒的	的	他们的	荣誉	.

- .

1909	.
-	.

为自己的职业感到自豪，意识到自己的职责，珍视自己的荣誉。1909年。

[veɪg] [θɔːts] [ɒn] [ɑːt]

VAGUE	THOUGHTS	ON	ART
模糊的	想法	在	艺术

关于艺术的模糊想法

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv][reə(r)] ['bjuːti] [ðæt] [aɪ] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fiːldz] [tuː; tə][traɪ]

It	was	on	a	day	of	rare	beauty	that	I	went	out	into	the	fields	to	try
它	曾是	在	一个	天	的	稀有的	美丽	那	我	去	出去	进入	这	字段	到	尝试

[ænd; ənd]['gæðə(r)] [ðiːz] [fjuː] [θɔːts] .

and	gather	these	few	thoughts	.
和	收集	这些	很少	想法	.

在一个难得的晴朗日子里，我走到田野里，试图收集这些想法。

[səʊ]['gəʊldən][ænd; ənd] ['swiːtli] [hɒt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] ['leɪzɪli] ,

So	golden	and	sweetly	hot	it	was	,	that	they	came	lazily	,
所以	金的	和	甜蜜地	热的	它	曾是	,	那	他们	来了	懒洋洋	,

那东西金黄酥脆，热气腾腾，他们都懒洋洋地走了过来。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [flaɪt] [nəʊ][mɔː(r)][kəʊˈhɪərənt][ɔː(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [swuːp] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	with	a	flight	no	more	coherent	or	responsible	than	the	swoop	of	the
和	和	一个	航班	不	更多的	相干	或者	负责任的	比	这	俯冲	的	这

['veri] ['swɔləuz] ;

very	swallows	;
非常	燕子	;

它的飞行姿态和燕子的俯冲一样，既不连贯也不负责任；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] [ɔː(r)]['pəʊɪm] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [kən'dɪʃ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [kən'siːvɪŋ] [muːd]

and	,	as	in	a	play	or	poem	,	the	result	is	conditioned	by	the	conceiving	mood
和	,	作为	在	一个	玩	或者	诗	,	这	结果	是	条件反射	经过	这	受孕	情绪

,

,
,

就像戏剧或诗歌一样，最终结果取决于创作时的情绪。

[səʊ][aɪ] [njuː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][maɪ]['daɪvɪŋ] , ['dɪpɪŋ] , [peɪl] - [θrəut] , [fɔːk] -

so	I	knew	would	be	the	nature	of	my	diving	,	dipping	,	pale	-	throated	,	fork	-
所以	我	知道	会	是	这	自然	的	我的	潜水	,	浸渍	,	苍白	-	喉咙	,	叉	-

[teɪld] [wɜːdz] .

tailed	words	.
有尾巴的	字	.

所以我知道，我那些潜水、俯冲、苍白喉咙、分叉尾巴的话语，其本质就是如此。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] - - [aɪ] [θɔːt] , ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] - - [aɪ] [niːd] [nɒt] [teɪk] [maɪ]['krɪtɪk(ə)l]

But	,	after	all	-	-	I	thought	,	sitting	there	-	-	I	need	not	take	my	critical
但	,	后	全部	-	-	我	想法	,	坐着	那里	-	-	我	需要	不是	拿	我的	批判的

[prəu'naunsmənt] ['sɪəriəsli] .

pronouncements	seriously	.
声明	严重地	.

但是，说到底——我坐在那里想——我不必把我的批评性言论当真。

[aɪ][hæv; həv][nɒt][ðə; ði][fɜːm] [səʊl][ɒv; əv][ðə; ði]['krɪtɪk] .

I	have	not	the	firm	soul	of	the	critic	.
我	有	不是	这	公司	灵魂	的	这	评论家	.

我没有评论家那样坚定的灵魂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][maɪ] [prə'feʃn] [tuː; tə] [nəʊ] - [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] ['ʌðə(r)z]

It	is	not	my	profession	to	know	'	things	for	certain	,	and	to	make	others
它	是	不是	我的	职业	到	知道	-	事物	为了	肯定	,	和	到	制作	其他的

[fiːl] [ðæt] ['sɜːt(ə)nti] .

feel	that	certainty	.
感觉	那	肯定	.

我的职业不是"确切地知道某些事情，并让别人感受到这种确定性"。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɒf(ə)n] [rɒŋ] - - [ə; eɪ] ['lʌkʃəri]

On	the	contrary	,	I	am	often	wrong	-	-	a	luxury
在	这	相反	,	我	是	经常	错误的	-	-	一个	奢华

相反，我经常犯错——这是一种奢侈。

[nəʊ]['krɪtɪk][kæn; kən] [ə'fɔːd] .

no	critic	can	afford	.
不	评论家	能	买得起	.

没有哪个评论家能负担得起。

[ænd; ənd][səʊ] , [ɪn'veɪdɪŋ] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] , [aɪ] [əd'vɑːnst] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt]

And	so	,	invading	as	I	was	the	realm	of	others	,	I	advanced	with	a	light
和	所以	,	入侵	作为	我	曾是	这	领域	的	其他的	,	我	先进的	和	一个	光

[pen] ,

pen	,
笔	,

于是，我虽是闯入他人的领域，却仍用一支轻盈的笔向前迈进。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [nʌn] , [ænd; ənd] [liːst] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ'self] , [niːd] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [raɪt] .

feeling	that	none	,	and	least	of	all	myself	,	need	expect	me	to	be	right	.
感觉	那	没有任何	,	和	至少	的	全部	我	,	需要	预计	我	到	是	正确的	.

我觉得没有人，尤其是我自己，不需要期望我是对的。

[wɒt] [ðen] - - [aɪ] [θɔːt] - - [ɪz] [ɑːt] ?

What	then	-	-	I	thought	-	-	is	Art	?
什么	然后	-	-	我	想法	-	-	是	艺术	?

那么，艺术究竟是什么呢？我当时想。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [pə'siːvd] [ðæt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][mʌst; məst][fɜːst] [dɪ'faɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;

For	I	perceived	that	to	think	about	it	I	must	first	define	it	;
为了	我	感知	那	到	思考	关于	它	我	必须	第一的	定义	它	;

因为我意识到，要思考这个问题，首先必须对它进行定义；

[ænd; ənd][ai]['ɔːlməʊst] [stɒpt] ['θɪŋkɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['fɪəsəm] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [tɑːsk] .

and	I	almost	stopped	thinking	at	all	before	the	fearsome	nature	of	that	task	.
和	我	几乎	停止	思维	在	全部	前	这	可怕的	自然	的	那	任务	.

面对这项任务的艰巨性，我几乎停止了思考。

[ðen] ['sləʊli] [ɪn][maɪ][maɪnd] ['gæðəd] [ðɪs] [gruːp] [ɒv; əv] [wɜːdz] :

Then	slowly	in	my	mind	gathered	this	group	of	words	:
然后	缓慢地	在	我的	头脑	聚集	这	团体	的	字	:

然后，我的脑海中慢慢浮现出这组词语：

[ɑːt] [ɪz] [ðæt] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['enədʒi] , [wɪtʃ] , [θruː] ['teknɪk(ə)l] [kən'kriːʃən]

Art	is	that	imaginative	expression	of	human	energy	,	which	,	through	technical	concretion
艺术	是	那	富有想象力的	表达	的	人类	活力	,	哪个	,	通过	技术的	结石

[ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [pə'sepʃ(ə)n] ,

of	feeling	and	perception	,
的	感觉	和	洞察力	,

艺术是人类能量的想象力表达，它通过技术手段将情感和感知具体化，

[tend] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɪð] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] , [baɪ] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪn] [hɪm] [ɪm'pɜːsənl]

tends	to	reconcile	the	individual	with	the	universal	,	by	exciting	in	him	impersonal
倾向于	到	调和	这	个人	和	这	普遍的	,	经过	激动人心	在	他	不具个人色彩

[ɪ'məʊʃ(ə)n] .

emotion	.
情感	.

它能激发个体的非个人情感，从而使个体与普遍性相协调。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɑːt] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ik'sait] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪm'pɜːsənl] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ɪn][æn; ən]

And	the	greatest	Art	is	that	which	excites	the	greatest	impersonal	emotion	in	an
和	这	最	艺术	是	那	哪个	兴奋	这	最	不具个人色彩	情感	在	一个

[haɪ'pɒθɪkeɪtɪd] ['pɜːfɪkt] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

hypothecated	perfect	human	being	.
假设	完美的	人类	存在	.

而最伟大的艺术，就是能够激发假想的完美人类身上最强烈的、非个人化的情感的艺术。

[ɪm'pɜːsənl] [ɪ'məʊʃ(ə)n] !

Impersonal	emotion	!
不具个人色彩	情感	!

客观的情感！

[ænd; ənd] [wɒt] - - [ai] [θɔːt] [duː; də][ai] [miːn] [baɪ] [ðæt] ?

And	what	-	-	I	thought	do	I	mean	by	that	?
和	什么	-	-	我	想法	做	我	意思是	经过	那	?

我当时想，我这话是什么意思呢?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ai] [miːn] : [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɑːt] , [wɪtʃ] , [waɪl] [ai] , [ˌeɪ 'em] ['kɔntempleitɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Surely	I	mean	:	That	is	not	Art	,	which	,	while	I	,	am	contemplating	it	,
一定	我	意思是	:	那	是	不是	艺术	,	哪个	,	尽管	我	,	是	沉思	它	,

当然，我的意思是：那不是艺术，而我正在思考它的时候，

[in'spaiəz] [ˌem 'iː] [wɪð] ['eni] ['æktɪv] [ɔː(r)][də'rektɪv; daɪ'rektɪv] ['ɪmpʌls] ; [ðæt] [ɪz] [ɑːt] , [wen] , [fɔː(r); fə(r)]

inspires	me	with	any	active	or	directive	impulse	;	that	is	Art	,	when	,	for
鼓舞人心	我	和	任何	积极的	或者	指示	冲动	;	那	是	艺术	,	什么时候	,	为了

[haʊ'evə(r)] [briːf] [ə; eɪ]['məʊmənt] ,

however	brief	a	moment	,
然而	简短的	一个	片刻	,

它激发我任何积极的或指导性的冲动；那就是艺术，无论多么短暂的一刻，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'pleɪsɪz] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ'self][baɪ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ɪt'self] .

it	replaces	within	me	interest	in	myself	by	interest	in	itself	.
它	替换	之内	我	兴趣	在	我	经过	兴趣	在	本身	.

它让我对自身的兴趣取代了对自身的兴趣。

[fɔː(r); fə(r)] , [let][ˌem ˈiː] [səˈpəʊz] [maɪˈself][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɑːrvd] [ˈmɑːb(ə)l][bæθ.bɑːθ] .

For	,	let	me	suppose	myself	in	the	presence	of	a	carved	marble	bath	.
为了	,	让	我	认为	我	在	这	在场	的	一个	雕刻	大理石	洗澡	.

假设我站在一个雕花大理石浴缸前。

[ɪf] [maɪ] [θɔːts] [biː; bi] " [wɒt] [kʊd; kəd][ai] [bai] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ?

If	my	thoughts	be	"	What	could	I	buy	that	for	?
如果	我的	想法	是	"	什么	可以	我	买	那	为了	?

如果我的想法是“我能用多少钱买到它？”

" [ɪmpʌls] [ɒv; əv] [ˌækwɪˈzɪʃ(ə)n] ; [ɔː(r)] : " [frɒm; frəm] [wɒt] [ˈkwɒri] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] ? " [ˈɪmpʌls] [ɒv; əv]

"	Impulse	of	acquisition	;	or	:	"	From	what	quarry	did	it	come	?	"	Impulse	of
"	冲动	的	获得	;	或者	:	"	从	什么	采石场	做过	它	来	?	"	冲动	的

[ɪnˈkwaɪəri] ;

inquiry	;
询问	;

获取的冲动；或者：“它是从哪个采石场来的？”探究的冲动；

[ɔː(r)] : " [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [end][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [hed] ?

or	:	"	Which	would	be	the	right	end	for	my	head	?
或者	:	"	哪个	会	是	这	正确的	结尾	为了	我的	头	?

或者：“我的头应该朝哪一端放？”

" [mɪkst] [ˈɪmpʌls] [ɒv; əv][ɪnˈkwaɪəri][ænd; ənd] [ˌækwɪˈzɪʃ(ə)n] - - [ai][ˌeɪ ˈem][æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt][ɪnˈsensəb(ə)l]

"	Mixed	impulse	of	inquiry	and	acquisition	-	-	I	am	at	that	moment	insensible
"	混合	冲动	的	询问	和	获得	-	-	我	是	在	那	片刻	麻木不仁

[tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] .

to	it	as	a	work	of	Art	.
到	它	作为	一个	工作	的	艺术	.

“探究和获取的混合冲动——在那一刻，我并没有意识到它是一件艺术品。”

[bʌt; bət] , [ɪf] [ai][stænd] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈvaɪbreɪtɪŋ] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ɪts] [ˈkʌlə(r)] [ænd; ənd] [fɔːmz] ,

But	,	if	I	stand	before	it	vibrating	at	sight	of	its	colour	and	forms	,
但	,	如果	我	站立	前	它	振动	在	视线	的	它是	颜色	和	表格	,

但是，如果我站在它面前，被它的颜色和形状所震撼，

[ɪf] [ˈevə(r)][səʊ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)][səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [taɪm] ,

if	ever	so	little	and	for	ever	so	short	a	time	,
如果	曾经	所以	小的	和	为了	曾经	所以	短的	一个	时间	,

即使时间如此短暂，哪怕只有一点点，

[ʌnˈhɔːntɪd] [baɪ] [ˈeni] [ˈdefɪnət] [ˈpræktɪkl] [θɔːt] [ɔː(r)] [ˈɪmpʌls] - - [tuː; tə] [ðæt] [ɪkˈstent][ænd; ənd]

unhaunted	by	any	definite	practical	thought	or	impulse	-	-	to	that	extent	and
不闹鬼的	经过	任何	定	实际的	想法	或者	冲动	-	-	到	那	程度	和

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈməʊmənt][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈstəʊlən][ˌem ˈiː] [əˈweɪ] [aʊt] [ɒv; əv][maɪˈself][ænd; ənd] [pʊt] [ɪtˈself]

for	that	moment	it	has	stolen	me	away	out	of	myself	and	put	itself
为了	那	片刻	它	有	被盗	我	离开	出去	的	我	和	放	本身

[ðeə(r)] [ɪnˈsted] ;

there	instead	;
那里	反而	;

它不受任何明确的实际想法或冲动的困扰——在那一刻，它让我脱离了自我，并将自己置于我的意识之中；

[hæz; həz] [lɪŋkt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l][baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌem ˈiː] [fəˈget] [ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪn][ˌem ˈiː] .

has	linked	me	to	the	universal	by	making	me	forget	the	individual	in	me	.
有	链接	我	到	这	普遍的	经过	制作	我	忘记	这	个人	在	我	.

它让我忘记了自身的个体性，从而将我与宇宙联系起来。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈməʊmənt] , [ænd; ənd][ˈəʊnli] [waɪl] [ðæt] [ˈməʊmənt] [lɑːsts] ,

And	for	that	moment	,	and	only	while	that	moment	lasts	,
和	为了	那	片刻	,	和	仅有的	尽管	那	片刻	持续时间	,

就在那一刻，也仅在那一刻持续期间，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] .

it	is	to	me	a	work	of	Art	.
它	是	到	我	一个	工作	的	艺术	.

在我看来，它是一件艺术品。

[ðə; ði] [wɜːd] " [ɪmˈpɜːsənl] , " [ðen] ,

The	word	"	impersonal	,	"	then	,
这	单词	"	不具个人色彩	,	"	然后	,

那么，“非人格化”这个词，

[ɪz][bʌt; bət] [juːst] [ɪn] [ðɪs] [maɪ] [ˌdefɪˈnɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ]['məʊmənt(ə)ri] [fə'getflnəs] [ɒv; əv] [wʌnz] [əʊn]

is	but	used	in	this	my	definition	to	signify	momentary	forgetfulness	of	one's	own
是	但	用过的	在	这	我的	定义	到	表示	瞬间	健忘	的	一个人的	自己的

[ˌpɜːsə'næləti] [ænd; ənd][ɪts] ['æktɪv] ['wɒnts] .

personality	and	its	active	wants	.
性格	和	它是	积极的	想要	.

在我的定义中，它用来表示暂时忘记自己的个性和主动欲望。

[səʊ] [ɑːt] - - [aɪ] [θɔːt] - - [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] , [hɜːd] , [riːd] , [ɔː(r)] [lʊkt] [ɒn] , [waɪl] [prə'djuːsɪŋ] [nəʊ]

So	Art	-	-	I	thought	-	-	is	that	which	,	heard	,	read	,	or	looked	on	,	while	producing	no
所以	艺术	-	-	我	想法	-	-	是	那	哪个	,	听到	,	读	,	或者	看起来	在	,	尽管	生产	不

[də'rektɪv; daɪ'rektɪv] ['ɪmpʌls] ,

directive	impulse	,
指示	冲动	,

所以，我想，艺术就是那种被听到、读到或看到，却不产生任何直接影响的东西。

[wɔːm] [wʌn] [wɪð] [ʌn'kɒnʃəs] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] .

warms	one	with	unconscious	vibration	.
温暖	一	和	无意识	振动	.

无意识的振动使人感到温暖。

[nɔː(r)][kæn; kən][aɪ][ɪ'mædʒɪn] ['eni] [miːnz] [ɒv; əv] [dɪ'faɪnɪŋ] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɑːt] ,

Nor	can	I	imagine	any	means	of	defining	what	is	the	greatest	Art	,
也不	能	我	想象	任何	方法	的	定义	什么	是	这	最	艺术	,

我也无法想象有什么方法可以定义什么是最伟大的艺术。

[wɪ'ðaʊt] [hai'pɔθikeit] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

without	hypothecating	a	perfect	human	being	.
没有	假设	一个	完美的	人类	存在	.

无需假设存在完美的人。

[bʌt; bət] [sɪns] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [siː] , [ɔː(r)] [nəʊ] [ɪf] [wiː; wi][duː; də] [siː] , [ðæt] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['kriːtʃə(r)]

But	since	we	shall	never	see	,	or	know	if	we	do	see	,	that	desirable	creature
但	自从	我们	将	绝不	看	,	或者	知道	如果	我们	做	看	,	那	理想	生物

- - ['dɒgmətɪzəm][ɪz] ['bænɪʃt] ,

-	-	dogmatism	is	banished	,
-	-	教条主义	是	被放逐	,

但是，既然我们永远无法见到，或者即使见到也无法知道是否见到了那种令人向往的生物——教条主义就此被摒弃。

" [ə'kædəmi] " [ɪz] [ded] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

"	Academy	"	is	dead	to	the	discussion	,
"	学院	"	是	死的	到	这	讨论	,

“学院派”这个话题已经过时了。

['dedə] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n] ['tɔlstɔi] [left] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['triːtɪs] " [wɒt] [ɪz] [ɑːt] ?

deader	than	even	Tolstoy	left	it	after	his	famous	treatise	"	What	is	Art	?
死人	比	甚至	托尔斯泰	左边	它	后	他的	著名的	论文	"	什么	是	艺术	?

比托尔斯泰在他著名的论文《什么是艺术？》之后留下的印象还要糟糕。

" [fɔː(r); fə(r)] , ['hævɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [ɔːl][ðə; ði][əʊld]['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd] [ə'kædəmiz] , ['tɔlstɔi] ,

"	For	,	having	destroyed	all	the	old	Judges	and	Academies	,	Tolstoy	,
"	为了	,	拥有	损毁	全部	这	老的	法官	和	学院	,	托尔斯泰	,

“因为托尔斯泰摧毁了所有旧的法官和学院，

[baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɑːt] [wɒz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [ə'piːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['nʌmbə(r)]
by **saying** **that** **the** **greatest** **Art** **was** **that** **which** **appealed** **to** **the** **greatest** **number**
经过 说 那 这 最 艺术 曾是 那 哪个 上诉 到 这 最 数字
[ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,
of **living** **human** **beings** **,**
的 活的 人类 生物 ,

他声称，最伟大的艺术是能够吸引最多在世人类的艺术。

[reɪzd] [ʌp] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['defɪnət] [njuː] [dʒʌdʒ] [ɔː(r)] [ə'kædəmi] ,
raised **up** **the** **masses** **of** **mankind** **to** **be** **a** **definite** **new** **Judge** **or** **Academy** **,**
提高 向上 这 群众 的 人类 到 是 一个 定 新的 法官 或者 学院 ,

提升了广大民众的道德水平，使其成为一个明确的新法官或学院。

[æz; əz] [tɪ'rænɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [æz; əz] ['evə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] .
as **tyrannical** **and** **narrow** **as** **ever** **were** **those** **whom** **he** **had** **destroyed** **.**
作为 强横 和 狭窄的 作为 曾经 是 那些 谁 他 有 损毁 .

他所消灭的那些人，依然像以往一样专横跋扈、心胸狭隘。

[ðɪs] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] - - [aɪ] [θɔːt] [ɪz] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [aɪ] [deə(r)] [gəʊ] [ɪn] [dɪ'faɪnɪŋ] [wɒt] [ɑːt] [ɪz] .
This **,** **at** **all** **events** **-** **-** **I** **thought** **is** **as** **far** **as** **I** **dare** **go** **in** **defining** **what** **Art** **is** **.**
这 , 在 全部 活动 - - 我 想法 是 作为 远的 作为 我 敢 去 在 定义 什么 艺术 是 .

无论如何，我认为这就是我对艺术的定义所能达到的极限了。

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [pleɪn] [tuː; tə] [maɪ'self] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['kwɒləti] [ðæt] [gɪvz]
But **let** **me** **try** **to** **make** **plain** **to** **myself** **what** **is** **the** **essential** **quality** **that** **gives**
但 让 我 尝试 到 制作 清楚的 到 我 什么 是 这 基本的 质量 那 给予
[tuː; tə] [ɑːt] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðɪs] [ʌn'kɒnʃəs] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] ,
to **Art** **the** **power** **of** **exciting** **this** **unconscious** **vibration** **,**
到 艺术 这 力量 的 激动人心 这 无意识 振动 ,

但让我试着弄清楚，究竟是什么本质特质赋予了艺术激发这种无意识振动的力量。

[ðɪs] [ɪm'pɜːsənl] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
this **impersonal** **emotion** **.**
这 不具个人色彩 情感 .

这种不带个人色彩的情感。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [kɔːld] ['bjuːti] !
It **has** **been** **called** **Beauty** **!**
它 有 到过 称为 美丽 !

它被称为美丽！

[æn; ən] ['ɔːkwəd] [wɜːd] - - [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] ['begɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] ; [tuː] ['kʌrənt] [ɪn] [juːz] ,
An **awkward** **word** **-** **-** **a** **perpetual** **begging** **of** **the** **question** **;** **too** **current** **in** **use** **,**
一个 尴尬的 单词 - - 一个 永久 乞讨 的 这 问题 ; 也 当前的 在 使用 ,
[tuː] [æm'bɪgjuəs] [ˌɔːltə'geðə(r)] ;
too **ambiguous** **altogether** **;**
也 模糊的 共 ;

一个尴尬的词——永远都在循环论证；使用过于普遍，而且含义过于含糊；

[naʊ] [tuː] ['nærəʊ] , [naʊ] [tuː] [waɪd] - - [ə; eɪ] [wɜːd] , [ɪn] [fækt] ,
now **too** **narrow** **,** **now** **too** **wide** **-** **-** **a** **word** **,** **in** **fact** **,**
现在 也 狭窄的 , 现在 也 宽的 - - 一个 单词 , 在 事实 ,

时而太窄，时而太宽——实际上，这是一个词。

[tuː] [glɪb] [tuː; tə] [nəʊ] [æt; ət] [ɔːl] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .
too **glib** **to** **know** **at** **all** **what** **it** **means** **.**
也 油嘴滑舌 到 知道 在 全部 什么 它 方法 .

他太油嘴滑舌了，根本不知道这意味着什么。

[ænd; ənd] [haʊ] ['deɪndʒərəs] [ə; eɪ] [wɜːd] - - ['ɒf(ə)n] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] ['slæbɪŋ] [wɪð] [ɪk'streɪniəs]

And	how	dangerous	a	word	-	-	often	misleading	us	into	slabbing	with	extraneous
和	如何	危险的	一个	单词	-	-	经常	误导性的	我们	进入	板材	和	无关的

['flɒrɪdəti] [wɒt] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] ,

floridities	what	would	otherwise	,
花卉	什么	会	否则	,

而“词”这个词多么危险啊——它常常误导我们，用无关的华丽辞藻来粉饰原本简洁明了的事物。

[ɒn] [ɪts] [əʊn] [pleɪn] , [biː; bi] [ɑːt] !

on	its	own	plane	,	be	Art	!
在	它是	自己的	飞机	,	是	艺术	!

独立于艺术之外，成为艺术！

[tuː; tə] [biː; bi] ['dekərətɪv] [weə(r)] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] ['suːtəb(ə)l] , [tuː; tə] [biː; bi] ['lɪrɪkl] [weə(r)] ['lɪrɪsɪzəm] [ɪz]

To	be	decorative	where	decoration	is	not	suitable	,	to	be	lyrical	where	lyricism	is
到	是	装饰性的	在哪里	装饰	是	不是	合适的	,	到	是	抒情的	在哪里	抒情性	是

[aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] ,

out	of	place	,
出去	的	地方	,

在不该装饰的地方进行装饰，在不该抒情的地方进行抒情。

[ɪz] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [tuː; tə] [spɔɪl] [ɑːt] , [nɒt] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ˌaɪ 'tiː] .

is	assuredly	to	spoil	Art	,	not	to	achieve	it	.
是	当然	到	剧透	艺术	,	不是	到	达到	它	.

这无疑是在破坏艺术，而不是成就艺术。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪ'senʃ(ə)l] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [ɑːt] [hæz; həz] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['hæpɪli] , [biːn] [kɔːld]

But	this	essential	quality	of	Art	has	also	,	and	more	happily	,	been	called
但	这	基本的	质量	的	艺术	有	还	,	和	更多的	快乐地	,	到过	称为

['rɪðəm] .

Rhythm	.
韵律	.

但艺术的这种本质特质也被更令人欣喜地称为节奏。

[ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz] ['rɪðəm] [ɪf] [nɒt] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] ['hɑːməni] [bɪ'twiːn] [pɑːt] [ænd; ənd] [pɑːt] ,

And	,	what	is	Rhythm	if	not	that	mysterious	harmony	between	part	and	part	,
和	,	什么	是	韵律	如果	不是	那	神秘	和谐	之间	部分	和	部分	,

节奏，不正是各个部分之间那种神秘的和谐吗？

[ænd; ənd] [pɑːt] [ænd; ənd] [həʊl] , [wɪtʃ] [gɪvz] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [laɪf] ; [ðæt] [ɪg'zækt] [prə'pɔːʃ(ə)n] ,

and	part	and	whole	,	which	gives	what	is	called	life	;	that	exact	proportion	,
和	部分	和	所有的	,	哪个	给予	什么	是	称为	生活	;	那	精确的	部分	,

部分与整体，这便构成了所谓的生命；正是这种精确的比例，

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [best] [grɑːsp, græsp][ɪn] [əb'zɜːvɪŋ] [haʊ] [laɪf] [liːvz] [æn; ən] ['ænɪmeɪt]

the	mystery	of	which	is	best	grasped	in	observing	how	life	leaves	an	animate
这	神秘	的	哪个	是	最好的	抓住	在	观察	如何	生活	树叶	一个	动画

['kriːtʃə(r)] [wen] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pɑːt] [tuː; tə] [həʊl] [hæz; həz] [biːn] [sə'fɪʃntli]

creature	when	the	essential	relation	of	part	to	whole	has	been	sufficiently
生物	什么时候	这	基本的	关系	的	部分	到	所有的	有	到过	足够

[dɪ'stɜːbd] .

disturbed	.
不安	.

要理解这个奥秘，最好的方法是观察当部分与整体之间的基本关系受到足够破坏时，生命是如何离开一个有生命的生物体的。

[ænd; ənd][ai] [ə'griː] [ðæt] [ðɪs] ['rɪðmɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][pɑːt][tuː; tə][pɑːt] , [ænd; ənd][pɑːt][tuː; tə] [həʊl]

And	I	agree	that	this	rhythmic	relation	of	part	to	part	,	and	part	to	whole
和	我	同意	那	这	节奏	关系	的	部分	到	部分	,	和	部分	到	所有的

- - [ɪn] [ʃɔːt] ,

-	-	in	short	,
-	-	在	短的	,

我同意这种部分与部分、部分与整体之间的节奏关系——简而言之，

[vaɪ'tæləti] - - [ɪz][ðə; ði][wʌn] ['kwɒləti] [ɪn'seprəbl] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] .

vitality	-	-	is	the	one	quality	inseparable	from	a	work	of	Art	.
活力	-	-	是	这	一	质量	形影不离	从	一个	工作	的	艺术	.

活力——是艺术作品不可或缺的品质。

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [pə'zest] [ɒv; əv] [ðɪs] ['rɪðmɪk] [vaɪ'tæləti] ,

For	nothing	which	does	not	seem	to	a	man	possessed	of	this	rhythmic	vitality	,
为了	没有什么	哪个	做	不是	似乎	到	一个	男人	拥有	的	这	节奏	活力	,

对于一个拥有这种节奏活力的人来说，没有什么事是不显得重要的。

[kæn; kən]['evə(r)] [stiːl] [hɪm] [aʊt][ɒv; əv] [hɪm'self] .

can	ever	steal	him	out	of	himself	.
能	曾经	偷	他	出去	的	他自己	.

永远也无法将他从自己的内心深处夺走。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [gɒt] [ðʌs] [fɑː(r)][ɪn][maɪ] [θɔːts] , [ai] [pɔːzd] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['swɔləuz] ;

And	having	got	thus	far	in	my	thoughts	,	I	paused	,	watching	the	swallows	;
和	拥有	得到	因此	远的	在	我的	想法	,	我	暂停	,	观看	这	燕子	;

思绪飘到了这里，我停下来，看着燕子；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]['sɪmb(ə)l] , [ɪn][ðeə(r)] [swɪft] , [ʃʊə(r)] ['kəːvit] ,

for	they	seemed	to	me	the	symbol	,	in	their	swift	,	sure	curvetting	,
为了	他们	似乎	到	我	这	象征	,	在	他们的	迅速	,	当然	弯曲	,

因为在我看来，它们迅捷而流畅的曲线仿佛象征着：

[ɔːl] ['deərɪŋ] [ænd; ənd] ['bæləns] [ænd; ənd] [sə'praɪz] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['delɪkət] [pɔɪz] [ænd; ənd] ['məʊʃn] [ɒv; əv]

all	daring	and	balance	and	surprise	,	of	the	delicate	poise	and	motion	of
全部	大胆	和	平衡	和	惊喜	,	的	这	精美的	沉着	和	运动	的

[ɑːt] ,

Art	,
艺术	,

艺术中所有的大胆、平衡与惊喜，以及微妙的姿态与动感。

[ðæt] ['vɪzɪts] [nəʊ] [tuː] [men] [ə'laɪk] ,

that	visits	no	two	men	alike	,
那	访问	不	二	男人	同样	,

没有两个人会以同样的方式被拜访，

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [weə(r)] [nəʊ] [tuː] [θɪŋz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeə(r)][biː; bi] , [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt][ðə; ði]

in	a	world	where	no	two	things	of	all	the	things	there	be	,	are	quite	the
在	一个	世界	在哪里	不	二	事物	的	全部	这	事物	那里	是	,	是	相当	这

[seɪm] .

same	.
相同的	.

在这个世界上，没有两件事物是完全相同的。

[jes] - - [ai] [θɔːt] - - [ænd; ənd] [ðɪs] [ɑːt][ɪz][ðə; ði][wʌn] [fɔːm] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['enədʒi] [ɪn][ðə; ði] [həʊl]

Yes	-	-	I	thought	-	-	and	this	Art	is	the	one	form	of	human	energy	in	the	whole
是的	-	-	我	想法	-	-	和	这	艺术	是	这	一	形式	的	人类	活力	在	这	所有的

[wɜːld] ,

world	,
世界	,

是的——我想——而艺术是全世界人类能量的唯一形式。

[wɪtʃ] ['riːəli] [wɜːks] [fɔː(r); fə(r)]['juːniən] , [ænd; ənd] [diˈstrɔi] [ðə; ði] ['bæriəz] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd]

which	really	works	for	union	,	and	destroys	the	barriers	between	man	and
哪个	真的	作品	为了	联盟	,	和	摧毁	这	障碍	之间	男人	和

[mæn] .

man	.
男人	.

这确实有利于团结，并能消除人与人之间的隔阂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] , [ʌn'kɒnʃəs] [rɪ'pleɪsmənt] , [haʊ'evə(r)] ['fliːtɪŋ] , [ɒv; əv] [wʌn'self] [baɪ]

It	is	the	continual	,	unconscious	replacement	,	however	fleeting	,	of	oneself	by
它	是	这	持续的	,	无意识	替代品	,	然而	转瞬即逝	,	的	自己	经过

[ə'nʌðə(r)] ;

another	;
其他	;

这是指一个人不断地、无意识地用另一个人来取代自己，无论这种取代是短暂的；

[ðə; ði] ['riːəl] [sɪ'ment] [ɒv; əv]['hjuːmən] [laɪf] ; [ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [rɪ'freʃmənt] [ænd; ənd] [rɪ'njuːəl] .

the	real	cement	of	human	life	;	the	everlasting	refreshment	and	renewal	.
这	真实的	水泥	的	人类	生活	;	这	永恒	清爽	和	续期	.

人类生活的真正粘合剂；永恒的活力和更新。

[fɔː(r); fə(r)] , [wɒt] [ɪz] ['griːvəs] , , [grɪm] , [ə'baʊt] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ʃʌt]

For	,	what	is	grievous	,	dompting	,	grim	,	about	our	lives	is	that	we	are	shut
为了	,	什么	是	严重的	,	多姆廷	,	严峻	,	关于	我们的	生活	是	那	我们	是	关闭

[ʌp] [wɪ'ðɪn] [ɑː'selvz] ,

up	within	ourselves	,
向上	之内	我们自己	,

因为，我们生活中最令人悲哀、最令人沮丧、最令人沮丧的是我们把自己封闭在自己的世界里。

[wɪð] [æn; ən] [ɪtʃ] [tuː; tə] [get] [ˌaʊt'saɪd] [ɑː'selvz] .

with	an	itch	to	get	outside	ourselves	.
和	一个	痒	到	得到	外部	我们自己	.

我们内心渴望走出舒适区。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['stəʊlən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ɑː'selvz] [baɪ] [ɑːt] [ɪz][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n]

And	to	be	stolen	away	from	ourselves	by	Art	is	a	momentary	relaxation
和	到	是	被盗	离开	从	我们自己	经过	艺术	是	一个	瞬间	松弛

[frɒm; frəm] [ðæt] ['ɪtʃɪŋ] ,

from	that	itching	,
从	那	瘙痒	,

而艺术能让我们暂时忘却烦恼，带来片刻的放松。

[ə; eɪ] ['mɪnɪts] [prə'faʊnd] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['siːkrət] , [ɪn'fræntʃɪzmənt] .

a	minute's	profound	,	and	as	it	were	secret	,	enfranchisement	.
一个	分钟	深刻的	,	和	作为	它	是	秘密	,	选举权	.

一分钟的深刻而又隐秘的赋权。

[ðə; ði] ['æktɪv] [ˌə'mjuːzmənts] [ænd; ənd][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [laɪf] [kæn; kən]['əʊnli] [rest] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

The	active	amusements	and	relaxations	of	life	can	only	rest	certain	of	our
这	积极的	娱乐	和	放松	的	生活	能	仅有的	休息	肯定	的	我们的

['fæk(ə)ltɪz] ,

faculties	,
学院	,

生活中积极的娱乐和放松活动只能使我们的某些能力得到休息。

[baɪ] [ɪn'dʌldʒɪŋ] ['ʌðə(r)z] ; [ðə; ði] [həʊl] [self] [ɪz]['nevə(r)] ['restɪd] [seɪv] [θruː] [ðæt] [ʌn'kɒnʃəsnəs]

by	indulging	others	;	the	whole	self	is	never	rested	save	through	that	unconsciousness
经过	沉溺于	其他的	;	这	所有的	自己	是	绝不	休息	节省	通过	那	无意识

[ɒv; əv] [self] ,

of	self	,
的	自己	,

通过纵容他人；只有通过无意识的自我觉察，整个自我才能得到真正的休息。

[wɪtʃ] ['kɒmz] [θruː] [ræpt] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɔː(r)][ɒv; əv] [ɑːt] .

which	comes	through	rapt	contemplation	of	Nature	or	of	Art	.
哪个	来	通过	欣喜若狂	沉思	的	自然	或者	的	艺术	.

这是通过全神贯注地欣赏自然或艺术而获得的。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [rɪ'membəd] [ðæt] [sʌm; səm] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɑːt] [dʌz] [nɒt] [prə'djuːs]

And	suddenly	I	remembered	that	some	believe	that	Art	does	not	produce
和	突然	我	记得	那	一些	相信	那	艺术	做	不是	生产

[ʌn'kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [self] ,

unconsciousness	of	self	,
无意识	的	自己	,

突然间，我想起了有些人认为艺术并不会使人丧失自我意识。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] ['veri] ['vɪvɪd] [self] - [ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən] .

but	rather	very	vivid	self	-	realisation	.
但	相当	非常	生动	自己	-	实现	.

但却是非常生动的自我认知。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[bʌt; bət] - - [aɪ] [ðəʊ] - - [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [ænd; ənd] ['ɪnstənt] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ɑːt] ;

but	-	-	I	though	-	-	that	is	not	the	first	and	instant	effect	of	Art	;
但	-	-	我	尽管	-	-	那	是	不是	这	第一的	和	立即的	影响	的	艺术	;

但是——我想——这并不是艺术的最初和直接影响;

[ðə; ðɪ] [njuː] ['ɪmpɪtəs] [ɪz][ðə; ðɪ]['ɑːftə(r)] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðæt] ['məʊmənt(ə)ri] [rɪ'pleɪsmənt] [ɒv; əv] [wʌn'self] [baɪ]

the	new	impetus	is	the	after	effect	of	that	momentary	replacement	of	oneself	by
这	新的	动力	是	这	后	影响	的	那	瞬间	替代品	的	自己	经过

[ðə; ðɪ] [self] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ;

the	self	of	the	work	before	us	;
这	自己	的	这	工作	前	我们	;

新的动力源于我们暂时用眼前的工作本身来取代自我;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðæt] [briːf] [spæn][ɒv; əv] [ɪn'lɑːdʒmənt] , [ɪn'fræntʃɪzmənt] ,

it	is	surely	the	result	of	that	brief	span	of	enlargement	,	enfranchisement	,
它	是	一定	这	结果	的	那	简短的	跨度	的	放大	,	选举权	,

[ænd; ənd] [rest] .

and	rest	.
和	休息	.

这无疑是那段短暂的扩张、解放和休整期的结果。

[jes] , [ɑːt] [ɪz][ðə; ðɪ] [greɪt] [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [rɪ'freʃmənt] .

Yes	,	Art	is	the	great	and	universal	refreshment	.
是的	,	艺术	是	这	伟大的	和	普遍的	清爽	.

是的，艺术是伟大而普世的慰藉。

[fɔː(r); fə(r)] [ɑːt] [ɪz]['nevə(r)] [dɒg'mætɪk] ;

For	Art	is	never	dogmatic	;
为了	艺术	是	绝不	教条主义	;

艺术从来都不是教条主义的;

[həʊldz][nəʊ] [briːf] [fɔː(r); fə(r)] [ɪt'self] [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][juː; jʊ] [meɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

holds	no	brief	for	itself	you	may	take	it	or	you	may	leave	it	.
持有	不	简短的	为了	本身	你	可能	拿	它	或者	你	可能	离开	它	.

它本身不代表任何立场，你可以接受它，也可以不接受它。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [fɔːs] [ɪt'self] ['ruːdli] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['wɒntɪd] .

It	does	not	force	itself	rudely	where	it	is	not	wanted	.
它	做	不是	力量	本身	粗鲁地	在哪里	它	是	不是	通缉	.

它不会粗鲁地强行闯入不欢迎它的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['revərənt] [tuː; tə][ɔːl] ['tempəz] , [tuː; tə][ɔːl] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [vjuː] .

It	is	reverent	to	all	tempers	,	to	all	points	of	view	.
它	是	虔诚的	到	全部	脾气	,	到	全部	积分	的	看法	.

它尊重所有性情，尊重所有观点。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɪlfl] - - [ðə; ði] ['veri] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmiŋ] [ænd; ənd] ['gəuiŋ] [ɒv; əv][ɪts] ['ɪnfluəns] ,

But	it	is	wilful	-	-	the	very	wind	in	the	comings	and	goings	of	its	influence	,
但	它	是	故意	-	-	这	非常	风	在	这	来访	和	行进	的	它是	影响	,

但它是任性的——它影响范围的来去自如，就像风一样。

[æn; ən] [ʌn'kæptʃərəbəl] ['fjuːdʒətɪv] , ['vɪzɪtɪŋ] ['aʊə(r)] [hɑːts] [æt; ət] ['veɪgrənt] , [swiːt] ['momənts] ;

an	uncapturable	fugitive	,	visiting	our	hearts	at	vagrant	,	sweet	moments	;
一个	无法捕获	逃犯	,	访问	我们的	心	在	流浪汉	,	甜的	时刻	;

一个无法捉拿的逃犯，在漫无目的的甜蜜时刻造访我们的心；

[sɪns] [wiː; wi]['ɒf(ə)n][stænd]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l]

since	we	often	stand	even	before	the	greatest	works	of	Art	without	being	able
自从	我们	经常	站立	甚至	前	这	最	作品	的	艺术	没有	存在	有能力的

[kwaɪt] [tuː; tə] [luːz] [ɑː'selvz] !

quite	to	lose	ourselves	!
相当	到	失去	我们自己	!

因为我们常常即使站在最伟大的艺术作品面前，也无法完全沉浸其中!

[ðæt] ['restfl] [ə'blɪviən] ['kɒmz] , [wiː; wi]['nevə(r)] [kwaɪt] [nəʊ] [wen] - - [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɒn] !

That	restful	oblivion	comes	,	we	never	quite	know	when	-	-	and	it	is	gone	!
那	宁静	遗忘	来	,	我们	绝不	相当	知道	什么时候	-	-	和	它	是	已消失	!

那令人安宁的遗忘何时到来，我们永远无法确切知道——然后它就消失了!

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪt] ['hɒvərɪŋ] [wɪð] [kuːl] [wɪŋz] ,

But	when	it	comes	,	it	is	a	spirit	hovering	with	cool	wings	,
但	什么时候	它	来	,	它	是	一个	精神	悬停	和	凉爽的	翅膀	,

但当它到来时，它就像一个带着凉爽翅膀的精灵盘旋而上。

['blesɪŋ] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [liːst] [tuː; tə] ['greɪtɪst] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [p'aʊəz] ;

blessing	us	from	least	to	greatest	,	according	to	our	powers	;
祝福	我们	从	至少	到	最	,	根据	到	我们的	权力	;

照着我们的能力，从最小的到最大的祝福我们；

[ə; eɪ]['spɪrɪt] ['deθləs] [ænd; ənd] ['veərid] [æz; əz]['hjuːmən] [laɪf] [ɪt'self] .

a	spirit	deathless	and	varied	as	human	life	itself	.
一个	精神	永生	和	多种多样	作为	人类	生活	本身	.

一种不朽且如同人类生命本身一样丰富多彩的精神。

[ænd; ənd][ɪn] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][eɪdʒ] - - [aɪ] [θɔːt] - - [ɑː(r); ə(r)] ['ɑːtɪsts] ['lɪvɪŋ] [naʊ] ?

And	in	what	sort	of	age	-	-	I	thought	-	-	are	artists	living	now	?
和	在	什么	种类	的	年龄	-	-	我	想法	-	-	是	艺术家	活的	现在	?

我心想，如今的艺术家们生活在怎样的时代呢?

[ɑː(r); ə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['feɪvərəb(ə)l] ?

Are	conditions	favourable	?
是	状况	有利	?

条件是否有利?

[laɪf] [ɪz] ['veri] ['mʌltɪp(ə)l] ; [fʊl] [ɒv; əv] " ['muːvmənts] , "

Life	is	very	multiple	;	full	of	"	movements	,	"
生活	是	非常	多种的	;	满的	的	"	移动	,	"

生活是丰富多彩的，充满了各种“变化”。

" [fækts] , " [ænd; ənd] " [njuːz] " ;

"	facts	,	"	and	"	news	"	;
"	事实	,	"	和	"	消息	"	;

“事实”和“新闻”;

[wɪð] [ðə; ði] ['laɪmlaɪt] ['terəbli] [tɜːnd] [ɒn] - - [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['ædvɜːs] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːtɪst] .

with	the	limelight	terribly	turned	on	-	-	and	all	this	is	adverse	to	the	artist	.
和	这	聚光灯	可怕	转向	在	-	-	和	全部	这	是	不利	到	这	艺术家	.

聚光灯突然亮起——而这一切对艺术家来说都是不利的。

[jet] , ['leʒə(r)] [ɪz] [ə'bʌndənt] ; [ðə; ði] [fə'sɪlətiz] [fɔː(r); fə(r)] ['stʌdi] [greɪt] ; ['lɪbəti] [ɪz] [rɪ'spektɪd] - - [mɔː(r)]

Yet	,	leisure	is	abundant	;	the	facilities	for	study	great	;	Liberty	is	respected	-	-	more
然而	,	闲暇	是	丰富	;	这	设施	为了	学习	伟大的	;	自由	是	受人尊敬	-	-	更多的

[ɔː(r)] [les] .

or	less	.
或者	较少的	.

然而，闲暇时间充裕；学习设施完善；自由受到尊重——或多或少。

[bʌt; bət] , [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [greɪt] ['riːz(ə)n] [waɪ] , [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ɒv; əv]['aʊəz] , [ɑːt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [mʌst; məst]

But	,	there	is	one	great	reason	why	,	in	this	age	of	ours	,	Art	,	it	seems	,	must
但	,	那里	是	一	伟大的	原因	为什么	,	在	这	年龄	的	我们的	,	艺术	,	它	似乎	,	必须

['flʌrɪʃ] .

flourish	.
繁荣	.

但是，在我们这个时代，艺术似乎必须蓬勃发展，这其中有一个非常重要的原因。

[fɔː(r); fə(r)] ,

For	,
为了	,

为了，

[dʒʌst][æz; əz] [krɒs] - ['briːdɪŋ] [ɪn]['neɪtʃə(r)] - - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [nɒt] [tuː] ['vaɪələnt] - - ['ɒf(ə)n] [gɪvz] [æn; ən]

just	as	cross	-	breeding	in	Nature	-	-	if	it	be	not	too	violent	-	-	often	gives	an
只是	作为	叉	-	选育	在	自然	-	-	如果	它	是	不是	也	暴力	-	-	经常	给予	一个

['ekstrə][vaɪ'tæləti][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] ,

extra	vitality	to	the	offspring	,
额外的	活力	到	这	后代	,

正如自然界中的杂交——只要不太剧烈——通常会给后代带来额外的活力一样，

[səʊ] [dʌz] [krɒs] - ['briːdɪŋ] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][vaɪ'tæləti][ɪn] [ɑːt] .

so	does	cross	-	breeding	of	philosophies	make	for	vitality	in	Art	.
所以	做	叉	-	选育	的	哲学	制作	为了	活力	在	艺术	.

因此，不同哲学思想的交融也为艺术带来了活力。

[aɪ] ['kænɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɪ'stɔːriənz] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɑː(r)]['fjuːtʃə(r)] ,

I	cannot	help	thinking	that	historians	,	looking	back	from	the	far	future	,
我	不能	帮助	思维	那	历史学家	,	寻找	后退	从	这	远的	未来	,

我不禁想到，历史学家们从遥远的未来回望过去时，

[wɪl] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðɪs] [eɪdʒ][æz; əz][ðə; ði] [θɜːd] [rɪ'neɪs(ə)ns] .

will	record	this	age	as	the	Third	Renaissance	.
将要	记录	这	年龄	作为	这	第三	复兴	.

我们将把这一时期记录为第三次文艺复兴。

[wiː; wi] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['wɜːkɪŋ] [ɔː(r)] ['lʊkɪŋ] [ɒn] , [kæn; kən] ['naɪðə(r)] [tel] [wɒt] [wiː; wi]

We	who	are	lost	in	it	,	working	or	looking	on	,	can	neither	tell	what	we
我们	WHO	是	丢失的	在	它	,	在职的	或者	寻找	在	,	能	两者都不	告诉	什么	我们

[ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] ,

are	doing	,
是	正在做	,

我们这些身处其中的人，无论是工作还是旁观，都无法知道自己在做什么。

[nɔː(r)] [weə(r)] ['stændɪŋ] ; [bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɒt] [help] [əb'zɜːvɪŋ] , [ðæt] , [dʒʌst][æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ] [griːk]

nor	where	standing	;	but	we	cannot	help	observing	,	that	,	just	as	in	the	Greek
也不	在哪里	常设	;	但	我们	不能	帮助	观察	,	那	,	只是	作为	在	这	希腊语

[rɪ'neɪs(ə)ns] ,

Renaissance	,
复兴	,

也无论站在哪里；但我们不禁注意到，正如在希腊文艺复兴时期一样，

[wɔːn] - [aʊt] ['peɪgən] ['ɔːθədɒksi] [wɒz; wəz] ['penətreɪtɪd] [baɪ] [njuː] [fə'lɒsəfi] ; [dʒʌst][æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ]

worn	-	out	Pagan	orthodoxy	was	penetrated	by	new	philosophy	;	just	as	in	the
磨损	-	出去	异教徒	正统	曾是	渗透	经过	新的	哲学	;	只是	作为	在	这

[ɪ'tælɪən] [rɪ'neɪs(ə)ns] ,

Italian	Renaissance	,
意大利语	复兴	,

陈旧的异教正统观念被新的哲学思想所渗透；正如意大利文艺复兴时期一样，

['peɪgən] [fə'lɒsəfi] , [ˌriːə'seːt] [ɪt'self] , ['fəːtɪlaɪz] [ə'gen] [æn; ən] [ɔːl'redi] [tuː] [ˌɪn'bred] ['krɪstʃən]

Pagan	philosophy	,	reasserting	itself	,	fertilised	again	an	already	too	inbred	Christian
异教徒	哲学	,	重申	本身	,	施肥	再次	一个	已经	也	近亲繁殖	基督教

[kriːd] ;

creed	;
信条	;

异教哲学的复兴，再次滋养了原本就过于封闭的基督教信条；

[səʊ] [naʊ] ['ɔːθədɒksi] ['fəːtɪlaɪz] [baɪ] ['saɪəns] [ɪz] [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [ænd; ənd]['fʊlə(r)] [kən'sepʃ(ə)n]

so	now	Orthodoxy	fertilised	by	Science	is	producing	a	fresh	and	fuller	conception
所以	现在	东正教	施肥	经过	科学	是	生产	一个	新鲜的	和	更丰满	概念

[ɒv; əv][laɪf] - - [ə; eɪ] ,

of	life	-	-	a	,
的	生活	-	-	一个	,

因此，如今受科学滋养的正统观念正在产生一种更新、更完整的生命观——a，

[lʌv] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [həʊp] [ɒv; əv] [rɪ'wɔːd] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] ,

love	of	Perfection	,	not	for	hope	of	reward	,	not	for	fear	of	punishment	,
爱	的	完美	,	不是	为了	希望	的	报酬	,	不是	为了	害怕	的	惩罚	,

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] - [seɪk] .

but	for	Perfection's	sake	.
但	为了	-	清酒	.

热爱完美，不是为了获得回报的希望，也不是为了害怕惩罚，而是为了完美本身。

['sləʊli] , ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] [fiːt] , [bɪ'niːθ] ['aʊə(r)] ['kɒnʃəsnəs] , [ɪz] ['fɔːmɪŋ] [ðæt] [njuː] [fə'lɒsəfi] ,

Slowly	,	under	our	feet	,	beneath	our	consciousness	,	is	forming	that	new	philosophy	,
缓慢地	,	在下面	我们的	脚	,	下面	我们的	意识	,	是	成型	那	新的	哲学	,

这种新的哲学正在我们脚下、在我们意识深处缓慢形成。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [njuː] [fə'lɒsəfi] [ðæt] [ɑːt] , [ɪt'self] [ɪn] ['es(ə)ns] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]

and	it	is	in	times	of	new	philosophies	that	Art	,	itself	in	essence	always	a
和	它	是	在	时代	的	新的	哲学	那	艺术	,	本身	在	本质	总是	一个

[dɪ'skʌvəri] ,

discovery	,
发现	,

正是在新哲学涌现的时代，艺术——其本质始终是一种发现——才得以展现。

[mʌst; məst] ['flʌrɪʃ] .

must	flourish	.
必须	繁荣	.

必须蓬勃发展。

[ðəʊz] [huːz] ['seɪkrɪd] [sʌnz] [ænd; ənd] [muːnz] [ɑː(r); ə(r)]['evə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][pɑːst] ,

Those	whose	sacred	suns	and	moons	are	ever	in	the	past	,
那些	谁	神圣	太阳	和	月亮	是	曾经	在	这	过去的	,

那些神圣的日月永远停留在过去的人，

[tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['aʊə(r)] [ɑːt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɒgz] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

tell	**us**	**that**	**our**	**Art**	**is**	**going**	**to**	**the**	**dogs**	**;**	**and**	**it**	**is**	**,**
告诉	我们	那	我们的	艺术	是	去	到	这	狗	;	和	它	是	,

有人说我们的艺术正在走向衰落；而事实的确如此。

[ɪn'diːd] , [truː] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [kən'fjuːʒn] !

indeed	**,**	**true**	**that**	**we**	**are**	**in**	**confusion**	**!**
的确	,	真的	那	我们	是	在	困惑	!

确实，我们陷入了混乱！

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)]['brəʊkən] ,

The	**waters**	**are**	**broken**	**,**
这	水	是	破碎的	,

羊水破了，

[ænd; ənd] ['evri] [nɜːv] [ænd; ənd] ['sɪnjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtɪst] [ɪz] [streɪnd] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn]

and	**every**	**nerve**	**and**	**sinew**	**of**	**the**	**artist**	**is**	**strained**	**to**	**discover**	**his**	**own**
和	每一个	神经	和	腱子	的	这	艺术家	是	紧张	到	发现	他的	自己的

['seɪfti] .

safety	**.**
安全	.

艺术家的每一根神经和每一寸肌肉都绷紧，以求找到自身的安全。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][eɪdʒ][ɒv; əv][stɜː(r)][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] , [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [njuː] [waɪn] [ænd; ənd][əʊld]

It	**is**	**an**	**age**	**of**	**stir**	**and**	**change**	**,**	**a**	**season**	**of**	**new**	**wine**	**and**	**old**
它	是	一个	年龄	的	搅拌	和	改变	,	一个	季节	的	新的	葡萄酒	和	老的

['bɔtlz] .

bottles	**.**
瓶子	.

这是一个动荡变革的时代，一个新酒与旧酒并存的季节。

[jet] , [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['breɪkɪdʒ] [ænd; ənd] [weɪst] ,

Yet	**,**	**assuredly**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**breakages**	**and**	**waste**	**,**
然而	,	当然	,	在	尽管如此	的	破损	和	浪费	,

然而，可以肯定的是，尽管存在破损和浪费，

[ə; eɪ] [waɪn] [wɜːθ] [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [meɪd] .

a	**wine**	**worth**	**the**	**drinking**	**is**	**all**	**the**	**time**	**being**	**made**	**.**
一个	葡萄酒	值得	这	喝	是	全部	这	时间	存在	制成	.

值得一喝的葡萄酒一直在不断酿造。

[aɪ] [siːst] [ə'gen] [tuː; tə] [θɪŋk] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [dip] [ləʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪdʒ]

I	**ceased**	**again**	**to**	**think**	**,**	**for**	**the**	**sun**	**had**	**dipped**	**low**	**,**	**and**	**the**	**midges**
我	停止	再次	到	思考	,	为了	这	太阳	有	浸入	低的	,	和	这	小飞虫

[wɜː(r); wə(r)] ['baɪtɪŋ] [ˌem 'iː] ;

were	**biting**	**me**	**;**
是	咬	我	;

我又停止了思考，因为太阳已经西沉，小飞虫叮咬着我；

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,

and	**the**	**sounds**	**of**	**evening**	**had**	**begun**	**,**
和	这	声音	的	晚上	有	开始	,

夜幕降临，各种声音也随之响起。

[ðəʊz] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [fɑː(r)] - ['trævəlɪŋ] [saʊndz] [ɒv; əv][mæn][ænd; ənd][bɜːd][ænd; ənd] [biːst] - - [səʊ]

those	**innumerable**	**far**	**-**	**travelling**	**sounds**	**of**	**man**	**and**	**bird**	**and**	**beast**	**-**	**-**	**so**
那些	无数	远的	-	旅行	声音	的	男人	和	鸟	和	兽	-	-	所以

[klɪə(r)][ænd; ənd] ['ɪntɪmət] - - [ɒv; əv] [rɪ'məʊt] ['kʌntrisaɪd] [æt; ət] ['sʌnset] .

clear	**and**	**intimate**	**-**	**-**	**of**	**remote**	**countrysides**	**at**	**sunset**	**.**
清除	和	亲密的	-	-	的	偏僻的	乡村	在	日落	.

日落时分，偏远乡村传来无数远道而来的人声、鸟鸣、兽叫声——如此清晰而亲切。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [aɪ] ['lɪsnd] , [tuː] [veɪg] [tuː; tə] [muːv] [maɪ][pen] .

And	for	long	I	listened	,	too	vague	to	move	my	pen	.
和	为了	长的	我	听着	,	也	模糊的	到	移动	我的	笔	.

我听了很久，却始终无法动笔。

[njuː] [fə'lɒsəfi] - - [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ɑːt] ! [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [nɒt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [saɪnz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

New	philosophy	-	-	a	vigorous	Art	!	Are	there	not	all	the	signs	of	it	?
新的	哲学	-	-	一个	蓬勃	艺术	!	是	那里	不是	全部	这	标志	的	它	?

新的哲学——一门充满活力的艺术！难道不都已显露出来吗?

[ɪn]['mjuːzɪk] , ['skʌlptʃə(r)] , ['peɪntɪŋ] ; [ɪn]['fɪkʃ(ə)n] - - [ænd; ənd]['drɑːmə] ; [ɪn] ['dɑːnsɪŋ] ; [ɪn]['krɪtɪsɪzəm][ɪt'self]

In	music	,	sculpture	,	painting	;	in	fiction	-	-	and	drama	;	in	dancing	;	in	criticism	itself
在	音乐	,	雕塑	,	绘画	;	在	小说	-	-	和	戏剧	;	在	跳舞	;	在	批评	本身

, [ɪf] ['krɪtɪsɪzəm][biː; bi][æn; ən] [ɑːt] .

,	if	criticism	be	an	Art	.
,	如果	批评	是	一个	艺术	.

在音乐、雕塑、绘画中；在小说和戏剧中；在舞蹈中；在批评本身中，如果批评是一种艺术的话。

[jes] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['riːtʃɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] [feɪθ] [nɒt] [jet] ['kristəlaiz] ,

Yes	,	we	are	reaching	out	to	a	new	faith	not	yet	crystallised	,
是的	,	我们	是	到达	出去	到	一个	新的	信仰	不是	然而	结晶	,

是的，我们正在接触一种尚未成型的全新信仰。

[tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] [ɑːt] [nɒt] [jet] [pə'fektɪd] ; [ðə; ðɪ] [fɔːmz] [stɪl] [tuː; tə][faɪnd] - [ðə; ðɪ] ['flaʊəz] [stɪl] [tuː; tə]

to	a	new	Art	not	yet	perfected	;	the	forms	still	to	find	-	the	flowers	still	to
到	一个	新的	艺术	不是	然而	完善	;	这	表格	仍然	到	寻找	-	这	花朵	仍然	到

['fæʃ(ə)n] !

fashion	!
时尚	!

一门尚未完善的新艺术；还有待发现的形式——还有待塑造的花朵!

[ænd; ənd] [haʊ] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] , [ðɪs] ['sləʊli] ['grəʊɪŋ] [feɪθ] [ɪn] [pə'fekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] -

And	how	has	it	come	,	this	slowly	growing	faith	in	Perfection	for	Perfection's
和	如何	有	它	来	,	这	缓慢地	生长	信仰	在	完美	为了	-

[seɪk] ?

sake	?
清酒	?

这种为了追求完美而追求完美的信仰是如何逐渐形成的呢?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [laɪk] [ðɪs] :

Surely	like	this	:
一定	喜欢	这	:

肯定像这样：

[ðə; ðɪ] ['westən] [wɜːld] [ə'wəʊk] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] [bɪ'liːvd] ['kɔːrpərətli]

The	Western	world	awoke	one	day	to	find	that	it	no	longer	believed	corporately
这	西	世界	醒来	一	天	到	寻找	那	它	不	更长	相信	公司

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ɪn]['fjuːtʃə(r)] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kɒnʃəsnəs] .

and	for	certain	in	future	life	for	the	individual	consciousness	.
和	为了	肯定	在	未来	生活	为了	这	个人	意识	.

西方世界有一天突然醒悟，它不再相信个人意识在未来会继续存在。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] :

It	began	to	feel	:
它	开始	到	感觉	:

开始感觉：

[ai] ['kænɒt] [seɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] - - [deθ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ðɪ] [end][ɒv; əv][mæn] ,

I	cannot	say	more	than	that	there	may	be	-	-	Death	may	be	the	end	of	man	,
我	不能	说	更多的	比	那	那里	可能	是	-	-	死亡	可能	是	这	结尾	的	男人	,

我无法透露更多信息，只能说或许存在某种终结——死亡或许是人类的终结。

[ɔː(r)] [deθ] [meɪ] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] .
or **Death** **may** **be** **nothing** **.**
或者 死亡 可能 是 没有什么 .

或者，死亡可能并无意义。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn][tuː; tə][ɑːsk][ɪtˈself][ɪn] [ðɪs] [ʌnˈsɜːt(ə)nti] : [duː; də][ai] [ðen] [dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɒn]
And **it** **began** **to** **ask** **itself** **in** **this** **uncertainty** **:** **Do** **I** **then** **desire** **to** **go** **on**
和 它 开始 到 问 本身 在 这 不确定 : 做 我 然后 欲望 到 去 在
[ˈlɪvɪŋ] ?
living **?**
活的 ?

在这种不确定感中，它开始问自己：我是否还想继续活下去?

[naʊ] ,
Now **,**
现在 ,

现在，

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [ˈɜːnɪstli] [æz; əz]['evə(r)]
since **it** **found** **that** **it** **desired** **to** **go** **on** **living** **at** **least** **as** **earnestly** **as** **ever**
自从 它 成立 那 它 想要的 到 去 在 活的 在 至少 作为 切实 作为 曾经
[ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [bɪˈfɔː(r)] ,
it **did** **before** **,**
它 做过 前 ,

因为它发现自己仍然渴望像以前一样认真地生活下去，

[ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn][tuː; tə][ɪnˈkwaɪə(r)] [waɪ] .
it **began** **to** **inquire** **why** **.**
它 开始 到 查询 为什么 .

它开始追问原因。

[ænd; ənd] [ˈsləʊli] [ˌaɪ ˈtiː] [pəˈsiːvd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] , [ˌɪnˈbɔːn] [wɪˈðɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ,
And **slowly** **it** **perceived** **that** **there** **was** **,** **inborn** **within** **it** **,**
和 缓慢地 它 感知 那 那里 曾是 , 先天 之内 它 ,

它慢慢地意识到，它自身就蕴含着这种能力。

[ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [ˈɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈhɑːdli] [tɪl] [ðen] [biːn] [ˈkɒnʃəs] - - [ə; eɪ]
a **passionate** **instinct** **of** **which** **it** **had** **hardly** **till** **then** **been** **conscious** **-** **-** **a**
一个 热情的 本能 的 哪个 它 有 几乎 直到 然后 到过 有意识的 - - 一个
['seɪkrɪd] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə] ['pɜːfɪkt] [ɪt'self] ,
sacred **instinct** **to** **perfect** **itself** **,**
神圣 本能 到 完美的 本身 ,

它此前几乎没有意识到的一种强烈本能——一种自我完善的神圣本能。

[naʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l][ˌhɪərˈɑːftə(r)] ; [tuː; tə] ['pɜːfɪkt] [ɪt'self] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [pəˈfekʃ(ə)n]
now **,** **as** **well** **as** **in** **a** **possible** **hereafter** **;** **to** **perfect** **itself** **because** **Perfection**
现在 , 作为 出色地 作为 在 一个 可能的 此后 ; 到 完美的 本身 因为 完美
[wɒz; wəz][dɪˈzaɪərəb(ə)l] ,
was **desirable** **,**
曾是 理想 ,

现在，以及在可能的来世；为了完善自身，因为完美是可取的。

[ə; eɪ] ['vɪʒn] [tuː; tə][biː; bi] [əˈdɔːrd] , [ænd; ənd]['strɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ; [ə; eɪ] [driːm] ['məʊtɪv] ['fɑːsənd] [wɪˈðɪn]
a **vision** **to** **be** **adored** **,** **and** **striven** **for** **;** **a** **dream** **motive** **fastened** **within**
一个 想象 到 是 受人喜爱 , 和 努力 为了 ; 一个 梦 动机 系紧 之内
[ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ;
the **Universe** **;**
这 宇宙 ;

值得崇敬和追求的愿景；根植于宇宙的梦想；

[ðə; ði] ['veri] [ɪ'senʃ(ə)l] [kɔ:z] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .

the	very	essential	Cause	of	everything	.
这	非常	基本的	原因	的	一切	.

万物存在的根本原因。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðɪs] [pə'fekʃ(ə)n] , ['kɒzmɪkli] , [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

And	it	began	to	see	that	this	Perfection	,	cosmically	,	was	nothing	but
和	它	开始	到	看	那	这	完美	,	宇宙层面	,	曾是	没有什么	但

['pɜ:fɪkt] [ˌekwə'nɪməti] [ænd; ənd] ['hɑ:məni] ;

perfect	Equanimity	and	Harmony	;
完美的	平静	和	和谐	;

它开始明白，从宇宙的角度来看，这种完美无缺，不过是完美的平静与和谐；

[ænd; ənd][ɪn]['hju:mən] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['pɜ:fɪkt] [lʌv] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] .

and	in	human	relations	,	nothing	but	perfect	Love	and	Justice	.
和	在	人类	关系	,	没有什么	但	完美的	爱	和	正义	.

在人际关系中，唯有完美的爱与正义。

[ænd; ənd] [pə'fekʃ(ə)n] [bɪ'gæn][tu:; tə] [gləʊ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] [wɜ:ld] [laɪk][ə; eɪ]

And	Perfection	began	to	glow	before	the	eyes	of	the	Western	world	like	a
和	完美	开始	到	辉光	前	这	眼睛	的	这	西	世界	喜欢	一个

[nju:] [stɑ:(r)] ,

new	star	,
新的	星星	,

于是，完美开始像一颗新星一样在西方世界眼前闪耀。

[hu:z] [laɪt] [tʌtʃt] [wɪð] ['glæmə(r)] [ɔ:l] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [fɔ:θ] [frɒm; frəm] ['mɪst(ə)ri] ,

whose	light	touched	with	glamour	all	things	as	they	came	forth	from	Mystery	,
谁	光	感动	和	魅力	全部	事物	作为	他们	来了	前进	从	神秘	,

它的光芒照耀着万物，使它们从神秘中显现出来，并赋予它们迷人的光彩。

[tɪl] [tu:; tə] ['mɪst(ə)ri] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] .

till	to	Mystery	they	were	ready	to	return	.
直到	到	神秘	他们	是	准备好	到	返回	.

直到他们准备返回神秘之地。

[ðɪs] - - [aɪ] [θɔ:t] [ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [wɒt] [ðə; ði] ['westən] [wɜ:ld] [hæz; həz] ['dɪmli] [bi:n] [ˌri:di'skʌvə] .

This	-	-	I	thought	is	surely	what	the	Western	world	has	dimly	been	rediscovering	.
这	-	-	我	想法	是	一定	什么	这	西	世界	有	依稀	到过	重新发现	.

我想，这肯定就是西方世界一直在隐隐约约地重新发现的东西。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [krept] ['ɪntu:]['aʊə(r)][maɪndz][wʌns] [mɔ:(r)][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] [ɪz][ɔ:l][ɒv; əv]

There	has	crept	into	our	minds	once	more	the	feeling	that	the	Universe	is	all	of
那里	有	悄悄地爬	进入	我们的	思想	一次	更多的	这	感觉	那	这	宇宙	是	全部	的

[ə; eɪ] [pi:s] ,

a	piece	,
一个	片	,

我们心中再次涌起一种感觉：宇宙是一个整体。

['ekwɪpɔɪz] [su:'pri:m; sju:'pri:m] ; [ænd; ənd][ɔ:l] [θɪŋz] ['i:kwəli] ['wʌndəf(ə)l] , [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] ,

Equipoise	supreme	;	and	all	things	equally	wonderful	,	and	mysterious	,
平衡	最高	;	和	全部	事物	同样地	精彩的	,	和	神秘	,

[ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] .

and	valuable	.
和	有价值的	.

至高无上的平衡；以及所有同样奇妙、神秘和珍贵的事物。

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪ'gʌn] , [ɪn][fækt] , [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['glɪmərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪsts] [kri:d] ,

We	have	begun	,	in	fact	,	to	have	a	glimmering	of	the	artist's	creed	,
我们	有	开始	,	在	事实	,	到	有	一个	微光	的	这	艺术家的	信条	,

事实上，我们已经开始隐约感受到艺术家的信条。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [meɪ] [wi:; wi] [dɪ'spaɪz] [ɔ:(r)] [nɪ'glekt] - - [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz] [wɜ:θ] [ðə; ði] ['du:ɪŋ] [wel] ,

that	nothing	may	we	despise	or	neglect	-	-	that	everything	is	worth	the	doing	well	,
那	没有什么	可能	我们	鄙视	或者	忽视	-	-	那	一切	是	值得	这	正在做	出色地	,

任何事物我们都不应轻视或忽视——任何事物都值得我们用心做好。

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [feə(r)] - - [ðæt] ['aʊə(r)] [gɒd] , [pə'fekʃ(ə)n] , [ɪz] [ɪm'plɪsɪt] ['evriweə(r)] ,

the	making	fair	-	-	that	our	God	,	Perfection	,	is	implicit	everywhere	,
这	制作	公平的	-	-	那	我们的	上帝	,	完美	,	是	隐式	到处	,

使之公平——我们的上帝，完美，无处不在。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ɑ:t] .

and	the	revelation	of	Him	the	business	of	our	Art	.
和	这	启示	的	他	这	商业	的	我们的	艺术	.

祂的启示是我们艺术的事业。

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] ['dʒɒtɪd] [daʊn] [ði:z] [wɜ:dz] [aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [sʌm; səm] ['ri:əl] [stɑ:z] [hæd; həd] [krept]

And	as	I	jotted	down	these	words	I	noticed	that	some	real	stars	had	crept
和	作为	我	随手记下	向下	这些	字	我	注意到	那	一些	真实的	明星	有	悄悄地爬

[ʌp] ['ɪntu:] [ðə; ði] [skaɪ] ,

up	into	the	sky	,
向上	进入	这	天空	,

当我记下这些话的时候，我注意到一些真正的星星已经悄悄升上了天空。

[səʊ] ['grædʒuəli] ['dɑ:kənɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['pɒləd; 'pɒlɑ:d] [laɪm] - [tri:z] ; ['kʊku:] ,

so	gradually	darkening	above	the	pollard	lime	-	trees	;	cuckoos	,
所以	逐步地	变暗	多于	这	波拉德	酸橙	-	树木	;	杜鹃鸟	,

于是，在截顶椴树上方，光线逐渐变暗；杜鹃鸟，

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['kɔ:lɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [θɔ:n] - [tri:z] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [wɜ:(r); wə(r)] ['saɪlənt] ;

who	had	been	calling	on	the	thorn	-	trees	all	the	afternoon	,	were	silent	;
WHO	有	到过	呼叫	在	这	刺	-	树木	全部	这	下午	,	是	沉默的	;

整个下午都在荆棘树下鸣叫的人们，此刻都沉默了。

[ðə; ði] ['swɔləuz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [fləːt] [pɑ:st] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [bæt] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɪn] [kə'rɪə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

the	swallows	no	longer	flirted	past	,	but	a	bat	was	already	in	career	over	the
这	燕子	不	更长	调情	过去的	,	但	一个	蝙蝠	曾是	已经	在	职业	超过	这

['hɒli] [hedʒ] ;

holly	hedge	;
冬青	对冲	;

燕子不再飞过，但一只蝙蝠已经飞越了冬青树篱笆；

[ænd; ənd] [raʊnd] [ˌem 'i:] [ðə; ði] ['bʌtəkʌp] [wɜ:(r); wə(r)] ['kləʊzɪŋ] .

and	round	me	the	buttercups	were	closing	.
和	圆形的	我	这	毛茛	是	结束	.

我周围的毛茛花都快要凋谢了。

[ðə; ði] [həʊl] [fɔ:m] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ,

The	whole	form	and	feeling	of	the	world	had	changed	,
这	所有的	形式	和	感觉	的	这	世界	有	已更改	,

世界的整体形态和感觉都发生了变化，

[səʊ] [ðæt] [aɪ] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [nju:] ['pɪktʃə(r)] ['hæŋɪŋ] .

so	that	I	seemed	to	have	before	me	a	new	picture	hanging	.
所以	那	我	似乎	到	有	前	我	一个	新的	图片	绞刑	.

所以，我眼前仿佛挂着一幅新的画作。

[ɑ:] ! [aɪ] [θɔ:t] [ɑ:t] [mʌst; məst] [ɪn'di:d] [bi:; bi] [pri:st] [ɒv; əv] [ðɪs] [nju:] [feɪθ] [ɪn] [pə'fekʃ(ə)n] ,

Ah	!	I	thought	Art	must	indeed	be	priest	of	this	new	faith	in	Perfection	,
啊	!	我	想法	艺术	必须	的确	是	牧师	的	这	新的	信仰	在	完美	,

啊！我原以为艺术一定是这种关于完美的新信仰的祭司呢。

[huːz] ['mɒtəʊ][ɪz] : " ['hɑːməni] , [prə'pɔːʃ(ə)n] , ['bæləns] .

whose	motto	is	:	"	Harmony	,	Proportion	,	Balance	.
谁	座右铭	是	:	"	和谐	,	部分	,	平衡	.

其座右铭是："和谐、比例、平衡。"

" [fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ɑːt] [ə'ləʊn][kæn; kən] [truː] ['hɑːməni] [ɪn]['hjuːmən] [ə'feəz] [biː; bi] ['fɔstə] , [truː]

"	For	by	Art	alone	can	true	harmony	in	human	affairs	be	fostered	,	true
"	为了	经过	艺术	独自的	能	真的	和谐	在	人类	事务	是	寄养	,	真的

[prə'pɔːʃ(ə)n] [rɪ'viːld] ,

Proportion	revealed	,
部分	揭晓	,

"唯有艺术才能促进人类事务的真正和谐，展现真正的比例。"

[ænd; ənd] [truː] ['ekwɪpɔɪz] [prɪ'zɜːvd] .

and	true	Equipoise	preserved	.
和	真的	平衡	保存完好	.

真正的平衡得以保留。

[ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɑːtɪst] [ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [djuː] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wʌn] [θɪŋ] [wɪð]

Is	not	the	training	of	an	artist	a	training	in	the	due	relation	of	one	thing	with
是	不是	这	训练	的	一个	艺术家	一个	训练	在	这	到期的	关系	的	一	事物	和

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

艺术家的训练难道不就是训练他们理解事物之间的恰当关系吗?

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ðæt] [rɪ'leɪʃ(ə)n] ['klɪəli] ; [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ,

and	in	the	faculty	of	expressing	that	relation	clearly	;	and	,	even	more	,
和	在	这	学院	的	表达	那	关系	清楚地	;	和	,	甚至	更多的	,

并且能够清晰地表达这种关系；而且，更重要的是，

[ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] [ˌdɪsɪn'geɪdʒɪŋ] [frɒm; frəm][self][ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][self] - -

a	training	in	the	faculty	of	disengaging	from	self	the	very	essence	of	self	-	-
一个	训练	在	这	学院	的	脱离	从	自己	这	非常	本质	的	自己	-	-

[ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [ðæt] ['es(ə)ns] ['ɪntuː]['ʌðə(r)] [selvz] [baɪ][səʊ] ['delɪkət] [miːnz] [ðæt] [nʌn] [ʃæl; ʃəl] [siː]

and	passing	that	essence	into	other	selves	by	so	delicate	means	that	none	shall	see
和	通过	那	本质	进入	其他	自我	经过	所以	精美的	方法	那	没有任何	将	看

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] ,

how	it	is	done	,
如何	它	是	完毕	,

一种训练，使人能够从自我中抽离出自我的本质——并通过极其巧妙的方式将这种本质传递给他人，以至于无人能察觉其过程。

[jet] [biː; bi] [ɪn'sensəbli] ['juːnɪfaɪd] ?

yet	be	insensibly	unified	?
然而	是	无意识地	统一	?

然而，我们却在不知不觉中团结起来?

[ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] , [ɒv; əv][ɔːl] [men] , [fəʊ][ænd; ənd] ['nʌlɪfaɪə] [ɒv; əv] ['pɑːtɪzænʃɪp] [ænd; ənd]

Is	not	the	artist	,	of	all	men	,	foe	and	nullifier	of	partisanship	and
是	不是	这	艺术家	,	的	全部	男人	,	敌人	和	无效化器	的	党派倾向	和

[pə'rəʊkiəlɪzəm] ,

parochialism	,
狭隘主义	,

难道艺术家不正是党派之争和地方主义的敌人和消除者吗?

[ɒv; əv] [dɪ'stɔ:ʃənz] [ænd; ənd] [ɪk'strævəgəns] , [ðə; ði][dɪ'skʌvərə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [dʒæk] - [əʊ] - - ['læntən] - -
of **distortions** **and** **extravagance** **,** **the** **discoverer** **of** **that** **jack** **-** **o** **'** **-** **lantern** **-** **-**
的 失真 和 奢侈 , 这 发现者 的 那 杰克 - o - - 灯笼 - -
[tru:θ] ; [fɔ:(r); fə(r)] ,
Truth **;** **for** **,**
真相 ; 为了 ,

摒弃一切扭曲和夸张，发现那盏南瓜灯的人——是真理；因为，

[ɪf] [tru:θ] [bi:; bi] [nɒt] ['spɪrɪtʃuəl] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
if **Truth** **be** **not** **Spiritual** **Proportion** **I** **know** **not** **what** **it** **is** **.**
如果 真相 是 不是 精神 部分 我 知道 不是 什么 它 是 .

如果真理不具有精神层面的意义，我真不知道它是什么。

[tru:θ] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] - - [ɪz][nəʊ] ['æbsəlu:t] [θɪŋ] , [bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] ['relətɪv] ,
Truth **it** **seems** **to** **me** **-** **-** **is** **no** **absolute** **thing** **,** **but** **always** **relative** **,**
真相 它 似乎 到 我 - - 是 不 绝对 事物 , 但 总是 相对的 ,

在我看来，真理并非绝对，而是相对的。

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['sɪmətri] [ɪn][ðə; ði] ['veərɪɪŋ] [rɪ'leʃən'ʃɪp] [ɒv; əv][laɪf] ;
the **essential** **symmetry** **in** **the** **varying** **relationships** **of** **life** **;**
这 基本的 对称 在 这 变化 关系 的 生活 ;

生活中各种关系中固有的对称性；

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['pɜ:fɪkt] [tru:θ] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['kɒŋkri:t] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]
and **the** **most** **perfect** **truth** **is** **but** **the** **concrete** **expression** **of** **the** **most**
和 这 最多 完美的 真相 是 但 这 具体的 表达 的 这 最多
['penətreɪtɪŋ] ['vɪʒn] .
penetrating **vision** **.**
渗透 想象 .

而最完美的真理，不过是最深刻洞察力的具体表达。

[laɪf] [si:n] [θru:'aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] ['kaʊntləs] [ʃəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [wɜ:ks] [ɒv; əv] [ɑ:t] ;
Life **seen** **throughout** **as** **a** **countless** **show** **of** **the** **finest** **works** **of** **Art** **;**
生活 已见 自始至终 作为 一个 无数 展示 的 这 最好的 作品 的 艺术 ;

生活本身就是一场无数精美艺术作品的盛宴；

[laɪf] [ʃeɪpt] , [ænd; ənd] [pɜ:rdʒd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'reləvənt] , [ðə; ði] [grəʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'strævəgənt] ;
Life **shaped** **,** **and** **purged** **of** **the** **irrelevant** **,** **the** **gross** **,** **and** **the** **extravagant** **;**
生活 形状 , 和 已清除 的 这 无关紧要 , 这 总的 , 和 这 靡 ;
[laɪf] ,
Life **,**
生活 ,

生命被塑造，并剔除了无关紧要的、粗俗的和奢侈的；生命，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] , ['spɪrɪtʃuəli] [sɪ'lektɪd] - - [ðæt] [ɪz] [tru:θ] ; [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz]['mʌltɪp(ə)l] ,
as **it** **were** **,** **spiritually** **selected** **-** **-** **that** **is** **Truth** **;** **a** **thing** **as** **multiple** **,**
作为 它 是 , 精神层面 已选 - - 那 是 真相 ; 一个 事物 作为 多种的 ,
[ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] ,
and **changing** **,**
和 变化 ,

仿佛是经过精神层面的甄选——那就是真理；真理是多元且不断变化的。

[æz; əz] ['sʌt(ə)l] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] , [æz; əz] [laɪf] [ɪt'self] , [ænd; ənd][æz; əz]['lɪt(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [baʊnd] [baɪ]
as **subtle** **,** **and** **strange** **,** **as** **Life** **itself** **,** **and** **as** **little** **to** **be** **bound** **by**
作为 微妙的 , 和 奇怪的 , 作为 生活 本身 , 和 作为 小的 到 是 边界 经过
['dɒgmə] .
dogma **.**
教条 .

就像生活本身一样微妙、奇特，而且很少受教条的束缚。

[truːθ] [əd'mit] [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [ruːl] : [nəʊ] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] , [ænd; ənd][nəʊ] [ɪk'ses] !

Truth	**admits**	**but**	**the**	**one**	**rule**	**:**	**No**	**deficiency**	**,**	**and**	**no**	**excess**	**!**
真相	承认	但	这	一	规则	:	不	不足	,	和	不	过量的	!

真理只承认一条规则：既不能不足，也不能过剩！

[ˌdɪsə'biːdiənt] [tuː; tə] [ðæt] [ruːl] - - ['nʌθɪŋ] [ə'tein] [fʊl] [vaɪ'tæləti] .

Disobedient	**to**	**that**	**rule**	**-**	**-**	**nothing**	**attains**	**full**	**vitality**	**.**
忤	到	那	规则	-	-	没有什么	达到	满的	活力	.

违背这条规则——任何事物都无法获得充分的生命力。

[ænd; ənd] ['siːkrətli] ['fetəd] [baɪ] [ðæt] [ruːl] [ɪz] [ɑːt] , [huːz] ['bɪznəs] [ɪz][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['vaɪt(ə)l] [θɪŋz] .

And	**secretly**	**fettered**	**by**	**that**	**rule**	**is**	**Art**	**,**	**whose**	**business**	**is**	**the**	**creation**	**of**	**vital**	**things**	**.**
和	偷偷	束缚	经过	那	规则	是	艺术	,	谁	商业	是	这	创建	的	必不可少的	事物	.

而艺术，其本质是创造重要的事物，却在暗中受到这条规则的束缚。

[ðæt] ['iːsθiːt; 'esθiːt] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [wɒz; wəz] [raɪt] , [wen] [hiː; hi] [sed] :

That	**aesthete**	**,**	**to**	**be**	**sure**	**,**	**was**	**right**	**,**	**when**	**he**	**said**	**:**
那	唯美主义者	,	到	是	当然	,	曾是	正确的	,	什么时候	他	说	:

那位唯美主义者说得没错，他说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [staɪl] [ðæt] [meɪks] [wʌn] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ] [θɪŋ] ; ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [staɪl] .

"	**It**	**is**	**Style**	**that**	**makes**	**one**	**believe**	**in**	**a**	**thing**	**;**	**nothing**	**but**	**Style**	**.**
"	它	是	风格	那	制作	一	相信	在	一个	事物	;	没有什么	但	风格	.

“是风格使人相信某件事；唯有风格才行。”

" [fɔː(r); fə(r)] , [wɒt] [ɪz] [staɪl] [ɪn][ɪts] [truː] [ænd; ənd] [brɔːdɪst] [sens] [seɪv] [fɪ'deləti] [tuː; tə][aɪ'dɪə][ænd; ənd] [muːd] ,

"	**For**	**,**	**what**	**is**	**Style**	**in**	**its**	**true**	**and**	**broadest**	**sense**	**save**	**fidelity**	**to**	**idea**	**and**	**mood**	**,**
"	为了	,	什么	是	风格	在	它是	真的	和	最广泛的	感觉	节省	忠诚	到	主意	和	情绪	,

“因为，风格在其真正和最广义的意义上，不就是对理念和情绪的忠实吗？”

[ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] ['bæləns] [ɪn][ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ?

and	**perfect**	**balance**	**in**	**the**	**clothing**	**of**	**them**	**?**
和	完美的	平衡	在	这	衣服	的	他们	?

他们的穿着打扮完美平衡吗?

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] : [kæn; kən][wʌn] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] ['dekədəns] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [wɪtʃ] ,

And	**I**	**thought**	**:**	**Can**	**one**	**believe**	**in**	**the**	**decadence**	**of**	**Art**	**in**	**an**	**age**	**which**	**,**
和	我	想法	:	能	一	相信	在	这	颓废	的	艺术	在	一个	年龄	哪个	,

我当时想：在一个这样的时代，人们还能相信艺术的颓废吗?

[haʊ'evə(r)] [ʌn'kɒnʃəsli] [æz; əz] [jet] , [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [ðæt] [wɪtʃ] [ɑːt] ['wəːʃips] - - [pə'fekʃ(ə)n] - [staɪl] ?

however	**unconsciously**	**as**	**yet**	**,**	**is**	**beginning**	**to**	**worship**	**that**	**which**	**Art**	**worships**	**-**	**-**	**Perfection**	**-**	**Style**	**?**
然而	不知不觉	作为	然而	,	是	开始	到	崇拜	那	哪个	艺术	崇拜	-	-	完美	-	风格	?

然而，即便尚未意识到，是否已经开始崇拜艺术所崇拜的东西——完美风格?

[ðə; ði] [fɔːlts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [aːts] [tuː; tə] - [deɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [fɔːlts] [ɒv; əv] [ziːl] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ədˈventʃə(r)] ,

The	**faults**	**of**	**our**	**Arts**	**to**	**-**	**day**	**are**	**the**	**faults**	**of**	**zeal**	**and**	**of**	**adventure**	**,**
这	故障	的	我们的	艺术	到	-	天	是	这	故障	的	热情	和	的	冒险	,

我们当今艺术的缺陷在于热情和冒险精神。

[ðə; ði] [fɔːlts] [ænd; ənd] [ˈkruːditi] [ɒv; əv] [ˌpaɪəˈnɪəs] , [ðə; ði] [ˈerə(r)z] [ænd; ənd] [ˈmɪshæps] [ɒv; əv] [ðə; ði]

the	faults	and	crudities	of	pioneers	,	the	errors	and	mishaps	of	the
这	故障	和	粗俗	的	先驱者	,	这	错误	和	事故	的	这

[ɪkˈsplɔːrə(r)] .

explorer	.
探险家	.

先驱者的缺点和粗鲁，探险家的错误和不幸。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [pɑːs] [θruː] [ˈmeni] [ˈfiːvə] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [taɪmz] [luːz] [ðeə(r)] [weɪ] ;

They	must	pass	through	many	fevers	,	and	many	times	lose	their	way	;
他们	必须	经过	通过	许多	发烧	,	和	许多	时代	失去	他们的	方式	;

他们必须经历多次发烧，并且多次迷路；

[bʌt; bət] [æt; ət] [ɔːl] [ɪˈvents] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [gəʊ] [ˈdaɪɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [bedz] ,

but	at	all	events	they	shall	not	go	dying	in	their	beds	,
但	在	全部	活动	他们	将	不是	去	垂死	在	他们的	床	,

但无论如何，他们都不会死在床上。

[ænd; ənd] [biː; bi] [ˈberid] [æt; ət] [ˈkɛnsəl] [griːn] .

and	be	buried	at	Kensal	Green	.
和	是	埋葬	在	肯萨尔	绿色的	.

并葬于肯萨尔格林公墓。

[ænd; ənd] , [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [əˈmɪd] [ðə; ði] [dɪˈzɑːstəs] [ænd; ənd] [ˈrekɪdʒ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈvɔɪɪdʒɪz]

And	,	here	and	there	,	amid	the	disasters	and	wreckage	of	their	voyages
和	,	这里	和	那里	,	之中	这	灾难	和	残骸	的	他们的	航程

[ɒv; əv] [dɪˈskʌvəri] ,

of	discovery	,
的	发现	,

而且，在他们探险航行的灾难和残骸中，到处都是这样的地方。

[ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [njuː] , [sʌm; səm] [freʃ] [wei] [ɒv; əv] [ɪmˈbelɪʃ] [laɪf] ,

they	will	find	something	new	,	some	fresh	way	of	embellishing	life	,
他们	将要	寻找	某物	新的	,	一些	新鲜的	方式	的	润饰	生活	,

他们会找到一些新的东西，一些美化生活的新颖方式。

[ɔː(r)] [ɒv; əv] [rɪˈviːlɪŋ] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

or	of	revealing	the	heart	of	things	.
或者	的	揭示	这	心	的	事物	.

或者说，揭示事物的本质。

[ðæt] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ɒv; əv] [tuː; tə] - [deɪz] [ɑːt] - - [ðə; ði] [ˈstraɪvɪŋ] [ɒv; əv] [iːtʃ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ɑːt] [tuː; tə]

That	characteristic	of	to	-	day's	Art	-	-	the	striving	of	each	branch	of	Art	to
那	特征	的	到	-	天	艺术	-	-	这	努力	的	每个	分支	的	艺术	到

[bɜːst] [ɪts] [əʊn] .

burst	its	own	.
爆裂	它是	自己的	.

当今艺术的特点是——每个艺术分支都在努力突破自身的局限。

[ˈbaʊndriz] - - [wɪtʃ] [tuː; tə] [ˈmeni] [spelz] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] , [ɪz] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ɒv; əv] [ˈhæpi] [ˈəʊmən] .

boundaries	-	-	which	to	many	spells	destruction	,	is	surely	of	happy	omen	.
边界	-	-	哪个	到	许多	咒语	破坏	,	是	一定	的	快乐的	预兆	.

边界——在许多人看来意味着毁灭——无疑是吉兆。

[ðə; ði] [ˈnɒv(ə)l] [ˈstreɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [pleɪ] , [ðə; ði] [pleɪ] [ðə; ði] [ˈnɒv(ə)l] , [bəuθ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə]

The	novel	straining	to	become	the	play	,	the	play	the	novel	,	both	trying	to
这	小说	紧张	到	变得	这	玩	,	这	玩	这	小说	,	两个都	尝试	到

[peɪnt] ;

paint	;
画	;

小说努力成为戏剧，戏剧努力成为小说，两者都在努力描绘；

['mjuːzɪk] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['stɔːri] ; ['pəʊətri] ['gɑːspɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['mjuːzɪk] ; ['peɪntɪŋ] ['pæntɪŋ]

music	striving	to	become	story	;	poetry	gasping	to	be	music	;	painting	panting
音乐	努力	到	变得	故事	;	诗	喘息	到	是	音乐	;	绘画	喘息

[tuː; tə][biː; bi] [fə'lɒsəfi] ;

to	be	philosophy	;
到	是	哲学	;

音乐力求成为故事；诗歌渴望成为音乐；绘画渴望成为哲学；

[fɔːmz] , ['kænənz] , [ruːlz] , [ɔːl] ['meltɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɒt] ; [stæg'neɪʃ(ə)n]['brəʊkən][ʌp] !

forms	,	canons	,	rules	,	all	melting	in	the	pot	;	stagnation	broken	up	!
表格	,	教规	,	规则	,	全部	融化	在	这	锅	;	停滞	破碎的	向上	!

形式、规范、规则，全都融为一体；停滞被打破！

[ɪn][ɔːl] [ðɪs] ['hævək][ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ʃɒk] [ænd; ənd][dʒɑː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst]['iːgə(r)][ænd; ənd]

In	all	this	havoc	there	is	much	to	shock	and	jar	even	the	most	eager	and
在	全部	这	混乱	那里	是	很多	到	震惊	和	罐	甚至	这	最多	渴望的	和

[əd'ventʃərəs] .

adventurous	.
冒险的	.

在这场浩劫中，即使是最热情、最爱冒险的人也会感到震惊和不安。

[wiː; wi] ['kænɒt] [stænd] [ðiːz] [njuː] - ['fæŋgəld] ['feloʊz] !

We	cannot	stand	these	new	-	fangled	fellows	!
我们	不能	站立	这些	新的	-	时髦的	伙伴们	!

我们受不了这些新潮家伙！

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [fɔːm] !

They	have	no	form	!
他们	有	不	形式	!

它们没有形状！

[ðeɪ] [rʌʃ] [ɪn] [weə(r)] ['eɪndʒəls][fɪə(r)][tuː; tə] [tred] .

They	rush	in	where	angels	fear	to	tread	.
他们	匆忙	在	在哪里	天使	害怕	到	踏	.

他们勇往直前，连天使都不敢涉足。

[ðeɪ] [hæv; həv] [lɒst] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ɪts] [pleɪs] !

They	have	lost	all	the	good	of	the	old	,	and	given	us	nothing	in	its	place	!
他们	有	丢失的	全部	这	好的	的	这	老的	,	和	给定	我们	没有什么	在	它是	地方	!

他们失去了旧事物的所有优点，却没有给我们留下任何替代品！

[ænd; ənd] [jet] - - ['əʊnli] [aʊt] [ɒv; əv][stɜː(r)][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [bɔːn] [njuː] [sæl'veɪʃ(ə)n] .

And	yet	-	-	only	out	of	stir	and	change	is	born	new	salvation	.
和	然而	-	-	仅有的	出去	的	搅拌	和	改变	是	出生	新的	救恩	.

然而——只有在动荡和变革中，才能诞生新的救赎。

[tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][dɪ'naɪ] [brɪ'liːf] [ɪn][mæn] , [tuː; tə] [tɜːn] ['aʊə(r)] [bæks] [ɒn] ['kʌrɪdʒ] !

To	deny	that	is	to	deny	belief	in	man	,	to	turn	our	backs	on	courage	!
到	否定	那	是	到	否定	信仰	在	男人	,	到	转动	我们的	背部	在	勇气	!

否认这一点就是否认对人的信仰，就是背弃勇气！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] , [ɪn'diːd] ,

It	is	well	,	indeed	,
它	是	出色地	,	的确	,

确实很好。

[ðæt] [sʌm; səm] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv][ɪn] [kləʊzd] ['stʌdiz] [wɪð] [ðə; ði] ['peɪntɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv]

that	some	should	live	in	closed	studies	with	the	paintings	and	the	books	of
那	一些	应该	居住	在	关闭	研究	和	这	绘画	和	这	图书	的

['jestədeɪ] - - [sʌtʃ] [dɪ'vəʊtɪd] ['stjʊdnts] [sɜːv] [ɑːt] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [weɪ] .

yesterday	-	-	such	devoted	students	serve	Art	in	their	own	way	.
昨天	-	-	这样的	奉献	学生	服务	艺术	在	他们的	自己的	方式	.

有些人应该隐居在书房里，与过去的画作和书籍为伴——这样的虔诚学生以他们自己的方式为艺术服务。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艺术与审查(Censorship and Art)

[bʌt; bət][ðə; ði] [freʃ] - [eə(r)] [wɜːld] [wɪl] ['evə(r)] [wɒnt] [njuː] [fɔːmz] .
But **the** **fresh** **-** **air** **world** **will** **ever** **want** **new** **forms** **.**
但 这 新鲜的 - 空气 世界 将要 曾经 想 新的 表格 .

但热爱新鲜空气的世界永远渴望新的形式。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][get][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [feɪθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][rɪsk][ðə; ði][əʊld] !
We **shall** **not** **get** **them** **without** **faith** **enough** **to** **risk** **the** **old** **!**
我们 将 不是 得到 他们 没有 信仰 足够的 到 风险 这 老的 !

如果我们没有足够的信心去冒险失去旧事物，我们就无法得到它们!

[ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [lɪv; laɪv] , [ðə; ði][bæd] [wɪl] [daɪ] ; [ænd; ənd] [tə'mɒrəʊ] ['əʊnli][kæn; kən] [tel] [juː 'es] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪtʃ] !
The **good** **will** **live** **,** **the** **bad** **will** **die** **;** **and** **tomorrow** **only** **can** **tell** **us** **which** **is** **which** **!**
这 好的 将要 居住 , 这 坏的 将要 死 ; 和 明天 仅有的 能 告诉 我们 哪个 是 哪个 !

好人会活下来，坏人会死去；而只有明天才能告诉我们谁是好人谁是坏人!

[jes] - - [ai] [θɔːt] - - [wiː; wi]['nætʃ(ə)rəli] [teɪk] [ə; eɪ] [tuː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [taɪm] ,
Yes **-** **-** **I** **thought** **-** **-** **we** **naturally** **take** **a** **too** **impatient** **view** **of** **the** **Art** **of** **our** **own** **time** **,**
是的 - - 我 想法 - - 我们 自然 拿 一个 也 不耐烦 看法 的 这 艺术 的 我们的 自己的 时间 ,

是的——我想——我们自然而然地对我们这个时代的艺术抱持着过于急躁的态度。

[sɪns] [wiː; wi][kæn; kən]['naɪðə(r)] [siː] [ðə; ði][endz] [tə'wɔːd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst]['blaɪndli] ['grəʊpɪŋ] ,
since **we** **can** **neither** **see** **the** **ends** **toward** **which** **it** **is** **almost** **blindly** **groping** **,**
自从 我们 能 两者都不 看 这 结束 朝向 哪个 它 是 几乎 盲目地 摸索 ,

因为我们既看不到它几乎盲目摸索的终点，

[nɔː(r)][ðə; ði] [fjuː] [pə'fektɪd] [krɪ'eʃən] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [left] ['stændɪŋ] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['rʌbl] [ɒv; əv] [ə'bɔːtɪv] ['efət] .
nor **the** **few** **perfected** **creations** **that** **will** **be** **left** **standing** **amidst** **the** **rubble** **of** **abortive** **effort** **.**
也不 这 很少 完善 作品 那 将要 是 左边 常设 在.....之中 这 瓦砾 的 未遂 努力 .

也不是那些在失败尝试的废墟中幸存下来的少数完美作品。

[æn; ən][eɪdʒ][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [dɪ'kraɪ] [ɪt'self] [ænd; ənd][ɪk'stəʊl][ɪts] [fɔːbeəz] .
An **age** **must** **always** **decry** **itself** **and** **extol** **its** **forbears** **.**
一个 年龄 必须 总是 谴责 本身 和 赞美 它是 祖先 .

一个时代必然会贬低自己，颂扬先辈。

[ðə; ði] [ˌʌn'rɪtn] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['evri] [ɑːt] [wɪl] [ʃəʊ] [juː 'es] [ðæt] .
The **unwritten** **history** **of** **every** **Art** **will** **show** **us** **that** **.**
这 不成文 历史 的 每一个 艺术 将要 展示 我们 那 .

每一种艺术的未成文历史都会向我们证明这一点。

[kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['nɒv(ə)l] - - [ðæt] [məʊst]['riːs(ə)nt] [fɔːm] [ɒv; əv] [ɑːt] !
Consider **the** **novel** **-** **-** **that** **most** **recent** **form** **of** **Art** **!**
考虑 这 小说 - - 那 最多 最近的 形式 的 艺术 !

想想小说——这种最新的艺术形式!

[dɪd] [nɒt] [ðə; ði] [eɪdʒ] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] ['fi:ldɪŋ] [lə'ment] [ðə; ði] ['tretʃəri] [ɒv; əv] ['ɔ:θəz] [tu:; tə] [ðə; ði]

Did	not	the	age	which	followed	Fielding	lament	the	treachery	of	authors	to	the
做过	不是	这	年龄	哪个	随后	菲尔丁	哀叹	这	背信弃义	的	作者	到	这

[ˌpɪkə'resk] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

Picaresque	tradition	,
流浪汉小说	传统	,

菲尔丁之后的时代难道没有哀叹作家们背叛了流浪汉小说传统吗?

[kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [æz; əz] ['fi:ldɪŋ] [ænd; ənd] ['smɑ:lɪt] [wɜ:(r); wə(r)] ? [bi:; bi] [ʃʊə(r)]

complaining	that	they	were	not	as	Fielding	and	Smollett	were	?	Be	sure
抱怨	那	他们	是	不是	作为	菲尔丁	和	斯莫利特	是	?	是	当然

[ðeɪ] [dɪd] .

they	did	.
他们	做过	.

抱怨他们不如菲尔丁和斯莫利特?他们肯定抱怨过了。

['veri] ['sləʊli] [ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [dɪd] [ðə; ði] ['nɒv(ə)l] [ə'teɪn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðə; ði]

Very	slowly	and	in	spite	of	opposition	did	the	novel	attain	in	this	country	the
非常	缓慢地	和	在	尽管如此	的	反对	做过	这	小说	达到	在	这	国家	这

['fʊlnɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌbaɪə'græfɪkl] [fɔ:m] [ə'tʃi:vd] ['ʌndə(r)] ['θækəri] .

fulness	of	that	biographical	form	achieved	under	Thackeray	.
充满	的	那	传记	形式	已达成	在下面	萨克雷	.

小说在这个国家发展得非常缓慢,尽管遇到了阻力,但最终还是达到了萨克雷时期传记体裁所达到的那种成熟度。

['veri] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [ɪn] [feɪs] [ɒv; əv] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] ,

Very	slowly	,	and	in	face	of	condemnation	,
非常	缓慢地	,	和	在	脸	的	谴责	,

非常缓慢,并且面对谴责,

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bi:n] ['lu:zɪŋ] [ðæt] [fɔ:m] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] ['vɪvɪdnəs] [wɪtʃ] ['pleɪsɪz] [bɪ'fɔ:(r)]

it	has	been	losing	that	form	in	favour	of	a	greater	vividness	which	places	before
它	有	到过	输	那	形式	在	偏爱	的	一个	更大的	生动性	哪个	地方	前

[ðə; ði] ['ri:dərz] [breɪn] ,

the	reader's	brain	,
这	读者的	脑	,

它逐渐失去了原有的形式,转而追求一种更加生动形象的表达方式,这种方式直接呈现在读者的脑海中。

[nɒt] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['steɪtmənts] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] , [ɒv; əv] ['moʊtɪvz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [fækts] , [bʌt; bət]

not	historical	statements	,	as	it	were	,	of	motives	and	of	facts	,	but
不是	历史	声明	,	作为	它	是	,	的	动机	和	的	事实	,	但

[wɜ:d] - ['peɪntɪŋz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd] [p'ɜ:sənz] ,

word	-	paintings	of	things	and	persons	,
单词	-	绘画	的	事物	和	人	,

并非对动机和事实的历史陈述,而是对事物和人物的文字描绘。

[səʊ] ['tʃəʊzn] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['ri:də(r)] [meɪ] [si:] , [æz; əz] [ɪf] [æt; ət] [fɜ:st] [hænd] ,

so	chosen	and	arranged	that	the	reader	may	see	,	as	if	at	first	hand	,
所以	选定	和	安排	那	这	读者	可能	看	,	作为	如果	在	第一的	手	,

经过精心挑选和安排,读者可以仿佛亲眼所见一般,

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [laɪf] [æt; ət] [wɜ:k] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .

the	spirit	of	Life	at	work	before	him	.
这	精神	的	生活	在	工作	前	他	.

生命之灵在他面前运作。

[ðə; ði] [nju:] ['nɒv(ə)l] [hæz; həz] [æz; əz] ['meni] [be'məun] [æz; əz] [ðə; ði] [əʊld] ['nɒv(ə)l] [hæd; həd] [wen] [ˌaɪ 'ti:]

The	new	novel	has	as	many	bemoaners	as	the	old	novel	had	when	it
这	新的	小说	有	作为	许多	哀叹者	作为	这	老的	小说	有	什么时候	它

[wɒz; wəz] [nju:] .

was	new	.
曾是	新的	.

这部新小说和老小说刚出版时一样,也有许多抱怨的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] ['kwestʃən] [ɒv; əv]['betə(r)][ɔː(r)] [wɜːs] ,

It	is	no	question	of	better	or	worse	,
它	是	不	问题	的	更好的	或者	更糟	,

这不是好坏的问题。

[bʌt; bət][ɒv; əv] ['difə] [fɔːmz] - - [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [dɪk'teɪtɪd] [baɪ]['grædʒuəl][ˌsuːtə'bɪlətɪ; ˌsjuːtə'bɪlətɪ][tuː; tə]

but	of	differing	forms	-	-	of	change	dictated	by	gradual	suitability	to
但	的	不同	表格	-	-	的	改变	口述	经过	逐渐地	适应性	到

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['səʊʃ(ə)l][laɪf] ,

the	changing	conditions	of	our	social	life	,
这	变化	状况	的	我们的	社会的	生活	,

但形式各异——这种变化是由对我们社会生活不断变化的条件的逐步适应所决定的。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['evə(r)] [freʃ] [dɪs'kʌvəri] [ɒv; əv] ['krɑːftsmən] , [ɪn][ðə; ði][ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ]

and	to	the	ever	fresh	discoveries	of	craftsmen	,	in	the	intoxication	of	which
和	到	这	曾经	新鲜的	发现	的	工匠	,	在	这	中毒	的	哪个

,

,

,

以及工匠们不断涌现的新鲜发现，他们为此感到陶醉，

[əʊld][ænd; ənd] ['iːkwəli] ['wɜːðɪ] ['krɑːftsmənʃɪp] [ɪz] - - [baɪ][ðə; ði] [weɪ] - - [tuː] ['ɒf(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

old	and	equally	worthy	craftsmanship	is	-	-	by	the	way	-	-	too	often	for	the
老的	和	同样地	值得	工艺	是	-	-	经过	这	方式	-	-	也	经常	为了	这

['məʊmənt][ˌmɪs'leɪd] .

moment	mislaid	.
片刻	遗失	.

顺便说一句，古老而同样值得称道的工艺，却常常被暂时遗失。

[ðə; ði] ['vestɪd] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][laɪf] ['feɪvə(r)][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [liːst] [rɪ'zɪstəns] - - [dis'laik] [ænd; ənd]

The	vested	interests	of	life	favour	the	line	of	least	resistance	-	-	disliking	and
这	既得权益	兴趣	的	生活	偏爱	这	线	的	至少	反抗	-	-	不喜欢	和

[rɪ'vəʊltɪŋ] [ə'genst] [dɪ'stɜːbəns] ;

revolting	against	disturbance	;
令人作呕的	反对	干扰	;

既得利益者倾向于选择阻力最小的路线——厌恶和反抗干扰；

[bʌt; bət][wʌn][mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['spjʊəriəs] ['glæmə(r)] [ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]['gæðə(r)]

but	one	must	always	remember	that	a	spurious	glamour	is	inclined	to	gather
但	一	必须	总是	记住	那	一个	虚假的	魅力	是	倾斜	到	收集

[ə'raʊnd] [wɒt] [ɪz] [njuː] .

around	what	is	new	.
大约	什么	是	新的	.

但人们必须始终记住，虚假的魅力往往会围绕着新鲜事物聚集。

[ænd; ənd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [dɪ'flektɪŋ] ['fæktəz] ,

And	,	because	of	these	two	deflecting	factors	,
和	,	因为	的	这些	二	偏转	因素	,

而正是由于这两个干扰因素，

[ðəʊz] [huː] [breɪk] [θruː] [əʊld] [fɔːmz] [mʌst; məst] [wel] [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [ded] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [njuː]

those	who	break	through	old	forms	must	well	expect	to	be	dead	before	the	new
那些	WHO	休息	通过	老的	表格	必须	出色地	预计	到	是	死的	前	这	新的

[fɔːmz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ʌn'kɒnʃəsli] [kri'eɪtɪd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðeə(r)] [truː] ['lev(ə)l] ,

forms	they	have	unconsciously	created	have	found	their	true	level	,
表格	他们	有	不知不觉	创建	有	成立	他们的	真的	等级	,

那些突破旧形式的人，理应预料到，在他们无意识创造的新形式达到其真正高度之前，他们就已经死去。

[haɪ] [ɔː(r)] [ləʊ] , [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [ɑːt] .

high	or	low	,	in	the	world	of	Art	.
高的	或者	低的	,	在	这	世界	的	艺术	.

在艺术的世界里，无论高雅还是低俗。

[wen] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [njuː] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dʒʌdʒd] ?

When	a	thing	is	new	how	shall	it	be	judged	?
什么时候	一个	事物	是	新的	如何	将	它	是	评判	?

一件新事物该如何评判?

[ɪn] [ðə; ði]['flʌstə(r)][ɒv; əv] ['miːtɪŋ] ['nɒv(ə)lti] ,

In	the	fluster	of	meeting	novelty	,
在	这	慌乱	的	会议	新奇	,

在初次见面时的慌乱中，

[wiː; wi][hæv; həv]['iːv(ə)n] [siːn] [kəʊ'hɪərəns] [ə'tempt] [tuː; tə][baɪnd] [tə'geðə(r)] [tuː] [ˌpɜːrsn'æləti] [səʊ]

we	have	even	seen	coherence	attempting	to	bind	together	two	personalities	so
我们	有	甚至	已见	连贯性	尝试	到	绑定	一起	二	个性	所以

[ˌfʌndə'mentəli] [ə'pəʊzd] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['ɪbsən] [ænd; ənd][bər'nɑːrd] [ʃɔː] ['dræmətɪst] [wɪð] ['hɑːdli]

fundamentally	opposed	as	those	of	Ibsen	and	Bernard	Shaw	dramatists	with	hardly
从根本上	反对	作为	那些	的	易卜生	和	伯纳德	肖	剧作家	和	几乎

[ə; eɪ] ['kwɒləti] [ɪn] ['kɒmən] ;

a	quality	in	common	;
一个	质量	在	常见的	;

我们甚至看到有人试图将易卜生和萧伯纳这两位性格截然相反、几乎没有任何共同特质的剧作家联系起来;

[nəʊ][aɪ'dentəti][ɒv; əv] [trə'dɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [bɪ'liːf] ; [nɒt][ðə; ði] ['feɪntɪst] [rɪ'zembləns] [ɪn] ['meθədz] [ɒv; əv]

no	identity	of	tradition	,	or	belief	;	not	the	faintest	resemblance	in	methods	of
不	身份	的	传统	,	或者	信仰	;	不是	这	最微弱	相似	在	方法	的

[kən'strʌkʃn] [ɔː(r)] [tek'niːk] .

construction	or	technique	.
建造	或者	技术	.

传统或信仰上没有任何共同之处；建造方法或技术上也没有任何相似之处。

[jet] [kən'temp(ə)rəri] ; ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [tɔːks] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['ɒf(ə)n][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] .

Yet	contemporary	;	estimate	talks	of	them	often	in	the	same	breath	.
然而	当代的	;	估计	会谈	的	他们	经常	在	这	相同的	气息	.

然而，在当代，人们常常将它们相提并论。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [njuː] !

They	are	new	!
他们	是	新的	!

它们是新的!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] .

It	is	enough	.
它	是	足够的	.

这就足够了。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] , [æz; əz] ['ʌtəli] [ˌʌn'laɪk] [ðem; ðəm][bəuθ] .

And	others	,	as	utterly	unlike	them	both	.
和	其他的	,	作为	完全地	与此不同	他们	两个都	.

还有一些人，与他们两人截然不同。

[ðeɪ] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [njuː] .

They	too	are	new	.
他们	也	是	新的	.

它们也是新来的。

[ðeɪ] [hæv; həv][æz; əz] [jet] [nəʊ]['leɪb(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ðen] [pʊt] [ɒn][sʌm; səm][wʌn] ['ɛlsɪz] !

They	have	as	yet	no	label	of	their	own	then	put	on	some	one	else's	!
他们	有	作为	然而	不	标签	的	他们的	自己的	然后	放	在	一些	一	其他人的	!

他们还没有自己的品牌，就盗用了别人的品牌!

[ænd; ənd][səʊ] - - [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ;

And	so	-	-	I	thought	it	must	always	be	;
和	所以	-	-	我	想法	它	必须	总是	是	;

所以——我想它一定一直都是这样;

[fɔː(r); fə(r)] [taɪm] [ɪz] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['prɒpə(r)] ['pleɪsɪŋ] [ænd; ənd]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ɔːl] [ɑːt] .

for	Time	is	essential	to	the	proper	placing	and	estimate	of	all	Art	.
为了	时间	是	基本的	到	这	恰当的	放置	和	估计	的	全部	艺术	.

时间对于所有艺术品的正确定位和估价至关重要。

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] , [ðæt] [kənˈtemp(ə)rəri] ['dʒʌdʒmənts][ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [tɜːn] [aʊt]

And	is	it	not	this	feeling	,	that	contemporary	judgments	are	apt	to	turn	out
和	是	它	不是	这	感觉	,	那	当代的	判决	是	易于	到	转动	出去

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['luːdɪkrəs] ,

a	little	ludicrous	,
一个	小的	荒谬	,

难道不是这种感觉，即当代的判断往往会显得有些荒谬可笑吗?

[wɪtʃ] [hæz; həz] [kənˈvɜːtɪd] [mʌtʃ] ['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv] [leɪt] [frɒm; frəm]['dʒʌdʒmənt] [prəˈnaʊnst] ['ɪntuː]

which	has	converted	much	criticism	of	late	from	judgment	pronounced	into
哪个	有	转换	很多	批评	的	晚的	从	判断	发音	进入

[ɪmˈpreʃ(ə)n] [rɪˈkɔːdɪd] - - ['rekrɪeɪtɪv] ['steɪtmənt] - - [ə; eɪ][kaɪnd] ,

impression	recorded	-	-	recreative	statement	-	-	a	kind	,
印象	记录	-	-	娱乐	陈述	-	-	一个	种类	,

这使得近来许多批评从明确的判断转变为记录下来的印象——一种再创作性的陈述——一种

[ɪn][fækt] , [ɒv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪtɪks] [self] , [ɪˈlɪsɪtɪd] [θruː] [ˌkɒntəmˈpleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]

in	fact	,	of	expression	of	the	critic's	self	,	elicited	through	contemplation	of	a
在	事实	,	的	表达	的	这	评论家的	自己	,	引发的	通过	沉思	的	一个

[bʊk] ,

book	,
书	,

事实上，这是批评家通过对一本书的思考而表达的自我意识。

[ə; eɪ] [pleɪ] , [ə; eɪ] ['sɪmfəni] , [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] ?

a	play	,	a	symphony	,	a	picture	?
一个	玩	,	一个	交响乐	,	一个	图片	?

戏剧、交响乐、绘画?

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm][ðeə(r)][hæz; həz]['iːv(ə)n]['riːs(ə)ntli] [biːn] [kleɪmd] [æn; ən]['æktʃuəl]

For	this	kind	of	criticism	there	has	even	recently	been	claimed	an	actual
为了	这	种类	的	批评	那里	有	甚至	最近	到过	声称	一个	实际的

[aɪˈdentəti] [wɪð] [kriˈeɪʃ(ə)n] .

identity	with	creation	.
身份	和	创建	.

最近甚至有人声称，这种批评与造物本身具有某种关联。

[iːsˈθetɪk] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [kriˈeɪtɪv] ['paʊə(r)][aɪˈdentɪk(ə)l] !

Esthetic	judgment	and	creative	power	identical	!
美学	判断	和	有创造力的	力量	完全相同的	!

审美判断和创造力是一回事!

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [hɑːd] ['seɪɪŋ] .

That	is	a	hard	saying	.
那	是	一个	难的	说	.

这话说得真难听。

[fɔː(r); fə(r)] , [haʊˈevə(r)] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [wʌn] [meɪ] [fiːl] [təˈwɔːd] [ðɪs] [njuː] ['krɪtɪsɪzəm] ,

For	,	however	sympathetic	one	may	feel	toward	this	new	criticism	,
为了	,	然而	交感神经	一	可能	感觉	朝向	这	新的	批评	,

然而，无论人们对这种新的批评抱有多么同情的态度，

[haʊ'evə(r)] [wʌn] [meɪ] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'kɔːdɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'preʃ(ə)n] [hæz; həz][ə; eɪ]['waɪdə(r)] , [mɔː(r)]
however **one** **may** **recognise** **that** **the** **recording** **of** **impression** **has** **a** **wider** **,** **more**
然而 一 可能 认出 那 这 记录 的 印象 有 一个 更广泛 , 更多的
[ɪ'læstɪk] ,
elastic **,**
松紧带 ,

然而，人们可能会意识到，印象的记录具有更广泛、更具弹性的范围。

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['lɑːstɪŋ] ['væljuː][ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv] ['ɑːbɪtrəri] ['dʒʌdʒmənt] [beɪst] [ɒn]['rɪdʒɪd]
and **more** **lasting** **value** **than** **the** **delivery** **of** **arbitrary** **judgment** **based** **on** **rigid**
和 更多的 持久 价值 比 这 送货 的 随意的 判断 基于 在 死板的
[lɔːz] [ɒv; əv] [teɪst] ;
laws **of** **taste** **;**
法律 的 品尝 ;

而且比基于僵化的品味法则做出任意判断更有持久价值；

[haʊ'evə(r)] [wʌn] [meɪ] [əd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'prəʊtʃɪz] [ðə; ði] [krɪ'eɪtɪv] [gɪft] [ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
however **one** **may** **admit** **that** **it** **approaches** **the** **creative** **gift** **in** **so** **far** **as** **it**
然而 一 可能 承认 那 它 方法 这 有创造力的 礼物 在 所以 远的 作为 它
[dɪ'mɑːndz] [ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [ˌriːsep'tɪvəti] [ænd; ənd] [ˌriːprə'dʌkʃn] - - [ɪz] [ðeə(r)] [nɒt] [stɪl] ['lækɪŋ]
demands **the** **qualities** **of** **receptivity** **and** **reproduction** **-** **-** **is** **there** **not** **still** **lacking**
需求 这 品质 的 接受性 和 生殖 - - 是 那里 不是 仍然 缺乏
[tuː; tə] [ðɪs] " [njuː] " ['krɪtɪk] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [θəːst] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] ,
to **this** **"** **new** **"** **critic** **something** **of** **that** **thirsting** **spirit** **of** **discovery** **,**
到 这 " 新的 " 评论家 某物 的 那 口渴 精神 的 发现 ,

然而，人们或许会承认，它在某种程度上接近于创造天赋，因为它要求具备接受和再现的能力——难道这位“新”批评家不仍然缺乏那种渴望发现的精神吗？

[wɪtʃ] [prɪ'siːdz] [ðə; ði] [krɪ'eɪʃ(ə)n] - - [ˌhɪðə'tuː] [səʊ] - [kɔːld] - - [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ?
which **precedes** **the** **creation** **-** **-** **hitherto** **so** **-** **called** **-** **-** **of** **anything** **?**
哪个 之前 这 创建 - - 迄今为止 所以 - 称为 - - 的 任何事物 ?

在迄今为止所谓的任何事物的创造之前，存在着什么呢？

['krɪtɪsɪzəm] , [teɪst] , [iːs'θetɪk] ['dʒʌdʒmənt] , [baɪ][ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][tɑːsk] ,
Criticism **,** **taste** **,** **aesthetic** **judgment** **,** **by** **the** **very** **nature** **of** **their** **task** **,**
批评 , 品尝 , 审美的 判断 , 经过 这 非常 自然 的 他们的 任务 ,

批评、品味、审美判断，就其任务的本质而言，

[weɪt] [tɪl] [laɪf][hæz; həz] [biːn] ['fəʊkəst] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːtɪsts] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌriːprə'djuːs] [ðə; ði]
wait **till** **life** **has** **been** **focussed** **by** **the** **artists** **before** **they** **attempt** **to** **reproduce** **the**
等待 直到 生活 有 到过 专注的 经过 这 艺术家 前 他们 试图 到 复制 这
['ɪmɪdʒ] [wɪtʃ] [ðæt] [ɪm'prɪznd] ['frægmənt] [ɒv; əv] [laɪf] [meɪks] [ɒn][ðə; ði]['mɪrə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][maɪndz] .
image **which** **that** **imprisoned** **fragment** **of** **life** **makes** **on** **the** **mirror** **of** **their** **minds** **.**
图像 哪个 那 被监禁 分段 的 生活 制作 在 这 镜子 的 他们的 思想 .

艺术家们要等到生活被他们聚焦之后，才会尝试再现被囚禁的生活片段在他们心灵之镜中形成的影像。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪŋ] [kriˈeɪtɪd] [sprɪŋz] [frɒm; frəm][ə; eɪ][dʒɜːm] [ʌnˈkɒnʃəsli] [ɪmˈplɑːntɪd] [baɪ][ðə; ði][dəˈrekt]
But **a** **thing** **created** **springs** **from** **a** **germ** **unconsciously** **implanted** **by** **the** **direct**
但 一个 事物 创建 弹簧 从 一个 细菌 不知不觉 植入式 经过 这 直接的
['ɪmpækt][ɒv; əv] [ʌn'fetəd] [laɪf] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [reɪndʒ] ,
impact **of** **unfettered** **life** **on** **the** **whole** **range** **,**
影响 的 不受约束的 生活 在 这 所有的 范围 ,

但是，任何被创造出来的事物，都源于不受约束的生命对整个生态系统产生的直接影响，而这种影响是无意识地植入的。

[ɒv; əv][ðə; ði] [kriˈeɪtərz] ['temprəmənt] ; [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði][dʒɜːm] [ðʌs] [in'dʒendə] , [ðə; ði]
of **the** **creator's** **temperament** **;** **and** **round** **the** **germ** **thus** **engendered** **,** **the**
的 这 创作者的 气质 ; 和 圆形的 这 细菌 因此 产生的 , 这
[kriˈeɪtɪv] ['ɑːtɪst] - - ['evə(r)] ['penətreɪtɪŋ] ,
creative **artist** **-** **-** **ever** **penetrating** **,**
有创造力的 艺术家 - - 曾经 渗透 ,

创作者的性情；以及围绕着由此萌生的种子，富有创造力的艺术家——始终具有洞察力，

[dɪ'skʌvərɪŋ] , [sɪ'lektɪŋ] - - [gəʊz] [ɒn] ['bɪldɪŋ] [sel] [ɒn] [sel] , ['gæðəd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['lɪt(ə)l]

discovering , selecting - - goes on building cell on cell , gathered from a million little

发现 , 选择 - - 去 在 建筑 细胞 在 细胞 , 聚集 从 一个 百万 小的

[freʃ] [ɪm'pækts] [ænd; ənd] ['vɪʒnz] .

fresh impacts and visions .

新鲜的 影响 和 愿景 .

发现、选择——不断地逐个细胞地构建，从无数微小的、新鲜的影响和愿景中收集而来。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ðə; ði] ['rekrɪeɪtɪv] ['krɪtɪk] [dʌz] ,

And to say that this is also exactly what the recreative critic does ,

和 到 说 那 这 是 还 确切地 什么 这 娱乐 评论家 做 ,

而且，可以说这正是另类批评家所做的事。

[ɪz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətətɪv] [mju'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [kri'eɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [sens] [æz; əz] [ɪz] [ðə; ði]

is to say that the interpretative musician is creator in the same sense as is the

是 到 说 那 这 解释性的 音乐家 是 创作者 在 这 相同的 感觉 作为 是 这

[kəm'pəʊzə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ðæt] [hiː; hi] [in'tɜːprits] .

composer of the music that he interprets .

作曲家 的 这 音乐 那 他 解释 .

也就是说，演奏者作为诠释者，与他所诠释的音乐的作曲家一样，都是创造者。

[ɪf] , [ɪn'diːd] , [ðiːz] ['prəʊsesɪz] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [kaɪnd] ,

If , indeed , these processes be the same in kind ,

如果 , 的确 , 这些 流程 是 这 相同的 在 种类 ,

如果这些过程本质上确实相同，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [dɪ'griː] [səʊ] [fɑː(r)] [ə'pɑːt] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜːd] [kri'eɪtɪv] [ʌn'fɔːtʃənətli]

they are in degree so far apart that one would think the word creative unfortunately

他们 是 在 程度 所以 远的 除 那 一 会 思考 这 单词 有创造力的 很遗憾

[juːst] [ɒv; əv] [bəuθ] . . . .

used of both . . . .

用过的 的 两个都 . . . .

它们之间的差距如此之大，以至于人们会觉得“富有创造力”这个词不幸地被用来形容它们俩……

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] - - [aɪ] [θɔːt] - - [ɪz] ['gəʊɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv] ['veɪgnəs] .

But this speculation - - I thought - - is going beyond the bounds of vagueness .

但 这 推测 - - 我 想法 - - 是 去 超过 这 界限 的 模糊性 .

但我认为，这种推测已经远远超出了含糊不清的范畴。

[let] [ðeə(r)] [biː; bi] [sʌm; səm] [θred] [ɒv; əv] [kəʊ'hɪərəns] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] ,

Let there be some thread of coherence in your thoughts ,

让 那里 是 一些 线 的 连贯性 在 你的 想法 ,

让你的思路保持一定的连贯性。

[æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [fɑːst] ['feɪdɪŋ] ['ɪntuː] [naɪt] .

as there is in the progress of this evening , fast fading into night .

作为 那里 是 在 这 进步 的 这 晚上 , 快速地 褪色 进入 夜晚 .

就像今晚的时光飞逝，迅速消逝在夜色中。

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [ɑːt] !

Return to the consideration of the nature and purposes of Art !

返回 到 这 考虑 的 这 自然 和 目的 的 艺术 !

回到对艺术的本质和目的的思考！

[ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] [wɪl] [siːm] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]

And	recognize	that	much	of	what	you	have	thought	will	seem	on	the	face	of
和	认出	那	很多	的	什么	你	有	想法	将要	似乎	在	这	脸	的

[ˌaɪ 'tiː] ['herəsi] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [huːz] ['dɒktrɪn] [wɒz; wəz][in'kɑːnit, -neit, in'kɑːneit][baɪ]['ɒskə(r)] [waɪld] [ɪn]

it	heresy	to	the	school	whose	doctrine	was	incarnated	by	Oscar	Wilde	in
它	异端	到	这	学校	谁	教义	曾是	化身	经过	奥斯卡	王尔德	在

[ðæt] ['ædmərəb(ə)l] [əˌpɒθi'əʊsɪs] [ɒv; əv][hɑːf] - [truːðz] :

that	admirable	apotheosis	of	half	-	truths	:
那	令人钦佩的	神化	的	一半	-	真相	:

并且要意识到，你所想的很多东西，在奥斯卡·王尔德那部堪称半真半假作品的杰作中所体现的学派看来，表面上看来都是异端邪说：

" [ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['laɪɪŋ] .

"	The	Decay	of	the	Art	of	Lying	.
"	这	衰变	的	这	艺术	的	说谎	.

《说谎艺术的衰落》。

" [fɔː(r); fə(r)] [ˌðeər'ɪn] [hiː; hi] [sed] : " [nəʊ] [greɪt] ['ɑːtɪst] ['evə(r)] [siːz] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] .

"	For	therein	he	said	:	"	No	great	artist	ever	sees	things	as	they	really	are	.
"	为了	其中	他	说	:	"	不	伟大的	艺术家	曾经	看到	事物	作为	他们	真的	是	.

“因为他在书中写道：‘没有哪个伟大的艺术家能看到事物的本来面目。’

" [jet] , [ðæt] [hɑːf] - [truːθ] [maɪt] ['ɔːlsəʊ][biː; bi][pʊt] [ðʌs] :

"	Yet	,	that	half	-	truth	might	also	be	put	thus	:
"	然而	,	那	一半	-	真相	可能	还	是	放	因此	:

然而，这种半真半假的说法也可以这样表述：

[ðə; ði] ['siːɪŋ] [ɒv; əv] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] - - [ðə; ði] ['siːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [veɪld]

The	seeing	of	things	as	they	really	are	-	-	the	seeing	of	a	proportion	veiled
这	看到	的	事物	作为	他们	真的	是	-	-	这	看到	的	一个	部分	含蓄

[frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] [aɪz] ([tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n]) ,

from	other	eyes	(	together	with	the	power	of	expression	)	,
从	其他	眼睛	(	一起	和	这	力量	的	表达	)	,

看清事物的本来面目——看到其他人看不到的那一部分（以及表达的力量），

[ɪz] [wɒt] [meɪks] [ə; eɪ][mæn][æn; ən] ['ɑːtɪst] .

is	what	makes	a	man	an	artist	.
是	什么	制作	一个	男人	一个	艺术家	.

这就是使人成为艺术家的要素。

[wɒt] [meɪks] [hɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːtɪst][ɪz][ə; eɪ] [haɪ] ['fɜːvə(r)] [ɒv; əv]['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [pɹədj'uːsɪz][ə; eɪ]

What	makes	him	a	great	artist	is	a	high	fervour	of	spirit	,	which	produces	a
什么	制作	他	一个	伟大的	艺术家	是	一个	高的	热情	的	精神	,	哪个	产	一个

[suː'pɜːlətɪv] ,

superlative	,
最高级	,

他之所以成为一位伟大的艺术家，是因为他拥有高度的创作热情，这种热情造就了卓越的艺术成就。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] , ['klærəti][ɒv; əv] ['vɪʒn] .

instead	of	a	comparative	,	clarity	of	vision	.
反而	的	一个	比较	,	明晰	的	想象	.

而不是比较，而是更清晰的视野。

[kləʊz] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [paɪnz] [wɪð] [nɑːld] [red] [lɪmz] [flæŋk] [baɪ]

Close	to	my	house	there	is	a	group	of	pines	with	gnarled	red	limbs	flanked	by
关闭	到	我的	房子	那里	是	一个	团体	的	松树	和	盘根错节的	红色的	四肢	侧翼	经过

[biːtʃ] - [triːz] .

beech	-	trees	.
山毛榉	-	树木	.

我家附近有一片松树林，树枝虬曲发红，两旁长着山毛榉树。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [ə; eɪ] ['veri] [di:p] [blu:] [skaɪ] [bɪ'haɪnd] .

And	there	is	often	a	very	deep	blue	sky	behind	.
和	那里	是	经常	一个	非常	深的	蓝色的	天空	在后面	.

而且背后通常还有一片湛蓝的天空。

['dʒen(ə)rəli] , [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] [ai] [si:] .

Generally	,	that	is	all	I	see	.
一般来说	,	那	是	全部	我	看	.

一般来说，我看到的就只有这些。

[bʌt; bət] , [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] ,

But	,	once	in	a	way	,
但	,	一次	在	一个	方式	,

但从某种意义上说，

[ɪn] [ðəʊz] [tri:z] [ə'genst] [ðæt] [skaɪ] [ai] [si:m] [tu:; tə] [si:] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pæʃənət] [laɪf] [ænd; ənd] [gləʊ] [ðæt]

in	those	trees	against	that	sky	I	seem	to	see	all	the	passionate	life	and	glow	that
在	那些	树木	反对	那	天空	我	似乎	到	看	全部	这	热情的	生活	和	辉光	那

['tɪʃən] ['peɪntɪd] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['peɪgən] ['pɪktʃəz] .

Titian	painted	into	his	pagan	pictures	.
提香	绘	进入	他的	异教徒	图片	.

在那片树林和天空的映衬下，我仿佛看到了提香在他的异教绘画中描绘的所有热情活力和光彩。

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [mɪ'stɪəriəs] ['mi:nɪŋ] ,

I	have	a	vision	of	mysterious	meaning	,
我	有	一个	想象	的	神秘	意义	,

我看到了一个充满神秘意义的景象，

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðæt] [skaɪ] [ænd; ənd] [ðəʊz] [tri:z] [wɪð] [ðeə(r)] [nɑ:ld] [red]

of	a	mysterious	relation	between	that	sky	and	those	trees	with	their	gnarled	red
的	一个	神秘	关系	之间	那	天空	和	那些	树木	和	他们的	盘根错节的	红色的

[lɪmz] [ænd; ənd] [laɪf] [æz; əz] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

limbs	and	Life	as	I	know	it	.
四肢	和	生活	作为	我	知道	它	.

天空与那些枝干虬曲的红树之间，存在着一种神秘的联系，而我所了解的生活也与此息息相关。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðæt] ['vɪʒn] [ai] ['ɔ:lweɪz] [fi:l] , [ðɪs] [ɪz] [rɪ'æləti] ,

And	when	I	have	had	that	vision	I	always	feel	,	this	is	reality	,
和	什么时候	我	有	有	那	想象	我	总是	感觉	,	这	是	现实	,

每当我看到那种景象，我总觉得，这就是现实。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] [taɪmz] , [wen] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [sʌtʃ] ['vɪʒn] , ['sɪmp(ə)l] [ˌʌnrɪ'æləti] .

and	all	those	other	times	,	when	I	have	no	such	vision	,	simple	unreality	.
和	全部	那些	其他	时代	,	什么时候	我	有	不	这样的	想象	,	简单的	不真实	.

而其他时候，当我没有这样的愿景时，那只是纯粹的虚幻。

[ɪf] [ai] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['peɪntə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['fɜ:vənt] ['vɪʒn] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] ,

If	I	were	a	painter	,	it	is	for	such	fervent	vision	I	should	wait	,
如果	我	是	一个	画家	,	它	是	为了	这样的	热切	想象	我	应该	等待	,

如果我是一名画家，我愿等待这样炽热的灵感。

[bɪ'fɔ:(r)] ['mu:vɪŋ] [brʌʃ] : [ðɪs] , [səʊ] ['ɪntɪmət] , ['ɪnə(r)] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [rɪ'æləti] , [ɪn'di:d] , [si:m] [ɪn]

before	moving	brush	:	This	,	so	intimate	,	inner	vision	of	reality	,	indeed	,	seems	in
前	移动	刷子	:	这	,	所以	亲密的	,	内	想象	的	现实	,	的确	,	似乎	在

['dʌlə(r)] ['momənts] [wel] - [naɪ] [grəʊ'tesk] ;

duller	moments	well	-	nigh	grotesque	;
更暗淡	时刻	出色地	-	夜	怪诞	;

在移动画笔之前：这种如此私密的、内在的现实观，在较为沉闷的时刻，确实显得近乎怪诞；

[ænd; ənd] [hens] [ðæt] ['ʌðə(r)] [glɪb] [hɑ:f] - [tru:θ] : " [ɑ:t] [ɪz] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [laɪf] [ɪt'self] .

and	hence	that	other	glib	half	-	truth	:	"	Art	is	greater	than	Life	itself	.
和	因此	那	其他	油嘴滑舌	一半	-	真相	:	"	艺术	是	更大的	比	生活	本身	.

因此，就有了另一个轻率的半真半假的说法：“艺术比生命本身更伟大。”

" [ɑːt] [ɪz] , [ɪn'diːd] ,
" Art is , indeed ,
" 艺术 是 , 的确 ,

艺术的确是，

['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [sens] [ðæt] [ðə; ði] ['pəʊə(r)] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɪz] [ðə; ði] [ˌdɪsɪn'geɪdʒmənt]
greater than Life in the sense that the power of Art is the disengagement
更大的 比 生活 在 这 感觉 那 这 力量 的 艺术 是 这 脱离
[frɒm; frəm] [laɪf] [ɒv; əv] [ɪts] ['riːəl] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkəns] .
from Life of its real spirit and significance .
从 生活 的 它是真实的 精神 和 意义 .

艺术的力量超越了生活，因为它使人脱离了生活的真正精神和意义。

[bʌt; bət] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [sens] , [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɑːt] [ɪz] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [laɪf] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
But in any other sense , to say that Art is greater than Life from which it
但 在 任何 其他 感觉 , 到 说 那 艺术 是 更大的 比 生活 从 哪个 它
[i'məːdʒ] ,
emerges ,
出现 ,

但从其他任何意义上说，如果说艺术比它所源自的生活更伟大，

[ænd; ənd] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [riː'mɜːdʒ] , [kæn; kən] [bʌt; bət] [sə'spend] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] ['əʊvə(r)] [laɪf] ,
and into which it must remerge , can but suspend the artist over Life ,
和 进入 哪个 它 必须 重新合并 , 能 但 暂停 这 艺术家 超过 生活 ,

而它最终必须重新融入其中，只能使艺术家悬于生活之上。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊdz] - - [prɪg] [mɑːskə'reɪdɪŋ] [æz; əz]
with his feet in the air and his head in the clouds - - Prig masquerading as
和 他的 脚 在 这 空气 和 他的 头 在 这 云 - - 伪君子 伪装 作为
['demi] - [gɒd] .
Demi - god .
黛米 - 上帝 .

他双脚离地，头脑不清醒——普里格伪装成半神。

" ['neɪtʃə(r)] [ɪz] [nəʊ] [greɪt] ['mʌðə(r)] [huː] [hæz; həz] [bɔːn] [ˌjuː 'es] .
" Nature is no great Mother who has borne us .
" 自然 是 不 伟大的 母亲 WHO 有 出生 我们 .

“大自然并非孕育我们的伟大母亲。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['aʊə(r)] [kri'eɪʃ(ə)n] .
She is our creation .
她 是 我们的 创建 .

她是我们创造的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] ['aʊə(r)] [breɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kwikən] [tuː; tə] [laɪf] .
It is in our brain that she quickens to life .
它 是 在 我们的 脑 那 她 加速 到 生活 .

是在我们的大脑中，她才得以重获新生。

" [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [haɪɪst] [haɪ'pɜːbəli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [iːs'θetɪk] [kriːd] .
" Such is the highest hyperbole of the aesthetic creed .
" 这样的 是 这 最高 夸张 的 这 审美的 信条 .

这是审美信条中最高的夸张说法。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [kri'eɪtɪv] ['ɪnstɪŋkt] , [ɪf] [nɒt] [æn; ən] [ɪn'ses(ə)nt] ['lɪvɪŋ] ['sɪmpəθi] [wɪð] ['neɪtʃə(r)] ,
But what is creative instinct , if not an incessant living sympathy with Nature ,
但 什么 是 有创造力的 本能 , 如果 不是 一个 不停歇 活的 同情 和 自然 ,

但如果说创造性本能不是对自然持续不断的、鲜活的共鸣，那它又是什么呢?

[ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['kreɪvɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] [əʊn] ,
a constant craving like that of Nature's own ,
一个 持续的 渴望 喜欢 那 的 自然的 自己的 ,

如同大自然本身的那种持续不断的渴望，

[tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] ['kɒmz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [grɑːsp] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['fæk(ə)ltɪz]

to	fashion	something	new	out	of	all	that	comes	within	the	grasp	of	those	faculties
到	时尚	某物	新的	出去	的	全部	那	来	之内	这	抓牢	的	那些	学院

[wɪð] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)][hæz; həz] [ɪn'daʊd] [ˌjuː 'es] ?

with	which	Nature	has	endowed	us	?
和	哪个	自然	有	捐赠	我们	?

利用大自然赋予我们的各种能力，创造出全新的事物?

[ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] ['vɪʒn] , [ɒv; əv] ['fænsi] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['paʊə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)]

The	qualities	of	vision	,	of	fancy	,	and	of	imaginative	power	,	are	no	more
这	品质	的	想象	,	的	想要	,	和	的	富有想象力的	力量	,	是	不	更多的

[dɪ'vɔːst] [frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)] ,

divorced	from	Nature	,
离婚	从	自然	,

视觉、想象力和创造力这些特质，与自然密不可分。

[ðæn; ðən][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] ['kɒmən] - [sens] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] .

than	are	the	qualities	of	common	-	sense	and	courage	.
比	是	这	品质	的	常见的	-	感觉	和	勇气	.

比常识和勇气更重要的品质。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['reərə] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

They	are	rarer	,	that	is	all	.
他们	是	稀有	,	那	是	全部	.

它们只是比较少见而已。

[bʌt; bət][ɪn] [truːθ] , [nəʊ][wʌn][həʊldz] [sʌtʃ] [v'juːz] .

But	in	truth	,	no	one	holds	such	views	.
但	在	真相	,	不	一	持有	这样的	浏览	.

但事实上，没有人会持有这种观点。

[nɒt] ['iːv(ə)n] [ðəʊz] [huː] ['ʌtə(r)] [ðem; ðəm] .

Not	even	those	who	utter	them	.
不是	甚至	那些	WHO	说出	他们	.

甚至连那些说出这些话的人也不是。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['retərɪk] , [ðə; ði]['əʊvə(r)] - ['steɪtmənt] [ɒv; əv][hɑːf] - [truːðz] ,

They	are	the	rhetoric	,	the	over	-	statement	of	half	-	truths	,
他们	是	这	修辞	,	这	超过	-	陈述	的	一半	-	真相	,

它们是夸张的言辞，是对半真半假之事的夸大其词。

[baɪ] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'dem] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] " ['riːəlɪzəm] ,

by	such	as	wish	to	condemn	what	they	call	"	Realism	,
经过	这样的	作为	希望	到	谴责	什么	他们	称呼	"	现实主义	,

有些人希望谴责他们所谓的“现实主义”，

" [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ˌtemprə'mentəli] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɒt] " ['riːəlɪzəm] " ['riːəli] [ɪz] .

"	without	being	temperamentally	capable	of	understanding	what	"	Realism	"	really	is	.
"	没有	存在	性情上	有能力的	的	理解	什么	"	现实主义	"	真的	是	.

“却不具备理解‘现实主义’真正含义的性情能力。”

[ænd; ənd] [wɒt] - - [ai] [θɔːt] - - [ɪz]['riːəlɪzəm] ?

And	what	-	-	I	thought	-	-	is	Realism	?
和	什么	-	-	我	想法	-	-	是	现实主义	?

那么，现实主义究竟是什么呢?

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜːd] [səʊ]['waɪldli] [juːst] ?

What	is	the	meaning	of	that	word	so	wildly	used	?
什么	是	这	意义	的	那	单词	所以	疯狂地	用过的	?

这个被广泛使用的词语究竟是什么意思?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skrɪptɪv] [ɒv; əv] [tek'niːk] , [ɔː(r)] [dɪ'skrɪptɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪst] ; [ɔː(r)]

Is	it	descriptive	of	technique	,	or	descriptive	of	the	spirit	of	the	artist	;	or
是	它	描述性的	的	技术	，	或者	描述性的	的	这	精神	的	这	艺术家	；	或者

[bəuθ] , [ɔː(r)]['naɪðə(r)] ?

both	,	or	neither	?
两个都	，	或者	两者都不	?

它是对技法的描述，还是对艺术家精神的描述；或者两者兼有，或者两者都不是?

[wɒz; wəz] ['tɜːr'gɛnɛv] [ə; eɪ]['riːəlɪst; 'rɪəlɪst] ?

Was	Turgenev	a	realist	?
曾是	屠格涅夫	一个	现实主义者	?

屠格涅夫是现实主义者吗?

[nəʊ]['greɪtə(r)]['pəʊɪt]['evə(r)] [rəʊt] [ɪn] [prəʊz] ,

No	greater	poet	ever	wrote	in	prose	,
不	更大的	诗人	曾经	写道	在	散文	，

没有比他更伟大的散文诗人了。

[nɔː(r)] ['eni] [wʌn] [huː] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [brɔːt] [ðə; ði]['æktʃuəl] [ʃeɪps] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [θɪŋz] [bɪ'fɔː(r)]

nor	any	one	who	more	closely	brought	the	actual	shapes	of	men	and	things	before
也不	任何	一	WHO	更多的	密切	带来	这	实际的	形状	的	男人	和	事物	前

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

也没有人比他更真实地向我们展现人和事物的本来面目。

[nəʊ][mɔː(r)] ['fɜːvənt] [aɪ'dɪəlɪsts][ðæn; ðən]['ɪbsən][ænd; ənd] ['tɔlstɔi] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] ;

No	more	fervent	idealists	than	Ibsen	and	Tolstoy	ever	lived	;
不	更多的	热切	理想主义者	比	易卜生	和	托尔斯泰	曾经	居住地	；

历史上再也没有比易卜生和托尔斯泰更狂热的理想主义者了;

[ænd; ənd] [nʌn] [mɔː(r)] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] ['piːp(ə)l] ['riːəl] .

and	none	more	careful	to	make	their	people	real	.
和	没有任何	更多的	小心	到	制作	他们的	人们	真实的	.

而且没有人比他们更注重塑造真实人物形象。

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['riəlist, 'riː-] ?

Were	they	realists	?
是	他们	现实主义者	?

他们是现实主义者吗?

[nəʊ][mɔː(r)] ['diːpli] [fæn'tæstɪk]['raɪtə(r)][kæn; kən][aɪ] [kən'siːv] [ðæn; ðən] [dɔstɔɪɛvski] ,

No	more	deeply	fantastic	writer	can	I	conceive	than	Dostoievsky	,
不	更多的	深	极好的	作家	能	我	构想	比	陀思妥耶夫斯基	，

我实在想不出还有哪位作家比陀思妥耶夫斯基更具奇幻色彩。

[nɔː(r)] ['eni] [huː] [hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] ['æktʃuəl] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [mɔː(r)] ['vɪvɪdli] .

nor	any	who	has	described	actual	situations	more	vividly	.
也不	任何	WHO	有	描述	实际的	情况	更多的	生动地	.

没有谁比他更生动地描述过实际情况。

[wɒz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ]['riːəlɪst; 'rɪəlɪst] ?

Was	he	a	realist	?
曾是	他	一个	现实主义者	?

他是个现实主义者吗?

[ðə; ði] [leɪt] ['stiːvn] [kreɪn] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ]['riːəlɪst; 'rɪəlɪst] .

The	late	Stephen	Crane	was	called	a	realist	.
这	晚的	史蒂芬	起重机	曾是	称为	一个	现实主义者	.

已故的斯蒂芬·克莱恩被誉为现实主义作家。

[ðæn; ðən] [huːm] [nəʊ][mɔː(r)] [ˌɪmpreʃə'nɪstɪk] ['raɪtə(r)]['evə(r)] ['peɪntɪd] [wɪð] [wɜːdz] .

Than	whom	no	more	impressionistic	writer	ever	painted	with	words	.
比	谁	不	更多的	印象派	作家	曾经	绘	和	字	.

没有哪个作家比他更具印象派的文字绘画技法。

[wɒt] [ðen] [ɪz][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [tɜːm] [stɪl] ['ɒf(ə)n] [juːst] [æz; əz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ɔːlməʊst][ɒv; əv]

What	then	is	the	heart	of	this	term	still	often	used	as	an	expression	almost	of
什么	然后	是	这	心	的	这	学期	仍然	经常	用过的	作为	一个	表达	几乎	的

[ə'bjuːs] ?

abuse	?
虐待	?

那么，这个至今仍常被用作近乎辱骂性表达的词语的核心是什么呢?

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] - - [ai] [θɔːt] - - [ðə; ði] [wɜːdz] ['riːəlɪzəm] , [ˌriːə'lɪstɪk] , [hæv; həv][nəʊ]

To	me	,	at	all	events	-	-	I	thought	-	-	the	words	realism	,	realistic	,	have	no
到	我	,	在	全部	活动	-	-	我	想法	-	-	这	字	现实主义	,	实际的	,	有	不

[lɒŋgə(r)] ['refrəns] [tuː; tə] [tek'niːk] ,

longer	reference	to	technique	,
更长	参考	到	技术	,

至少在我看来，“现实主义”、“写实”这些词已经不再与技术有关了。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːdz] ['nætʃrəlɪzəm] , [ˌnætʃ(ə)rə'lɪstɪk] , [sɜːv] [fɑː(r)]['betə(r)] .

for	which	the	words	naturalism	,	naturalistic	,	serve	far	better	.
为了	哪个	这	字	自然主义	,	自然主义	,	服务	远的	更好的	.

用“自然主义”、“自然的”这些词来描述要好得多。

[nɔː(r)][hæv; həv] [ðeɪ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['paʊə(r)] - - [æz; əz] [mʌtʃ]

Nor	have	they	to	do	with	the	question	of	imaginative	power	-	-	as	much
也不	有	他们	到	做	和	这	问题	的	富有想象力的	力量	-	-	作为	很多

[di'mɑːnd, -'mænd][baɪ]['riːəlɪzəm][æz; əz][baɪ][rəʊ'mæntɪsɪzəm] .

demanded	by	realism	as	by	romanticism	.
要求	经过	现实主义	作为	经过	浪漫主义	.

它们也与想象力问题无关——想象力是现实主义和浪漫主义都非常需要的。

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ə; eɪ]['riːəlɪst; 'rɪəlɪst][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [taɪd][tuː; tə][ˌnætʃ(ə)rə'lɪstɪk] [tek'niːk] - - [hiː; hi]

For	me	,	a	realist	is	by	no	means	tied	to	naturalistic	technique	-	-	he
为了	我	,	一个	现实主义者	是	经过	不	方法	系	到	自然主义	技术	-	-	他

[meɪ] [biː; bi][pəʊ'etɪk] ,

may	be	poetic	,
可能	是	诗意的	,

对我而言，现实主义者绝不局限于自然主义技法——他也可以富有诗意，

[ˌaɪdiə'lɪstɪk] , [fæn'tæstɪk] , [ˌɪmpreʃə'nɪstɪk] , ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] - - [rəʊ'mæntɪk] ; [ðæt] , [ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz]

idealistic	,	fantastic	,	impressionistic	,	anything	but	-	-	romantic	;	that	,	in	so	far	as
理想主义	,	极好的	,	印象派	,	任何事物	但	-	-	浪漫的	;	那	,	在	所以	远的	作为

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['riːəlɪst; 'rɪəlɪst] , [hiː; hi] ['kænɒt] [biː; bi] .

he	is	a	realist	,	he	cannot	be	.
他	是	一个	现实主义者	,	他	不能	是	.

理想主义的、奇幻的、印象派的，总之就是浪漫主义；就他作为现实主义者的身份而言，他不可能浪漫。

[ðə; ði] [wɜːd] , [ɪn][fækt] ,

The	word	,	in	fact	,
这	单词	,	在	事实	,

事实上，这个词

['kærəktəraɪz] [ðæt] ['ɑːtɪst] [huːz] [ˌtemprə'mentl] [priˌɒkju'peɪʃn] [ɪz] [wɪð] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

characterises	that	artist	whose	temperamental	preoccupation	is	with	revelation	of	the
具有特征	那	艺术家	谁	性情古怪	专注	是	和	启示	的	这

['æktʃuəl][ɪn'tɜː(r)] - [rɪ'leɪtɪŋ] ['spɪrɪt][ɒv; əv][laɪf] ,

actual	inter	-	relating	spirit	of	life	,
实际的	间	-	相关	精神	的	生活	,

这种艺术家的特点是，其气质上专注于揭示生活中实际存在的相互关联的精神。

['kærəktə(r)] , [ænd; ənd] [θɔ:t] , [wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ;

character	,	and	thought	,	with	a	view	to	enlighten	himself	and	others	;
特点	,	和	想法	,	和	一个	看法	到	开导	他自己	和	其他的	;

品格和思想，旨在启迪自己和他人；

[æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm] [ðæt] ['ɑ:tɪst] [hu:m] [aɪ] [kɔ:l] [rə'mæntɪk] - - [hu:z] ['tempərə] ['ment(ə)l]

as	distinguished	from	that	artist	whom	I	call	romantic	-	-	whose	tempera	mental
作为	杰出的	从	那	艺术家	谁	我	称呼	浪漫的	-	-	谁	蛋彩画	精神的

['pɜ:pəs] [ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [teɪl] [ɔ:(r)] [dɪ'zaɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [dɪ'laɪt] [hɪm'self] [ænd; ənd]

purpose	is	invention	of	tale	or	design	with	a	view	to	delight	himself	and
目的	是	发明	的	故事	或者	设计	和	一个	看法	到	喜	他自己	和

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

与我称之为浪漫主义的艺术家截然不同——他们的性情和精神目的是编造故事或构思情节，以取悦自己和他人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ˌtemprə'mentl] [ˌæntɪ'si:d(ə)nt] ['məʊtɪv] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:tɪst] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]

It	is	a	question	of	temperamental	antecedent	motive	in	the	artist	,	and	nothing
它	是	一个	问题	的	性情古怪	前件	动机	在	这	艺术家	,	和	没有什么

[mɔ:(r)] .

more	.
更多的	.

这仅仅是艺术家与生俱来的性情动机问题，仅此而已。

['ri:əlɪst; 'rɪəlɪst] - - ['rəʊmæntɪsɪst] ! [ɪn'laɪt(ə)nmənt] - - [dɪ'laɪt] !

Realist	-	-	Romanticist	!	Enlightenment	-	-	Delight	!
现实主义者	-	-	浪漫主义者	!	启示	-	-	喜	!

现实主义者——浪漫主义者！启蒙运动——喜悦！

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [tru:] [ˌæpə'zɪʃ(ə)n] .

That	is	the	true	apposition	.
那	是	这	真的	同位语	.

这才是真正的同位语。

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] - - [tu:; tə] [tel] [ə; eɪ] ['feəri] - [teɪl] !

To	make	a	revelation	-	-	to	tell	a	fairy	-	tale	!
到	制作	一个	启示	-	-	到	告诉	一个	仙女	-	故事	!

揭开谜底——讲述一个童话故事！

[ænd; ənd]['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ði:z] ['ɑ:tɪsts] [meɪ] [ju:z] [wɒt] [fɔ:m] [hi:; hi] [laɪks] - - [ˌnætʃ(ə)rə'lɪstɪk] , [fæn'tæstɪk] , [pəʊ'etɪk] , [ˌɪmpreʃə'nɪstɪk] .

And	either	of	these	artists	may	use	what	form	he	likes	-	-	naturalistic	,	fantastic	,	poetic	,	impressionistic	.
和	任何一个	的	这些	艺术家	可能	使用	什么	形式	他	点赞	-	-	自然主义	,	极好的	,	诗意的	,	印象派	.

这两位艺术家都可以采用自己喜欢的任何形式——自然主义、奇幻主义、诗意主义、印象主义。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][baɪ][ðə; ði] [fɔ:m] ,

For	it	is	not	by	the	form	,
为了	它	是	不是	经过	这	形式	,

因为这不是形式的问题，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ænd; ənd] [mu:d] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑ:t] [ðæt] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [nəʊn] ,

but	by	the	purpose	and	mood	of	his	art	that	he	shall	be	known	,
但	经过	这	目的	和	情绪	的	他的	艺术	那	他	将	是	已知	,

但人们会通过他艺术的宗旨和风格来了解他。

[æz; əz][wʌn][ɔ:(r)][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

as	one	or	as	the	other	.
作为	一	或者	作为	这	其他	.

两者之一。

['riəlist, 'ri:-] [ɪn'di:d] - - [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ðɪ][hɑ:f][ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]['ri:əlɪst; 'rɪəlɪst][nɒt] ['bi:ɪŋ]

Realists	indeed	-	-	including	the	half	of	Shakespeare	that	was	realist	not	being
现实主义者	的确	-	-	包括	这	一半	的	莎士比亚	那	曾是	现实主义者	不是	存在

[praɪ'merəli] [kən'sɜ:nd] [tu:; tə] [ə'mju:z] [ðeə(r)] ['ɔ:diəns] ,

primarily	concerned	to	amuse	their	audience	,
主要	担心的	到	娱乐	他们的	观众	,

现实主义者确实如此——包括莎士比亚作品中那些并非主要以取悦观众为目的的现实主义作家。

[ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [kəm'pærətɪvli] [ʌn'pɒpjələ(r)][ɪn][ə; eɪ] [wɜ:ld] [meɪd] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['greɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv]

are	still	comparatively	unpopular	in	a	world	made	up	for	the	greater	part	of
是	仍然	比较	不受欢迎的	在	一个	世界	制成	向上	为了	这	更大的	部分	的

[men] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

men	of	action	,
男人	的	行动	,

在一个由行动派男性主导的世界里，他们仍然相对不受欢迎。

[hu:] [ɪn'stɪŋktɪvli] [rɪ'dʒekt][ɔ:l] [ɑ:t] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [dɪ'strækt][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['kɔ:zɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə]

who	instinctively	reject	all	art	that	does	not	distract	them	without	causing	them	to
WHO	本能地	拒绝	全部	艺术	那	做	不是	转移	他们	没有	导致	他们	到

[θɪŋk] .

think	.
思考	.

他们本能地拒绝所有不能分散他们注意力、不能引发他们思考的艺术。

[fɔ:(r); fə(r)] [θɔ:t] [meɪks] [dɪ'mɑ:ndz] [ɒn][æn; ən] ['enədʒi] [ɔ:l'redi] [ɪn] [fʊl] [ju:z] ; [θɔ:t] ['kɔ:zɪz]

For	thought	makes	demands	on	an	energy	already	in	full	use	;	thought	causes
为了	想法	制作	需求	在	一个	活力	已经	在	满的	使用	;	想法	原因

[ˌɪntrə'spekʃ(ə)n] ;

introspection	;
内省	;

因为思考会占用已经完全消耗的能量；思考会引起内省；

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'spekʃ(ə)n] ['kɔ:zɪz] [dɪs'kʌmfət] , [ænd; ənd] [dis'tə:b] [ðə; ðɪ] [gru:vz] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .

and	introspection	causes	discomfort	,	and	disturbs	the	grooves	of	action	.
和	内省	原因	不适	,	和	扰乱	这	凹槽	的	行动	.

内省会引起不适，扰乱行动的节奏。

[tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ri:əlɪst; 'rɪəlɪst][ɪz][tu:; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən]

To	say	that	the	object	of	the	realist	is	to	enlighten	rather	than
到	说	那	这	目的	的	这	现实主义者	是	到	开导	相当	比

[tu:; tə] [dɪ'laɪt] ,

to	delight	,
到	喜	,

可以说，现实主义者的目标是启迪人心而非取悦人心。

[ɪz][nɒt][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:t] [ðə; ðɪ]['ri:əlɪst; 'rɪəlɪst][ɪz][nɒt] [ə'mju:zɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

is	not	to	say	that	in	his	art	the	realist	is	not	amusing	himself	as	much	as
是	不是	到	说	那	在	他的	艺术	这	现实主义者	是	不是	有趣	他自己	作为	很多	作为

['evə(r)][ɪz][ðə; ðɪ]['telə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['feəri] - [teɪl] ,

ever	is	the	teller	of	a	fairy	-	tale	,
曾经	是	这	出纳员	的	一个	仙女	-	故事	,

这并不是说现实主义画家在创作艺术时，不像童话故事讲述者那样从中获得乐趣。

[ðəʊ] [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [dɪ'lɪbərətli] [stɑ:t] [aʊt] [tu:; tə][du:; də][səʊ] ; [hi:; hi][ɪz] [ə'mju:zɪŋ] ,

though	he	does	not	deliberately	start	out	to	do	so	;	he	is	amusing	,
尽管	他	做	不是	故意地	开始	出去	到	做	所以	;	他	是	有趣	,

虽然他并非有意如此；但他很有趣，

[tu:] , [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [pɑ:t] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .

too	,	a	large	part	of	mankind	.
也	,	一个	大的	部分	的	人类	.

而且，也包括很大一部分人类。

[fɔː(r); fə(r)] , [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈæbdʒekt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [test] [pv; əv] [ɑːt] , [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði]

For	,	admitted	that	the	abject	,	and	the	test	of	Art	,	is	always	the
为了	,	承认	那	这	卑贱	,	和	这	测试	的	艺术	,	是	总是	这

[əˈweɪkənɪŋ] [pv; əv][vaɪˈbreɪʃ(ə)n] ,

awakening	of	vibration	,
唤醒	的	振动	,

因为，诚然，卑贱之物，以及艺术的试金石，始终是振动的唤醒。

[pv; əv] [ɪmˈpɜːsənl] [ɪˈməʊʃ(ə)n] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [stɪl] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [fəˈgɒtn] [ðæt] [men] [fɔːl] , [ˈrʌfli]

of	impersonal	emotion	,	it	is	still	usually	forgotten	that	men	fall	,	roughly
的	不具个人色彩	情感	,	它	是	仍然	通常	被遗忘的	那	男人	落下	,	大致

[ˈspiːkɪŋ] ,

speaking	,
请讲	,

尽管存在非个人化的情感，但人们通常仍然忘记，男人也会坠入爱河，粗略地说。

[ˈɪntuː] [tuː] [flˈɒks] : [ðəʊz] [huːz] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ɪz][ʌnɪnkˈwaɪərɪŋ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [pv; əv] [ɑːt] ,

into	two	flocks	:	Those	whose	intelligence	is	uninquiring	in	the	face	of	Art	,
进入	二	羊群	:	那些	谁	智力	是	不加探究的	在	这	脸	的	艺术	,

分为两类：一类是对艺术缺乏探究精神的人，

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [dɪˈmɑːnd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈpiːzd] [bɪˈfɔː(r)] [ðeə(r)] [ɪˈmoʊʃnz] [kæn; kən][biː; bi] [stɜːd] ;

and	does	not	demand	to	be	appeased	before	their	emotions	can	be	stirred	;
和	做	不是	要求	到	是	安抚	前	他们的	情绪	能	是	搅拌	;

而且他们并不要求先安抚他们，才能激发他们的情绪；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] , [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈspekjələtɪv] [bent] [pv; əv][maɪnd] ,

and	those	who	,	having	a	speculative	bent	of	mind	,
和	那些	WHO	,	拥有	一个	推测性的	弯曲	的	头脑	,

以及那些具有思辨倾向的人，

[mʌst; məst] [fɜːst] [biː; bi] [ˈsætɪsfaɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪnˈlaɪt(ə)nɪŋ] [ˈkwɒləti] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːk] [pv; əv] [ɑːt] ,

must	first	be	satisfied	by	an	enlightening	quality	in	a	work	of	Art	,
必须	第一的	是	使满意	经过	一个	启发性的	质量	在	一个	工作	的	艺术	,

首先必须满足于艺术作品中具有的启迪性品质，

[bɪˈfɔː(r)] [ðæt] [wɜːk] [pv; əv] [ɑːt] [kæn; kən] [əˈweɪkən] [ɪn][ðem; ðəm] [ˈfiːlɪŋ] .

before	that	work	of	Art	can	awaken	in	them	feeling	.
前	那	工作	的	艺术	能	觉醒	在	他们	感觉	.

在那件艺术作品能够唤醒他们内心的情感之前。

[ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [pv; əv][ðə; ði][ˈriːəlɪst; ˈrɪəlɪst][ɪz] [drɔːn] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈlætə(r)] [taɪp] [pv; əv][mæn] ;

The	audience	of	the	realist	is	drawn	from	this	latter	type	of	man	;
这	观众	的	这	现实主义者	是	绘制	从	这	后者	类型	的	男人	;

现实主义的读者群体正是后一种类型的人；

[ðə; ði] [mʌtʃ] [ˈlɑːdʒə(r)] [ˈɔːdiəns] [pv; əv][ðə; ði][rəʊˈmæntɪk] [ˈɑːtɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] ; [təˈgeðə(r)] [wɪð]

the	much	larger	audience	of	the	romantic	artist	from	the	former	;	together	with
这	很多	更大的	观众	的	这	浪漫的	艺术家	从	这	以前的	;	一起	和

,

,
,

浪漫主义艺术家的受众群体比前者要广泛得多；此外，

[ɪn][bəuθ] [keɪsɪz] , [ðəʊz] [fæˈstɪdiəs] [fjuː] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ɔːl] [ɑːt] [ɪz] [staɪl] [ænd; ənd][ˈəʊnli] [staɪl] ,

in	both	cases	,	those	fastidious	few	for	whom	all	Art	is	style	and	only	style	,
在	两个都	案例	,	那些	挑剔	很少	为了	谁	全部	艺术	是	风格	和	仅有的	风格	,

无论哪种情况，那些吹毛求疵的少数人认为艺术仅仅是风格，除此之外别无其他。

[ænd; ənd] [huː] [ˈwelkəm] [ˈaɪðə(r)][kaɪnd] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [gʊd] [ɪˈnʌf] .

and	who	welcome	either	kind	,	so	long	as	it	is	good	enough	.
和	WHO	欢迎	任何一个	种类	,	所以	长的	作为	它	是	好的	足够的	.

只要足够好，他们两种都欢迎。

[tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ðen] - - [ai] [θɔːt] - - [ðɪs] [dɪˈvɪʒ(ə)n][ˈɪntuː][ˈriːəlɪzəm][ænd; ənd] [rəʊˈmæns] , [səʊ]

To	me	,	then	-	-	I	thought	-	-	this	division	into	Realism	and	Romance	,	so
到	我	,	然后	-	-	我	想法	-	-	这	分配	进入	现实主义	和	浪漫	,	所以

[ˌʌndəˈstʊd] ,

understood	,
理解	,

当时的我——我当时想——这种将文学划分为现实主义和浪漫主义的做法，我当时是这么理解的。

[ɪz][ðə; ði] [meɪn] [ˈkliːvɪdʒ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [aːts] ;

is	the	main	cleavage	in	all	the	Arts	;
是	这	主要的	乳沟	在	全部	这	艺术	;

这是所有艺术领域的主要分歧；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə][faɪnd][pjʊə(r)] [ɪgˈzæmpl] [ɒv; əv][ˈaɪðə(r)][kaɪnd] .

but	it	is	hard	to	find	pure	examples	of	either	kind	.
但	它	是	难的	到	寻找	纯的	示例	的	任何一个	种类	.

但很难找到这两种类型的纯粹例子。

[fɔː(r); fə(r)][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] [dɪˈtɜːmɪnd] [ˈriːəlɪst; ˈrɪəlɪst][hæz; həz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [striːk] [ɪn][hɪm]

For	even	the	most	determined	realist	has	more	than	a	streak	in	him
为了	甚至	这	最多	决定	现实主义者	有	更多的	比	一个	条纹	在	他

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈrəʊmæntɪsɪst] ,

of	the	romanticist	,
的	这	浪漫主义者	,

即使是最坚定的现实主义者，身上也难免带有浪漫主义的成分。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [ˈrezəluːt] [ˈrəʊmæntɪsɪst][faindz][ˌaɪ ˈtiː][ɪmˈpɒsəb(ə)l][æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt]

and	the	most	resolute	romanticist	finds	it	impossible	at	times	to	be	quite
和	这	最多	坚决	浪漫主义者	发现	它	不可能的	在	时代	到	是	相当

[ˌʌnˈrɪəl] .

unreal	.
虚幻	.

即使是最坚定的浪漫主义者，有时也会发现自己根本无法完全脱离现实。

[ˈgaidəu] [ˈriːni] , [ˈwɔtəu; vɑːˈtəu] , [ˈleɪtən] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [nɒt] [pəˈhæps] [ˈsʌmwɒt] [pjʊə(r)][rəuˈmæntisist]

Guido	Reni	,	Watteau	,	Leighton	were	they	not	perhaps	somewhat	pure	romanticists
圭多	雷尼	,	华托	,	莱顿	是	他们	不是	也许	有些	纯的	浪漫主义者

; [ˈrembrænt] , [ˈhəʊgɑːθ] ,

;	Rembrandt	,	Hogarth	,
;	伦勃朗	,	霍加斯	,

圭多·雷尼、华托、莱顿或许不正是某种纯粹的浪漫主义者吗？伦勃朗、霍加斯，

[ˈmɑːnet] [ˈmeɪnli] [ˈriəlist, ˈriː-] ; [ˌbɔtɪˈtʃeliː] , [ˈtɪʃən] , [ˈræfeɪəl] , [ə; eɪ] [blend] .

Manet	mainly	realists	;	Botticelli	,	Titian	,	Raphael	,	a	blend	.
马奈	主要	现实主义者	;	波提切利	,	提香	,	拉斐尔	,	一个	混合	.

马奈主要以现实主义为主；波提切利、提香、拉斐尔则风格融合。

[djuˈmaː] [pɛr] , [ænd; ənd] [skɒt] , [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][rəʊˈmæntɪk] ; [ˈfləʊbeə] [ænd; ənd] [ˈtɔlstɔi] [æz; əz][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli]

Dumas	pere	,	and	Scott	,	surely	romantic	;	Flaubert	and	Tolstoy	as	surely
大仲马	佩雷	,	和	斯科特	,	一定	浪漫的	;	福楼拜	和	托尔斯泰	作为	一定

[ˈriəlist, ˈriː-] ; [ˈdɪkɪnz] [ænd; ənd] [sɜːˈvæntiːz] ,

realists	;	Dickens	and	Cervantes	,
现实主义者	;	狄更斯	和	塞万提斯	,

老杜马和斯科特无疑是浪漫主义者；福楼拜和托尔斯泰无疑是现实主义者；狄更斯和塞万提斯，

[ˈblendɪd] . [kiːts] [ænd; ənd] [ˈswɪnˌbɜːrn] [rəʊˈmæntɪk] ; [ˈbraʊnɪŋ] [ænd; ənd][ˈ(h)witmən] - - [ˌriːəˈlɪstɪk] ;

blended	.	Keats	and	Swinburne	romantic	;	Browning	and	Whitman	-	-	realistic	;
混合	.	济慈	和	斯威本	浪漫的	;	勃朗宁	和	惠特曼	-	-	实际的	;

[ˈʃeɪkspɪə(r)] [ænd; ənd] [ˈgɜːtə] , [bəuθ] .

Shakespeare	and	Goethe	,	both	.
莎士比亚	和	歌德	,	两个都	.

融合了两种风格。济慈和斯温伯恩是浪漫主义的；勃朗宁和惠特曼是现实主义的；莎士比亚和歌德则是两者兼具。

[ðə; ði] [griːk] ['dræmətɪst] - - ['riəlist, 'riː-] .

The	Greek	dramatists	-	-	realists	.
这	希腊语	剧作家	-	-	现实主义者	.

希腊剧作家——现实主义者。

[ðə; ði] [ə'reɪbiən] [naɪts] [ænd; ənd] ['mæləri] [rəʊ'mæntɪk] .

The	Arabian	Nights	and	Malory	romantic	.
这	阿拉伯	夜晚	和	马洛里	浪漫的	.

《一千零一夜》和马洛里的浪漫故事。

[ðə; ði] ['iliəd] , [ðə; ði] ['ɒdəsi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] ['testəmənt] , [bəuθ] ['riːəlɪzəm] [ænd; ənd] [rəʊ'mæns]

The	Iliad	,	the	Odyssey	,	and	the	Old	Testament	,	both	realism	and	romance
这	《伊利亚特》	,	这	奥德赛	,	和	这	老的	遗嘱	,	两个都	现实主义	和	浪漫

.

:

.

《伊利亚特》、《奥德赛》和《旧约》，既有现实主义色彩，又有浪漫主义色彩。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['veɪgnəs] [ɒv; əv] [maɪ] [θɔːts] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]

And	if	in	the	vagueness	of	my	thoughts	I	were	to	seek	for	illustration
和	如果	在	这	模糊性	的	我的	想法	我	是	到	寻找	为了	插图

[les] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [veɪg] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌtemprə'mentl] ['kliːvɪdʒ] [ɪn]

less	general	and	vague	to	show	the	essence	of	this	temperamental	cleavage	in
较少的	一般的	和	模糊的	到	展示	这	本质	的	这	性情古怪	乳沟	在

[ɔːl] [ɑːt] ,

all	Art	,
全部	艺术	,

如果在我模糊的思绪中，我想要寻找一些不那么笼统和模糊的例证，来展现这种气质上的分歧在所有艺术中的本质，

[ai] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [tuː] ['nɑːvəlɪsts] ['tɜːr'gɛnɛv] [ænd; ənd] ['stiːvənsən] .

I	would	take	the	two	novelists	Turgenev	and	Stevenson	.
我	会	拿	这	二	小说家	屠格涅夫	和	史蒂文森	.

我会选择屠格涅夫和史蒂文森这两位小说家。

[fɔː(r); fə(r)] ['tɜːr'gɛnɛv] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [ɪn] ['stɔːriz] [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [kɔːld] [rəu'mænsiz] ,

For	Turgenev	expressed	himself	in	stories	that	must	be	called	romances	,
为了	屠格涅夫	表达	他自己	在	故事	那	必须	是	称为	浪漫故事	,

因为屠格涅夫是用一种应该被称为浪漫故事的方式来表达自己的思想的。

[ænd; ənd] ['stiːvənsən] [ɪm'plɔɪd] ['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˌnætʃ(ə)rə'lɪstɪk] [tek'niːk] .

and	Stevenson	employed	almost	always	a	naturalistic	technique	.
和	史蒂文森	受雇	几乎	总是	一个	自然主义	技术	.

而且史蒂文森几乎总是采用自然主义的写作手法。

[jet] [nəʊ] [wʌn] [wʊd] ['evə(r)] [kɔːl] ['tɜːr'gɛnɛv] [ə; eɪ] ['rəʊmæntɪsɪst] , [ɔː(r)] ['stiːvənsən] [ə; eɪ] ['riːəlɪst; 'rɪəlɪst] .

Yet	no	one	would	ever	call	Turgenev	a	romanticist	,	or	Stevenson	a	realist	.
然而	不	一	会	曾经	称呼	屠格涅夫	一个	浪漫主义者	,	或者	史蒂文森	一个	现实主义者	.

然而，没有人会称屠格涅夫为浪漫主义者，也没有人会称史蒂文森为现实主义者。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [bruːd] ['əʊvə(r)] [laɪf] , [faʊnd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv]

The	spirit	of	the	first	brooded	over	life	,	found	in	it	a	perpetual	voyage	of
这	精神	的	这	第一的	沉思	超过	生活	,	成立	在	它	一个	永久	航程	的

['spɪrɪtʃuəl] [əd'ventʃə(r)] ,

spiritual	adventure	,
精神	冒险	,

最初沉思的生命精神，在生命中发现了一场永恒的精神冒险之旅。

[wɒz; wəz] [set] [ɒn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [klɪə(r)] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ɔːl] ,

was	set	on	discovering	and	making	clear	to	himself	and	all	,
曾是	放	在	发现	和	制作	清除	到	他自己	和	全部	,

他决心要发现真相，并向自己和所有人阐明这一点。

[ðə; ði] ['veəriɪŋ] [treɪts] [ænd; ənd] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv]['hju:mən]['kærəktə(r)] - - [ðə; ði] ['veəriɪŋ] [mu:dz] [ɒv; əv]

the	varying	traits	and	emotions	of	human	character	-	-	the	varying	moods	of
这	变化	特征	和	情绪	的	人类	特点	-	-	这	变化	情绪	的

['neɪtʃə(r)] ;

Nature	;
自然	;

人类性格的各种特征和情感——大自然的各种情绪；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hi:; hi] [kautʃ] [ɔ:l] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ɪn] ['kɑ:skɪt] [ɒv; əv] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['stɔ:ri] ,

and	though	he	couched	all	this	discovery	in	caskets	of	engaging	story	,
和	尽管	他	卧倒	全部	这	发现	在	棺材	的	引人入胜	故事	,

尽管他把所有这些发现都包裹在引人入胜的故事之中，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [klɪə(r)][æz; əz] [deɪ] [wɒt] [mu:d] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [drəʊv] [hɪm][tu:; tə][dɪp][pen]

it	was	always	clear	as	day	what	mood	it	was	that	drove	him	to	dip	pen
它	曾是	总是	清除	作为	天	什么	情绪	它	曾是	那	驾驶	他	到	蘸	笔

[ɪn] [ɪŋk] .

in	ink	.
在	墨水	.

他拿起笔蘸墨水时的心情总是显而易见。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] , [aɪ] [θɪŋk] , ['ɔ:lməʊst] ['dredɪd] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)] ; [hi:; hi][felt] [laɪf] ,

The	spirit	of	the	second	,	I	think	,	almost	dreaded	to	discover	;	he	felt	life	,
这	精神	的	这	第二	,	我	思考	,	几乎	令人恐惧的	到	发现	;	他	毛毡	生活	,

我认为，第二个人的精神几乎令人恐惧地想要发现；他感受到了生命，

[aɪ] [bɪ'li:v] , [tu:] ['ki:nli] [tu:; tə] [wɒnt] [tu:; tə] [prəʊb] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ;

I	believe	,	too	keenly	to	want	to	probe	into	it	;
我	相信	,	也	敏锐地	到	想	到	探测	进入	它	;

我相信，我太渴望深入探究这件事了；

[hi:; hi] [spʌn] [hɪz; ɪz] ['gɒsəmə(r)] [tu:; tə][lʊə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd][ɔ:l] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][laɪf] .

he	spun	his	gossamer	to	lure	himself	and	all	away	from	life	.
他	旋转	他的	游丝	到	饵	他自己	和	全部	离开	从	生活	.

他编织薄纱，引诱自己和所有人远离生活。

[ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['draɪvɪŋ] [mu:d] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['krɑ:ftsmən] [ɪn] [hɪm] , ['lɒŋɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][klɪə(r)]

That	was	his	driving	mood	;	but	the	craftsman	in	him	,	longing	to	be	clear
那	曾是	他的	驾驶	情绪	;	但	这	工匠	在	他	,	渴望	到	是	清除

[ænd; ənd] ['pɔɪnjənt] ,

and	poignant	,
和	令人心酸的	,

那是他创作的驱动力；但他内心深处的工匠精神，渴望表达清晰而深刻的情感，

[meɪd] [hɪm] [mɔ:(r)]['nætʃ(ə)rəl] , [mɔ:(r)]['æktʃuəl][ðæn; ðən][məʊst]['riəlist, 'ri:-] .

made	him	more	natural	,	more	actual	than	most	realists	.
制成	他	更多的	自然的	,	更多的	实际的	比	最多	现实主义者	.

这让他比大多数现实主义者更自然、更真实。

[səʊ] , [haʊ] [θɪn] ['ɒf(ə)n][ɪz][ðə; ði] [hedʒ] !

So	,	how	thin	often	is	the	hedge	!
所以	,	如何	薄的	经常	是	这	对冲	!

那么，树篱通常有多稀疏呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [pɔ:(r); pʊə(r)][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ðə; ði]['pɑ:tɪzæn; ˌpɑ:tɪ'zæn][ə'bju:s][ɒv; əv]['aɪðə(r)][kaɪnd][ɒv; əv][ɑ:t]

And	how	poor	a	business	the	partisan	abuse	of	either	kind	of	art
和	如何	贫穷的	一个	商业	这	党派	虐待	的	任何一个	种类	的	艺术

[ɪn][ə; eɪ] [wɜ:ld] [weə(r)] [i:tʃ] [sɔ:t] [ɒv; əv][maɪnd][hæz; həz] [fʊl] [raɪt] [tu:; tə][ɪts] [əʊn] [dju:] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

in	a	world	where	each	sort	of	mind	has	full	right	to	its	own	due	expression	,
在	一个	世界	在哪里	每个	种类	的	头脑	有	满的	正确的	到	它是	自己的	到期的	表达	,

在一个每一种思想都完全有权表达自身价值的世界里，对任何一种艺术进行党派式的滥用是多么可悲的事情啊!

[ænd; ənd] ['grʌmblɪŋ] ['lɔːfl] ['əʊnli] [wen] [djuː] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] [ə'teɪnd] .

and	grumbling	lawful	only	when	due	expression	is	not	attained	.
和	抱怨	合法的	仅有的	什么时候	到期的	表达	是	不是	已达到	.

只有在未能得到适当表达的情况下，抱怨才是合法的。

[wʌn] [meɪ] [nɒt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['rembræntˌ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pleɪn] [əʊld] ['wʊmən] ;

One	may	not	care	for	a	Rembrandt	portrait	of	a	plain	old	woman	;
一	可能	不是	关心	为了	一个	伦勃朗	肖像	的	一个	清楚的	老的	女士	;

人们可能不会喜欢伦勃朗笔下那位普通老妇人的肖像；

[ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] ['wɔtəu; vɑː'təu] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [meɪ] [liːv] [ə'nʌðə(r)] [kəʊld] [bʌt; bət] ['fuːlɪʃ] [wɪl] [hiː; hi] [biː; bi]

a	graceful	Watteau	decoration	may	leave	another	cold	but	foolish	will	he	be
一个	优美	华托	装饰	可能	离开	其他	寒冷的	但	愚蠢	将要	他	是

[huː] [dɪ'naɪz] [ðæt] [bəuθ] [ɑː(r); ə(r)] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [ðeə(r)] [kən'siːvɪŋ] [muːdz] ,

who	denies	that	both	are	faithful	to	their	conceiving	moods	,
WHO	否认	那	两个都	是	忠实	到	他们的	受孕	情绪	,

华托式的优雅装饰或许会让一些人感到冷漠，但否认两者都忠实于其创作灵感的人将是愚蠢的。

[ænd; ənd] [səʊ] [prə'pɔːʃənd] [pɑːt] [tuː; tə] [pɑːt] , [ænd; ənd] [pɑːt] [tuː; tə] [həʊl] , [æz; əz] [tuː; tə] [hæv; həv] ,

and	so	proportioned	part	to	part	,	and	part	to	whole	,	as	to	have	,
和	所以	比例匀称	部分	到	部分	,	和	部分	到	所有的	,	作为	到	有	,

如此各部分与各部分、各部分与整体成比例，以至于：

[iːtʃ] [ɪn] [ɪts] [əʊn] [weɪ] , [ðæt] [ɪn'herənt] ['rɪðəm] [ɔː(r)] [vaɪ'tæləti] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ðɪ] [hɔːl] - [mɑːk] [ɒv; əv] [ɑːt] .

each	in	its	own	way	,	that	inherent	rhythm	or	vitality	which	is	the	hall	-	mark	of	Art	.
每个	在	它是	自己的	方式	,	那	固有	韵律	或者	活力	哪个	是	这	大厅	-	标记	的	艺术	.

每一种艺术都以其独特的方式展现出内在的韵律或活力，而这正是艺术的标志。

[hiː; hi] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [fə'lɒsəfə(r)] [huː] [həʊldz] [ə; eɪ] [vjuː] [səʊ] ['nærəʊ] [æz; əz] [tuː; tə]

He	is	but	a	poor	philosopher	who	holds	a	view	so	narrow	as	to
他	是	但	一个	贫穷的	哲学家	WHO	持有	一个	看法	所以	狭窄的	作为	到

[ɪk'skluːd] [fɔːmz] [nɒt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pɜːsən(ə)l] [teɪst] .

exclude	forms	not	to	his	personal	taste	.
排除	表格	不是	到	他的	个人的	品尝	.

他不过是个可怜的哲学家，他的视野如此狭隘，以至于排斥那些不符合他个人喜好的形式。

[nəʊ] ['riːəlɪst; 'rɪəlɪst] [kæn; kən] [lʌv] [rəʊ'mæntɪk] [ɑːt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [lʌvz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,

No	realist	can	love	romantic	Art	so	much	as	he	loves	his	own	,
不	现实主义者	能	爱	浪漫的	艺术	所以	很多	作为	他	爱	他的	自己的	,

没有哪个现实主义者会像热爱自己的艺术那样热爱浪漫主义艺术。

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] [ɑːt] [fʊl'fɪl] [ðə; ðɪ] [lɔːz] [ɒv; əv] [ɪts] [pɪ'kjuːliə(r)] ['biːɪŋ] ,

but	when	that	Art	fulfils	the	laws	of	its	peculiar	being	,
但	什么时候	那	艺术	满足	这	法律	的	它是	奇特	存在	,

但当艺术符合其独特存在的规律时，

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] [blaɪnd] ['pɑːtɪzæn; ˌpɑːtɪ'zæn] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

if	he	would	be	no	blind	partisan	,	he	must	admit	it	.
如果	他	会	是	不	瞎的	党派	,	他	必须	承认	它	.

如果他不想做一个盲目的党派人士，他就必须承认这一点。

[ðə; ði] ['rəʊmæntɪsɪst] [wɪl] ['nevə(r)] [biː; bi] [ə'mjuːzd] [baɪ] ['riːəlɪzəm] ,

The	romanticist	will	never	be	amused	by	realism	,
这	浪漫主义者	将要	绝不	是	觉得好笑	经过	现实主义	,

浪漫主义者永远不会对现实主义感到好笑。

[bʌt; bət] [let] [hɪm] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [biː; bi] [səʊ] [pə'rəʊkiəl] [æz; əz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['riːəlɪzəm] ,

but	let	him	not	for	that	reason	be	so	parochial	as	to	think	that	realism	,
但	让	他	不是	为了	那	原因	是	所以	教区	作为	到	思考	那	现实主义	,

但不要因此而让他变得如此狭隘，以至于认为现实主义，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'tʃiːvz] [vaɪ'tæləti] , [ɪz] [nɒt] [ɑːt] .

when	it	achieves	vitality	,	is	not	Art	.
什么时候	它	实现	活力	,	是	不是	艺术	.

当它达到活力时，它就不是艺术了。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] [ɑːt] [bʌt; bət] [ðə; ði] [pə'fektɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [self] [ɪn] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] ;

For	what	is	Art	but	the	perfected	expression	of	self	in	contact	with	the	world	;
为了	什么	是	艺术	但	这	完善	表达	的	自己	在	接触	和	这	世界	;

艺术不就是自我与世界接触后的完美表达吗?

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðæt] [self] [biː; bi] [ɒv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nɪŋ] , [ɔː(r)] [ɒv; əv] ['feəri] - ['telɪŋ] ['temprəmənt] , [ɪz] [ɒv; əv] [nəʊ] ['məʊmənt] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] .

and	whether	that	self	be	of	enlightening	,	or	of	fairy	-	telling	temperament	,	is	of	no	moment	whatsoever	.
和	无论	那	自己	是	的	启发性的	,	或者	的	仙女	-	讲述	气质	,	是	的	不	片刻	任何	.

而这个人是具有启迪人心的气质，还是具有讲故事的气质，都无关紧要。

[ðə; ði] ['tɒsɪŋ] [ɒv; əv] [ə'bjuːs] [frɒm; frəm] ['riːəlɪst; 'rɪəlɪst] [tuː; tə] ['rəʊmæntɪsɪst] [ænd; ənd] [bæk] [ɪz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [sɒːd] - [pleɪ] [ɒv; əv] [tuː] [wʌn] - [aɪd] [men] [wɪð] [ðeə(r)] [blaɪnd] [saɪd] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

The	tossing	of	abuse	from	realist	to	romanticist	and	back	is	but	the	sword	-	play	of	two	one	-	eyed	men	with	their	blind	side	turned	toward	each	other	.
这	抛掷	的	虐待	从	现实主义者	到	浪漫主义者	和	后退	是	但	这	剑	-	玩	的	二	一	-	眼睛	男人	和	他们的	瞎的	边	转向	朝向	每个	其他	.

现实主义者和浪漫主义者之间互相攻击，就像两个独眼人互相用盲眼对着对方玩剑一样。

[ʃæl; ʃəl] [nɒt] [iːtʃ] [ə'tempt] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [ɒn] [ɪts] [əʊn] ['merɪts] ?

Shall	not	each	attempt	be	judged	on	its	own	merits	?
将	不是	每个	试图	是	评判	在	它是	自己的	优点	?

难道不应该根据每项尝试本身的优点来评判吗?

[ɪf] [faʊnd] [nɒt] ['ʃɒdi] , [feɪkt] , [ɔː(r)] [fɔːst] , [bʌt; bət] [truː] [tuː; tə] [ɪt'self] , [truː] [tuː; tə] [ɪts] [kən'siːvɪŋ] [muːd] ,

If	found	not	shoddy	,	faked	,	or	forced	,	but	true	to	itself	,	true	to	its	conceiving	mood	,
如果	成立	不是	劣质的	,	伪造	,	或者	强制	,	但	真的	到	本身	,	真的	到	它是	受孕	情绪	,

如果它并非粗制滥造、弄虚作假或勉强之作，而是忠于自身，忠于其创作时的意境，

[ænd; ənd] [feə(r)] - [prə'pɔːʃənd] [pɑːt] [tuː; tə] [həʊl] ; [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [laɪvz; lɪvz] - - [ðen] , [ˌriːə'lɪstɪk] [ɔː(r)] [rəʊ'mæntɪk] ,

and	fair	-	proportioned	part	to	whole	;	so	that	it	lives	-	-	then	,	realistic	or	romantic	,
和	公平的	-	比例匀称	部分	到	所有的	;	所以	那	它	生活	-	-	然后	,	实际的	或者	浪漫的	,

并且部分与整体比例协调；这样它才能鲜活起来——无论现实主义还是浪漫主义，

[ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['feənəs] [let] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːs] !

in	the	name	of	Fairness	let	it	pass	!
在	这	姓名	的	公平	让	它	经过	!

以公平的名义，就让它过去吧!

[ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['enədʒi] , [ɑːt] [ɪz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðə; ði] [məʊst] [friː] , [ðə; ði] [liːst] [pə'rəʊkiəl] ;

Of	all	kinds	of	human	energy	,	Art	is	surely	the	most	free	,	the	least	parochial	;
的	全部	种类	的	人类	活力	,	艺术	是	一定	这	最多	自由的	,	这	至少	教区	;

在人类各种能量中，艺术无疑是最自由、最不具地域性的;

[ænd; ənd] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] ['tɒlərəns] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪts] [fɔːmz] .

and	demands	of	us	an	essential	tolerance	of	all	its	forms	.
和	需求	的	我们	一个	基本的	宽容	的	全部	它是	表格	.

并要求我们对它的所有形式都抱有基本的容忍态度。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [weɪst] [breθ] [ænd; ənd][ɪŋk][ɪn] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɑ:tɪsts] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)]

Shall	**we**	**waste**	**breath**	**and**	**ink**	**in**	**condemnation**	**of**	**artists**	**,**	**because**	**their**
将	我们	浪费	气息	和	墨水	在	谴责	的	艺术家	,	因为	他们的

['tempərəmənt] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt]['aʊə(r)] [əʊn] ?

temperaments	**are**	**not**	**our**	**own**	**?**
性情	是	不是	我们的	自己的	?

难道我们要浪费口舌和笔墨去谴责艺术家，仅仅因为他们的性情与我们不同吗?

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃeɪps] [ænd; ənd] ['kʌləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [ɔ:l] [blɜ:d] ;

But	**the**	**shapes**	**and**	**colours**	**of**	**the**	**day**	**were**	**now**	**all**	**blurred**	**;**
但	这	形状	和	颜色	的	这	天	是	现在	全部	模糊	;

但白天的形状和色彩现在都变得模糊不清了;

['evri] [tri:] [ænd; ənd] [stəʊn] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] .

every	**tree**	**and**	**stone**	**entangled**	**in**	**the**	**dusk**	**.**
每一个	树	和	石头	纠缠	在	这	黄昏	.

暮色中，每一棵树、每一块石头都交织在一起。

[haʊ] ['dɪfrənt] [ðə; ði] [wɜ:ld] [si:md] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][fɜ:st][sæt] [daʊn] ,

How	**different**	**the**	**world**	**seemed**	**from**	**that**	**in**	**which**	**I**	**had**	**first**	**sat**	**down**	**,**
如何	不同的	这	世界	似乎	从	那	在	哪个	我	有	第一的	卫星	向下	,

世界与我最初坐下时所处的世界截然不同了。

[wɪð] [ðə; ði] ['swɔləuz] [flɜ:rtɪŋ] [pɑ:st] .

with	**the**	**swallows**	**flirting**	**past**	**.**
和	这	燕子	调情	过去的	.

燕子们翩翩飞过。

[ænd; ənd][maɪ] [mu:d] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] ;

And	**my**	**mood**	**was**	**different**	**;**
和	我的	情绪	曾是	不同的	;

我的心情也不同了;

[fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɜ:ld] [hæd; həd] [brɔ:t] [tu:; tə][maɪ] [hɑ:t] [ɪts]['prɒpə(r)] ['fi:lɪŋ] - -

for	**each**	**of**	**those**	**worlds**	**had**	**brought**	**to**	**my**	**heart**	**its**	**proper**	**feeling**	**-**	**-**
为了	每个	的	那些	世界	有	带来	到	我的	心	它是	恰当的	感觉	-	-

['peɪntɪd] [ɒn][maɪ] [aɪz] [ðə; ði][dʒʌst]['pɪktʃə(r)] .

painted	**on**	**my**	**eyes**	**the**	**just**	**picture**	**.**
绘	在	我的	眼睛	这	只是	图片	.

每一个世界都给我的内心带来了恰当的感受——在我的眼前描绘出了真实的画面。

[ænd; ənd] [naɪt] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

And	**Night**	**,**	**that**	**was**	**coming**	**,**
和	夜晚	,	那	曾是	未来	,

夜幕即将降临。

[wʊd] [brɪŋ] [ˌem 'i:] [jet] [ə'nʌðə(r)] [mu:d] [ðæt] [wʊd] [freɪm] [ɪt'self] [wɪð] ['kɒnʃəsnəs] [æt; ət][ɪts] [əʊn] [feə(r)]['məʊmənt] ,

would	**bring**	**me**	**yet**	**another**	**mood**	**that**	**would**	**frame**	**itself**	**with**	**consciousness**	**at**	**its**	**own**	**fair**	**moment**	**,**
会	带来	我	然而	其他	情绪	那	会	框架	本身	和	意识	在	它是	自己的	公平的	片刻	,

它会带给我另一种情绪，这种情绪会在它恰当的时刻与意识融合在一起。

[ænd; ənd] [hæŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'i:] .

and	**hang**	**before**	**me**	**.**
和	悬挂	前	我	.

吊死在我面前。

[ə; eɪ]['kwaɪət] [aʊl] [stəʊl] [baɪ][ɪn][ðə; ði] [geld] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] ['vænɪʃd] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ]

A	quiet	owl	stole	by	in	the	geld	below	,	and	vanished	into	the	heart	of	a
一个	安静的	猫头鹰	偷窃	经过	在	这	骗	以下	,	和	消失了	进入	这	心	的	一个

[tri:] .

tree	.
树	.

一只安静的猫头鹰从下面的树丛中悄悄飞过，消失在树干深处。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ə'bʌv] [ðə; ði][mɔ:(r)] - [laɪn][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [mu:n] ['raɪzɪŋ] .

And	suddenly	above	the	moor	-	line	I	saw	the	large	moon	rising	.
和	突然	多于	这	泊	-	线	我	锯	这	大的	月亮	上升	.

突然，我看到一轮硕大的月亮从荒原上方升起。

['sɪnəmən] - ['kʌləd] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ɔ:l] [θɪŋz] [swɪm] , [meɪd] [ˌem 'i:] [ʌn'sɜ:t(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [θɔ:ts] ,

Cinnamon	-	coloured	,	it	made	all	things	swim	,	made	me	uncertain	of	my	thoughts	,
肉桂	-	有色	,	它	制成	全部	事物	游泳	,	制成	我	不确定	的	我的	想法	,

[veɪg] [wɪð] ['meɪzi] ['fi:lɪŋ] .

vague	with	mazy	feeling	.
模糊的	和	迷宫	感觉	.

它呈肉桂色，使万物都变得飘忽不定，使我的思绪变得迷茫，充满困惑的感觉。

[ʃeɪps] [si:md] [bʌt; bət] [drɪfts] [ɒv; əv] [mu:n] - [dʌst] ,

Shapes	seemed	but	drifts	of	moon	-	dust	,
形状	似乎	但	漂移	的	月亮	-	灰尘	,

那些形状看起来就像是漂浮的月尘，

[ænd; ənd] [tru:] [ri'æləti] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [stɪl] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪnd] .

and	true	reality	nothing	save	a	sort	of	still	listening	to	the	wind	.
和	真的	现实	没有什么	节省	一个	种类	的	仍然	聆听	到	这	风	.

而真正的现实，除了静静地聆听风声之外，别无其他。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] [aɪ][sæt] , [dʒʌst] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [mu:n] [kri:p] [ʌp] , [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði]

And	for	long	I	sat	,	just	watching	the	moon	creep	up	,	and	hearing	the
和	为了	长的	我	卫星	,	只是	观看	这	月亮	潜行者	向上	,	和	听力	这

[θɪn] ,

thin	,
薄的	,

我久久地坐着，看着月亮缓缓升起，听着微弱的.....

[draɪ] ['rʌs(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [li:vz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['hɒli] [hedʒ] .

dry	rustle	of	the	leaves	along	the	holly	hedge	.
干燥	沙沙	的	这	树叶	沿着	这	冬青	对冲	.

冬青树篱旁，树叶沙沙作响，发出干燥的沙沙声。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðɪs] [θɔ:t] :

And	there	came	to	me	this	thought	:
和	那里	来了	到	我	这	想法	:

我脑海中突然冒出这样一个想法：

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] ['ju:nɪvɜ:s] - - [ðæt] ['nevə(r)][hæd; həd] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [wɪl] ['nevə(r)][hæv; həv]

What	is	this	Universe	-	-	that	never	had	beginning	and	will	never	have
什么	是	这	宇宙	-	-	那	绝不	有	开始	和	将要	绝不	有

这个宇宙是什么？它既没有开始，也永远不会开始。

[æn; ən][end] - - [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪriəd] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] ['pɜ:fɪkt] ['pɪktʃəz] ['nevə(r)][ðə; ði] [seɪm] ,

an	end	-	-	but	a	myriad	striving	to	perfect	pictures	never	the	same	,
一个	结尾	-	-	但	一个	无数	努力	到	完美的	图片	绝不	这	相同的	,

结束——但无数追求完美照片的努力却永无止境。

[səʊ] ['blendɪŋ] [ænd; ənd] ['feɪdɪŋ] [wʌn]['ɪntu:] [ə'nʌðə(r)] , [ðæt] [ɔ:l] [fɔ:m] [wʌn] [greɪt] [pə'fektɪd] ['pɪktʃə(r)] ?

so	blending	and	fading	one	into	another	,	that	all	form	one	great	perfected	picture	?
所以	混合	和	褪色	一	进入	其他	,	那	全部	形式	一	伟大的	完善	图片	?

如此相互融合、彼此淡化，最终构成一幅完美无瑕的画面？

[ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] - - ['rɪplz] [ɒn][ðə; ði] [taɪdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɜːθlɪs] , ['deθləs] ,

And	what	are	we	-	-	ripples	on	the	tides	of	a	birthless	,	deathless	,
和	什么	是	我们	-	-	涟漪	在	这	潮汐	的	一个	无出生	,	永生	,

['ekwipɔiz, 'iː-] - - - [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] ?

equipoised	CreativePurpose	-	-	but	little	works	of	Art	?
平衡	-	-	-	但	小的	作品	的	艺术	?

我们又是什么呢？——在永恒不灭、平衡的创造目标的浪潮中泛起的涟漪——不就是微小的艺术品吗?

['traɪɪŋ] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [θɔːt] , [ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [maɪ] [nəʊt] - [bʊk] [wɒz; wəz][dæmp] [wɪð]

Trying	to	record	that	thought	,	I	noticed	that	my	note	-	book	was	damp	with
尝试	到	记录	那	想法	,	我	注意到	那	我的	笔记	-	书	曾是	潮湿	和

[djuː] .

dew	.
露	.

正当我试图记录下这个想法时，我注意到我的笔记本被露水打湿了。

[ðə; ði]['kæt(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [daʊn] .

The	cattle	were	lying	down	.
这	牛	是	说谎	向下	.

牛群都躺着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [dɑːk] [tuː; tə] [siː] . -

It	was	too	dark	to	see	.	1911
它	曾是	也	黑暗的	到	看	.	-

天太黑了，什么也看不见。1911年

[end]

End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神